



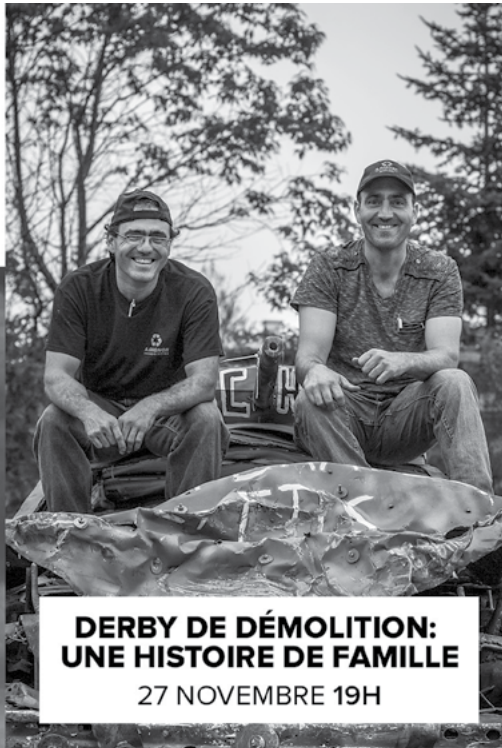
**Rencontres
internationales
du documentaire
de Montréal**

**-
Montreal
International
Documentary
Festival**

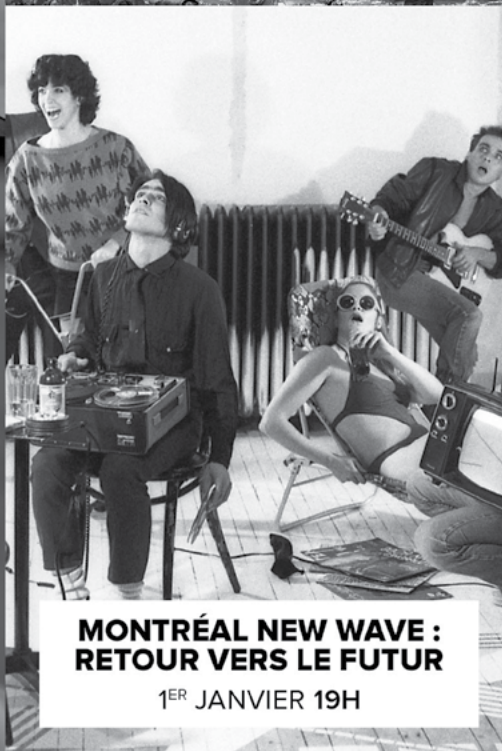
RIDM 2016 – 19^{es} Rencontres internationales du documentaire de Montréal

RIDM.CA

10-20
nov.
2016



**DERBY DE DÉMOLITION:
UNE HISTOIRE DE FAMILLE**
27 NOVEMBRE 19H



**MONTRÉAL NEW WAVE :
RETOUR VERS LE FUTUR**
1^{ER} JANVIER 19H



**PLG - AU SOMMET
DE LA RAMPE**
13 NOVEMBRE 21H



PATSY UNPLUGGED
4 DÉCEMBRE 19H



Comprendre, observer
et nuancer le monde.
Le documentaire...

TOUJOURS PRÉSENT



Table des matières

Table of Contents

Équipe Team	2
Partenaires Partners	4
Remerciements Acknowledgements	6
Mots de bienvenue Words of Welcome	8
Prix et jurys Awards and Juries	20
Films d'ouverture et de clôture Opening and Closing Films	29
COMPÉTITION OFFICIELLE OFFICIAL COMPETITION	
<hr/>	
Compétition internationale longs métrages International Feature Competition	35
Compétition nationale longs métrages Canadian Feature Competition	48
Compétition internationale courts et moyens métrages International Short and Medium Length Competition	60
Compétition nationale courts et moyens métrages Canadian Short and Medium Length Competition	75
PANORAMA	
<hr/>	
Présentations spéciales Special Presentations	86
Portraits	99
États du monde The State of the World	105
Hors limites Beyond Boundaries	111
Beat Dox	116
UXdoc	122
RÉTROSPECTIVES RETROSPECTIVES	
<hr/>	
Pierre-Yves Vandeweerd	134
Le réel animé Animating Reality	140
Deborah Stratman	152
ACTIVITÉS PARALLÈLES PARALLEL ACTIVITIES	
<hr/>	
Projections spéciales Special Screenings	156
Discussions	159
Installations et expositions Installations and Exhibitions	162
Les RIDM à l'année Beyond the Fest	167
Doc Circuit Montréal	169
Index	214
Salles Venues	216

Conseil d'administration Board of Directors

Présidente
Chair

Sarah Spring

Vice-président
Vice-President

Robert Paquette

Trésorier
Treasurer

Simon Tellier

Secrétaire
Secretary

Remy Khouzam

Administrateurs
Administrators

Frédéric Barriault
Coryell Boffy-Resel
Ginette Depelteau
Lesley Johnstone
Philippe Lamarre
Colette Loumède
Caroline Monnet
Annie St-Pierre

Membres honoraires
Honorary Members

Martin Dubé
Claude Godbout
Dorothy Hénaut
Jean-Daniel Lafond
Paul Lapointe
Erica Pomerance
Marie-Anne Raulet
Monique Simard

Équipe Team

Directrice générale
Executive Director

Mara Gourd-Mercado

ADMINISTRATION

**Coordonnatrices
de l'administration**
Administration Coordinators

Jana Awad
Carolina Calle

Comptable
Accountant

Stefan Kuhnlein

PROGRAMMATION PROGRAMMING

COMITÉ DE PROGRAMMATION
PROGRAMMING COMMITTEE

Directeur de la programmation
Programming Director

Bruno Dequen

Gestionnaire de la programmation
Programming Manager

Marie-Laure Tittley

**Coordonnatrice, projets spéciaux
programmation et communications**
Special Projects Coordinator,
Programming and Communications

Lorraine Thilloy

**Responsable de la présélection
et des publications**
Pre-selection and Publications
Coordinator

Apolline Caron-Ottavi

Adjoint à la programmation

Programming Assistant
Loïc Darses

Programmatrice UXdoc

UXdoc Programmer
Patricia Bergeron

Programmatrice soirées Beat Dox

Beat Dox Sessions Programmer
Melanie Turner

Programmeur Visions

Visions Programmer
Benjamin Taylor

Programmeurs associés

Le réel animé

Associate Programmers

Animating Reality

Marco de Blois
Marcel Jean

Comité de présélection

Pre-selection Panel

Caroline Bergoin

Martin Delisle

Helen Faradji

Sophie Godin

Caroline Monnet

Annie St-Pierre

Natalia Wysocka

COMMUNICATIONS

Directrice des communications

et responsable des partenariats

Director of Communications
and Sponsorship Manager

Muriel Devémy

Responsable du développement

des publics

Audience Development Coordinator

Marion Jégoux

Coordonnatrice aux partenariats

Sponsorship Coordinator

Justine Crépeau-Viau

Adjoint aux communications

Communications Assistant

Frédéric Roy

Designer graphique

Graphic Designer

Raphaël Dairon

Relations de presse – pixelleX

Media Relations – pixelleX

Caroline Rompré

Eva Binet

Stagiaire communications et partenariats
Communications and Sponsorship Intern
Fanny Dupond

Stagiaire développement des publics
Audience Development Intern
Johanna Taar

Stagiaires graphisme
Graphic Design Interns
Martine Dupuis
Maude Lessard

CONTENUS IMPRIMÉS

PUBLICATION CONTRIBUTORS

Rédaction française
French Copy

Patricia Bergeron
Apolline Caron-Ottavi
Loïc Darses
Bruno Dequen
Helen Faradji
Lorraine Thilloy

Révision et correction
Copy Editing
Marie-Dominique Lahaise

Traduction anglaise
English Translation
Matt Sendbuehler

Traduction française
French Translation
Marie Claire Forté

PRODUCTION

Directeur de production
Production Director
Bertrand Caussé

Coordonnatrice de production
Production Coordinator
Alyssa Shore

Coordonnatrice à l'accueil et à la logistique des invités
Hospitality Coordinator
Geneviève Pigeon

Stagiaire à l'accueil et à la logistique des invités
Hospitality Intern
Alexandra Mendel

Responsable des bénévoles
Volunteer Coordinator
Karrel Cournoyer

Responsable de la billetterie
Box-office Manager
Déborah Maarek

Assistante à la billetterie
Box-office Assistant
Fanny Asselin

Directeur technique
Technical Director
Maxime Léonard

Responsable des transports
Transportation Manager
Anthony Doncker

Responsable bar et cocktails
Bar and Cocktails Manager
Véronique Nicol

Accompagnateurs de jurys
Jury Hosts
Mathieu Bédard
Romane Garant Chartrand
Paola Cindy Martinez
Jessica Murwin

Gérants de salle
Theatre Managers
Eugénie Brin
Jeroen Deraeve
Éloïse Desrochers-Lamoureux
Maxime Gazeau
Geneviève Hutter
Camille Martinez
Guillaume Mathieu
Jackie Paré
Simon Watkins

Commis à la billetterie
Box-office Agents
Léonie Dupin
Catherine Gadbois-Laurendeau
Marion Guidon
Valentine Hinfray
Alexandra Lagueste
Pauline Perot Bonnell
Amandine Pison
Valérie Therrien Presley

DOC CIRCUIT MONTRÉAL

Programmatrice
Programmer
Samara Chadwick

Coordonnatrice de production
Production Coordinator
Melanie Lanza

Adjointe
Assistant
Béatrice Leclerc

Stagiaire
Intern
Francis Brassard-Lecours

Consultante UX
UX Consultant
Oriane Forir

Collaborateurs

Contributors

Identité visuelle
Visual Identity
Bye Bye Bambi

Design du Quartier général
Headquarters Design
Céline Duhamel
Mathieu Jeanson
avec l'aide de / With the assistance of
La Camaraderie

Aménagement vitrines partenaires
Partner Showcase Designer
Melanie Guilbault

Bande-annonce
Trailer
Guillaume Langlois

Impression
Printer
Affichez Grand

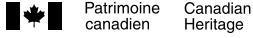
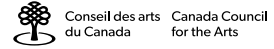
Site web
Website
Akufen

Photographes
Photographers
Rémi Dupéroux
Kinga Michalska
Margaret Thompson

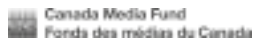
Vidéaste
Videographer
Jonathan Brisebois

Vérificateur comptable
Account Examiner
BDO

Partenaires institutionnels | Institutional Partners



Partenaires principaux | Major Partners



Partenaires associés | Associate Partners



Salles | Venues



Ambassades, consulats, institutions culturelles | Embassies, Consulates and Cultural Institutions



SWISSFILMS

Partenaires universitaires et scolaires | Educational Partners



Collaborateurs | Collaborators



Partenaires de production | Production Partners



Restaurants collaborateurs | Restaurant Partners



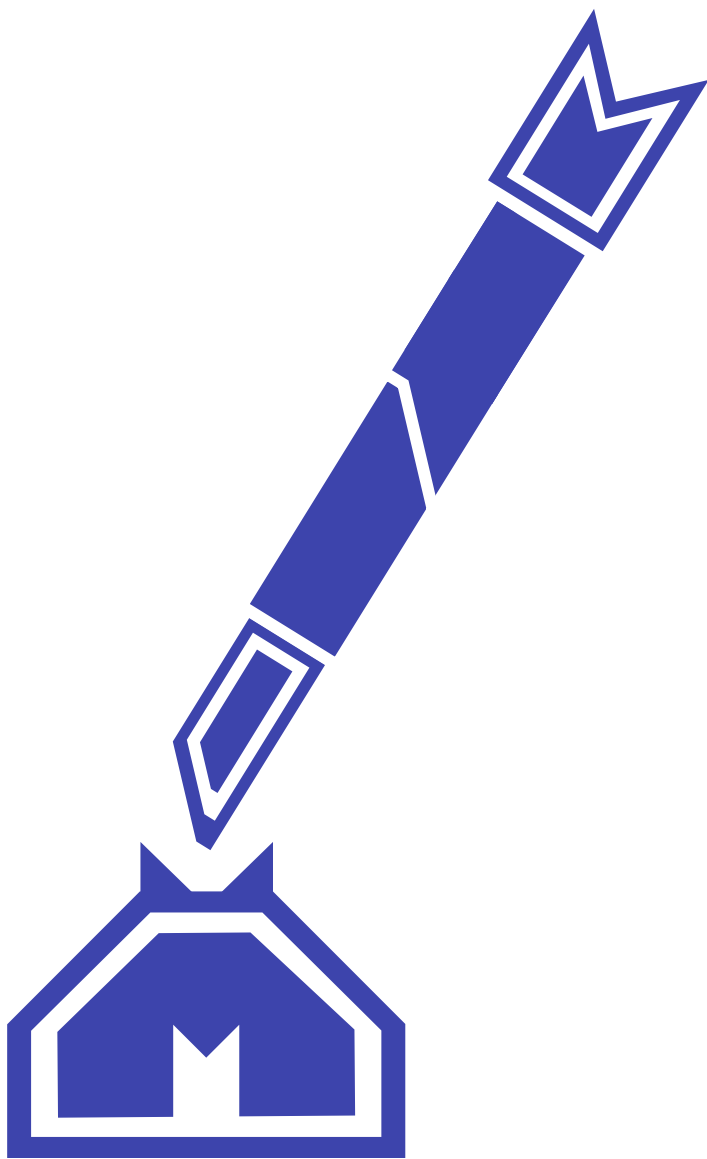
Partenaires médias | Media Partners



Manuel Acevedo	Éric Cazes	Alejandro Ives Estivill Castro	Carolin Huang
Myriam Achard	Barbara Celli	Elaine Ethier	Hugo Jacques
Patrick Alain	Simon Céré	Helen Faradji	Marc-Antoine Jacques
Laurent Allaire	Charles-André Chamard	Camille Favroul Caster	Soufian Jalili
Martin Allard	Ariane Chaput	Clark Ferguson	Marcel Jean
Justin Archambault	Jean-Simon Chartier	Albéric Filhol	Simone Jenny
Valérie Aschaf	Simona Chiarello Ciardo	Sandro Fiorin	Tine Jespersen
Patricia Assabe	Kat Chirnside	Tara Flynn	Lirca Jiménez Espinosa
Alain Aubry	Denis Chouinard	Ariane Foisy	Koba Johnson
Gab Aucoin-Lo	Anaïs Clanet	Julien Fonfrède	Jennifer Jones
Mila Aung-Thwin	Jocelyne Clarke	Caroline Fortier	Barış Kaymak
Vincent Bailly	Patrice Clouthier	Mario Fortin	Rémy Khouzam
Félicia Balzano	Inti Cordera	Pierre Fortin	Helene Klodawsky
Michaël Bardier	Audrey Cortinovis	Marie-Claude Fournier	Petr Knepr
Luciano Barisone	Jean-Marc Côté	Julia Frainier	Philippa Kowarsky
Anne-Marie Beaudet	Bruce Cowley	Nicolas Francoeur	Henriette Kræmer
Marie-Josée Beaudoin	Quentin Crouslé	Sylvie Frigeon	Kerry Kupecz
Nathalie Béland	Noemi Cuetos	Yuriko Furuhata	Élise Labbé
Jim Bell	Kelsey Curtis	Ruth Gagnon	Véronique Labonté
Michelle Benham	Francesco D'Arelli	Élise Gagnon-Levert	Vincent Labrecque
Nathalie Benoit	Benoît Dagenais	Ian Gailor	Danièle Lacourse
Pierre-Alain Benoit	Jonathan DaSilva	Philippe Gajan	Martin Ladouceur
Éliane Berdat	Tamara Dawit	Romane Garant Chartrand	Sacha Lafamme
Catherine Ann Berger	Marco de Blois	Carmen Garcia	Guillaume Lafleur
Marie-Ève Bergeron	Patricia de Roubaix	Rosa García Loire	Jean-Daniel Lafond
Stéphanie Bergeron	Daniel De Valck	Ariane Gaudreau-Bégin	André Lafontaine
Dorothee Bezançon	Elodie de Waele	André Gaudreault	Laurent Lalanne
Meyer Billurcu	Kim Décarie	Manon Gauthier	Émilie Laliberté
Catherine Binette	Ginette Depelteau	Anne-Céline Genevois	Jean-François Lamarche
Daniel Bissonnette	Fanny Derouin	Dounia Georgeon	Marie-Lyne Lamarre
Marie Blondiaux	Pierre Des Marais	Benjamin Gil	Philippe Lamarre
Sonia Blouin	Cynthia Desjardins	Linda Girard	Marc Lamothe
Catherine Boivin	Jonathan Desjardins	Nicolas Girard-Deltruc	Michel Laplante
Federico Bonfiglio	Franck Desvernes	Jean-François Gladu	Marie-Christine Larocque
Maxim Bonin	Damien Detcheberry	Coumba Gnom	Jean-Pierre Laurendeau
Maria Bonsanti	Felipe Diaz	Dan Goldberg	Anne Laurent
Quentin Bordat	Claire Dion	Nadine Gomez	Jennie Laurin
Claire Bos	Jean-Pierre Dion	Sandra Gómez	Stéphanie Laurin
Mélissa Bouchard	Alexandre Domingue	Juan David Gonzalez Monroy	Isa Lausas
Maurice Boucher	Raphaël Dostie	Marie Goyette	Magalie Lauverjat
Sophie Boudreau	José Dubeau	Nicolas Goyette	Ginette Lauzon
Lolita Boudreault	Evan Dubinsky	Stéphane Gravel	Kenia Leal
Réjane Bougé	Marjorie Dubois	André Grenier	Renée Lebel
Josiane Boudad-Ayoub	Émilie Duchaine	Sophie Guérin	Diane Leblanc
Karine Boulanger	André Dudemaine	Albane Guy	Pascal Lefebvre
Charles Bourassa	Nicolas Dufour-Laperrière	Anne-Lyse Haket	Anne-Sophie Lehec
Charles-Olivier Bourque	Simon Dugas	Jean Hamel	Aurore Lehmann
Michael Boyuk	Joanne Duguay	Hugo Hang-Hong	Colette Lelièvre
Carolle Brabant	Romain Duguay	Michael-Oliver Harding	Justine Lesage
Clémence Bradley	Jonathan Dumas	Melanie Hartley	Pierre Lesage
Jérôme Bretéché	Elaine Dumont	Paul Heintz	Victoria Leshchenko
Richard Brouillette	Gabrielle Dupont	Mistaya Hemingway	Yanick Létourneau
Audrey Brouxel	Marianne Dupuis	Dorothy Hénaut	Émilie Léveillée
Stéphanie Brûlé	Chrissy Durcak	David Henri	Jerry Levitan
Nicolas Burtel	Émilie Durville	Emmanuelle Héroux	Mathieu Li-Goyette
Alexandra Byer	Ron Dyens	Alice Herscovitch	Audrey Licop
Guillaume Campeau-Dupras	Anja Dziarsk	Benjamin Hogue	Rebecca Lloyd
Marilys Cardinal	Ela Elbaz	Hannah Horner	Roland Loebner
Mathilde Carle-Trouillard	Aude Erenberk	Louis-Serge Houle	Catherine Loumède
Jimmy Caron	Frédéric Estimbre	Pascal Hourriez	Colette Loumède

Charles MacDougall	Nathalie Paquet	Anna Somershaf
Mademoiselle	Mathieu Paquette	Virginia Sotomayor
Nadejda Magnenat	Marilyne Parent	Sarah Spring
Sophie Malavoy	Gaëtan Patenaude	Dietlind Stolle
Rose Malcolm	Jean Pelletier	Mélanie Sylvestre
Ron Mann	Johanne Pelletier	Lucinda Tang
François Marchand	Alexandre Perrie	Nadia Tavazzani
Jean-Baptiste Marchand	Julie Perrone	Benjamin Taylor
Silvestra Mariniello	Emmanuelle Petrakis	Niklas Teng
Véronique Marino	Andrea Picard	Jenny Thibault
Hanneke Marois-Ronken	Marie-Christine Picard	Paul Thinel
Hubert Marsolais	Caroline Pierret	Ourida Timhadjelt
Domenic Martello	Jasmine Pigeon-Bourque	Gabrielle Laïla Tittley
Jean-François Martin	Judith Plamondon	Natalia Trebik
Richard Martin	Lucie Podsedniková	Étienne Tremblay
Amélie Mathieu	Diane Poitras	Isaac Tremblay
Anne-Laure Mathieu	Pierre-Étienne Poulin	Jean-François Tremblay
Jolyanne Mathieu	Eric Prigent	Karyne Tremblay
Jean-Sébastien Matte	Alba Qakalli	Camille Trudeau-Rivest
Valérian Mazataud	Isabelle Quinn	Shr-Tzung TSAI
Jérémie McEwen	Danièle Racine	Martin Turcotte
Gudula Meinzolt	Elizabeth Radshaw	Ariane Turmel Chenard
Catherine Melançon	Marie-Anne Raulet	Svetla Turnin
Dany Meloul	Diane Régimbald	Jean Vachon
Marie-Gabrielle Ménard	Jean-Pierre Rehm	Denis Vaillancourt
Gabrielle Ménard	Julie René	Agathe Valissant
Frédéric Mérand	Bruno Ricciardi	Julien Valmary
Alejandro Mercado	Cybel Richer-Boivin	Sylvie Van Brabant
Blandine Mercier-McGovern	Marie-Élaine Riou	Catherine Ventenat
Peter Mettler	Lysanne Rioux	Geneviève Vézina-
Francis Michaud	Mikey B. Rishwain	Montplaisir
Jean-Philippe Michaux	Jan Rofekamp	Marie-Claude Viau
Anna Milossi	Caroline Rompré	Claudine Viens
Cynthia Milton	Agnieszka Rostropowicz-	Anhtu Vu
Robin Mirsky	Rutkowska	Emilia Wahlberg
Josiane Monette	Kristina Rourke	Giulio Wehrli
Caroline Monnet	Gabrielle Ruffle	Fabien Westerhoff
Céline Montreuil	Benoît Rutten	Ezra Winton
Bob Moore	Hubert Sabino	France Yelle
Mandi Morgan	Violaine Saint-Cyr	
Irénidice Morin	Aleksandra Sajko	
Fabienne Moris	Fadi Sakr	
Valeria Moro	Tim Salhany	
Pat Mullen	Anie Samson	
Marcel Müller	Zoila Sánchez	
Dorit Naaman	Yoann Sauvageau	
Hélène Nadeau	Roxanne Sayegh	
Derek Nesteruk	Charlotte Selb	
Nicole Newnham	Dan Seligman	
Deanna Nokes	Teresa Sequeira	
Louise Normandin	Alexandre Sheldon	
Kristina Notaro	Elisa Shenkier	
Caroline Ohrt	Catherine Simard	
Ian Oliveri	Monique Simard	
Stéphane Ostiguy	Audra Simpson	
Francis Ouellette	Ines Skrbic	
François Pallaud	Ellen Smallwood	
Hannah Palmer	Robin Smith	
André Paquet	Shane Smith	
Claire Paquet	Holy Smith-Berry	

Mots de bienvenue
Words of Welcome



Amis du festival et amoureux du cinéma documentaire, bienvenue à cette 19^e édition des RIDM ! Pendant dix jours, des artistes, des diffuseurs, des critiques et des spectateurs pourront profiter de plus d'une centaine de films et d'innombrables occasions de discussions enflammées sur cet art engagé qui, depuis la naissance du cinéma, n'a de cesse de parcourir la planète pour nous plonger dans les grandes et petites révolutions du monde.

Face aux bouleversements de financement et de distribution que connaît notre milieu depuis de nombreuses années, il est plus que jamais nécessaire de réfléchir tous ensemble à l'avenir du documentaire. Un festival tel que les RIDM est l'occasion de participer à un bilan et à un laboratoire. Bilan de l'année à travers une sélection rigoureuse et éclatée d'œuvres marquantes de 2016. Et laboratoire de nouvelles idées à travers les tables rondes, les présentations spéciales et l'émergence de plus en plus manifeste de la réalité virtuelle au service des artistes du réel.

Le genre documentaire n'a probablement jamais été aussi diversifié et dynamique qu'aujourd'hui. Il a su s'adapter aux nouvelles technologies et aux conditions de production en perpétuelle évolution. Face aux nombreuses images qui nous submergent, nous avons d'autant plus besoin de regards rigoureux qui confrontent et rencontrent le monde. Venez vous-même faire de nouvelles rencontres !

Friends of the festival and documentary-lovers: welcome to the 19th annual RIDM! Over the next ten days artists, exhibitors, critics and the public will enjoy more than a hundred films. And they'll have countless animated discussions about an activist art form that has, since the birth of cinema, never stopped showing us the world's revolutions great and small.

In light of the serious funding and distribution challenges that have faced our community for several years now, it is more important than ever that we all consider the future of documentary. A festival like the RIDM is an opportunity to take stock, and to experiment. We will look back on the last year through a carefully curated selection of the very best films of 2016. And we will explore new ideas through round tables, special presentations and the ever-increasing use of virtual reality by documentary artists.

Documentary has never been more diverse and dynamic than it is today. It has adapted to new technologies and a constantly evolving production environment. With so many images flooding our eyes, more than ever we need artists' keen perspectives to confront and embrace the world. Come join us and discover new people and places!

SARAH SPRING
Présidente du conseil d'administration
Chair of the board

Éditorial

Editorial

Plus populaire et nécessaire que jamais, le documentaire a le vent dans les voiles. À la suite du succès des dernières éditions des RIDM, la barre est haute pour 2016, et l'équipe du festival est prête à relever le défi et à livrer une 19^e édition spectaculaire et inspirante.

Depuis un moment déjà, le mandat des RIDM ne se limite plus au mois de novembre. Notre cycle de projections mensuelles RIDM+, nos soirées RIDM en plein air, de même que de nombreuses initiatives ponctuelles permettent d'offrir une vitrine permanente aux œuvres d'ici et d'ailleurs tout au long de l'année. À ces événements s'ajoutent nos projets de médiation culturelle, symbolisés par le lancement de notre troisième webdocumentaire produit en école secondaire et la présentation de l'exposition *Décliner votre identité* en collaboration avec la Société Elizabeth Fry du Québec, notre partenaire en milieu carcéral qui organisera à cette occasion une table ronde sur l'art comme outil de réintégration sociale.

L'année 2016 a également marqué la consolidation de l'impact des RIDM à l'international. *RIDM weekend at UnionDocs*, un week-end de projections et d'événements organisé en partenariat avec UnionDocs à New York, de même que la programmation de huit documentaires québécois lors de la série Grand Écran de Sunny Side of the Doc à La Rochelle, ont mis en valeur notre production locale et l'expertise du festival. De plus, notre collaboration avec Doc Alliance nous a permis de diffuser un programme spécial de films de Sylvain L'Espérance sur leur prestigieuse plateforme de diffusion en ligne.

L'art du documentaire s'est toujours déployé sous de multiples formes. De ce point de vue, nos deux rétrospectives et notre sélection officielle confirment l'inépuisable créativité et la pertinence des cinéastes du réel. En organisant sa première rétrospective intégrale en Amérique du Nord, les RIDM tiennent à souligner la démarche puissamment politique et totalement originale de Pierre-Yves Vandeweerd qui, pour l'occasion, a conçu une installation exclusive pour le festival. La rétrospective *Le réel animé* propose quant à elle un ambitieux panorama de documentaires animés qui vont du témoignage illustré à la réinvention totale de la réalité. À l'image de notre film d'ouverture, qui offre un point de vue inédit sur la crise migratoire, la sélection officielle est composée d'œuvres qui combinent un rare souci esthétique et une volonté de confronter les grands enjeux contemporains de façon totalement unique. L'art véritablement engagé doit constamment redéfinir son langage. Les films de notre édition 2016 le démontrent avec brio, et nos trois tables rondes aborderont de front la question des liens entre l'engagement sociopolitique et la recherche formelle.

Doc Circuit Montréal (DCM), le marché professionnel des RIDM, poursuit sur sa lancée et se positionne maintenant comme un moment clé de l'année pour le financement de nombreux films documentaires. Grâce aux activités de réseautage et de *pitch*, à la présence marquée de diffuseurs, de conférenciers, d'acheteurs et de programmeurs, les créateurs peuvent compléter leur financement en un seul endroit. Outre les possibilités de rencontres qu'il offre, DCM vise également à développer la réflexion sur le médium documentaire lui-même. Pour la première fois, DCM met d'ailleurs sur pied un KINO VR au sein duquel des équipes multidisciplinaires se lanceront dans l'aventure de la réalité virtuelle. Pendant DCM, Montréal deviendra ainsi le point de rencontre incontournable de la communauté documentaire nationale et internationale.

À la veille de cette 19^e édition, il ne nous reste plus qu'à remercier du fond du cœur l'équipe du festival et les membres du conseil d'administration qui travaillent avec passion pour faire des RIDM et de DCM les vitrines exceptionnelles d'un cinéma qui confronte et repense le monde. Un grand merci également aux organismes subventionneurs, aux fidèles et nouveaux partenaires, ainsi qu'à tous nos collaborateurs.

Place aux rencontres et bon festival !

Documentary is on the rise, and it's more popular and essential than ever. Given the success of recent editions of the RIDM, the bar is high for 2016, but the festival team is up to the challenge. We are ready to deliver a spectacular and inspiring 19th edition.

For some time now, the RIDM's mandate has not been confined to a festival in November. Our monthly RIDM+ screenings, open-air RIDM evenings and many one-off initiatives provide a permanent, year-round showcase for local and international works. In addition to these events we have cultural outreach projects, best represented by the launch of our third webdoc produced with high school students, and by the presentation of the *Defining Your Identity* exhibition in collaboration with the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society, our partner for our work in correctional institutions, which will host a round table on art as a tool for social re-integration.

This year also saw substantial growth in the RIDM's international impact. "RIDM weekend at UnionDocs," featuring screenings and events organized in partnership with UnionDocs in New York, and the programming of eight Quebec-made documentaries as part of the Grand Écran series at Sunny Side of the Doc in La Rochelle, showcased both local filmmakers and the festival's expertise. Our work with Doc Alliance also allowed us to present a special program of films by Sylvain L'Espérance via that organization's high-profile online platform.

The art of the documentary has always taken a multitude of forms, as amply proven by our two retrospectives and official selection. Both demonstrate the endless creativity and relevance of the people who make reality-based films. By organizing the first comprehensive Pierre-Yves Vandeweerd retrospective presented in North America, the RIDM is celebrating the filmmaker's potentially political and thoroughly original approach. For the occasion, he has created an exclusive installation for the festival. Meanwhile, our *Animating Reality* retrospective presents an ambitious group of animated documentaries covering everything from illustrated testimonials to the total reinvention of reality. Starting with our opening film, which takes a novel look at the migrant crisis, the official selection features works that combine meticulous attention to aesthetics with a desire to confront today's most pressing issues in entirely novel ways. If art is to be truly engaged, it must constantly reinvent its language. The films in this 2016 edition do so with gusto. In addition to the films themselves, we are hosting three round tables that will explore the links between socio-political engagement and formal innovation.

Doc Circuit Montréal (DCM), the RIDM's professional market, is continuing its work and positioning itself as a key event for the financing of numerous documentaries. Thanks to DCM's networking and pitch activities, and the many exhibitors, speakers, buyers and programmers in attendance, artists can lock up their funding in a single place. In addition to its networking opportunities, DCM also seeks to encourage reflection on the documentary medium itself. And for the first time, DCM is launching KINO VR, through which multidisciplinary teams will embark on the adventure that is virtual reality. During DCM, Montreal will be the essential meeting place for the domestic and international documentary communities.

As we open this 19th edition, we want to extend our heartfelt thanks to the festival team and the members of the board of directors, who work with such passion to make the RIDM and DCM exceptional showcases for cinema that confronts and rethinks the world. We also thank our funding organizations, partners old and new, and everyone who works with us.

Enjoy the festival!

MARA GOURD-MERCADO

Directrice générale

Executive Director

BRUNO DEQUEN

Directeur de la programmation

Director of Programming

ON FÊTE AVEC VOUS !

ENSEMBLE > 
on fait avancer le Québec.

Québec 
KIER. PARTENAIRE

Le gouvernement du Québec est fier de soutenir les 19^{es} Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM), qui favorisent la reconnaissance de l'industrie québécoise dans ce domaine en pleine expansion ainsi que le rayonnement de la métropole.

Présentant des réalisations de partout à travers le monde, ce rassemblement d'envergure contribue à démocratiser et à mettre en valeur des contenus riches et diversifiés. Il accroît la diffusion d'œuvres originales et novatrices, en plus d'offrir une tribune remarquable à notre relève artistique et une occasion privilégiée pour le public d'échanger avec de talentueux créateurs.

Nous saluons les organisateurs et artisans de cet événement et souhaitons à toutes et à tous d'excellentes rencontres.

LUC FORTIN

Ministre de la Culture et des Communications
Ministre responsable de la Protection et de la Promotion de la langue française
Ministre responsable de la région de l'Estrie

MARTIN COITEUX

Ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire
Ministre de la Sécurité publique
Ministre responsable de la région de Montréal

FRANÇOIS BLAIS

Ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale



Les arts : un élément fondamental de notre appartenance

L'art et la culture constituent des éléments fondamentaux de notre appartenance à une communauté, à une nation, à un pays, à une société et à l'humanité elle-même.

Grâce à leurs visions créatives, à leurs façons d'exprimer l'espoir, à leurs remises en question de nos certitudes et à leurs critiques du statu quo, les artistes jouent un rôle essentiel pour que nous puissions comprendre et mieux relever les défis complexes de notre époque. Ils stimulent en nous de nouvelles réflexions et provoquent des transformations qui se reflètent souvent dans la vie des Canadiennes et des Canadiens.

Le Conseil des arts du Canada est fier de soutenir les Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) parce que pour nous, l'art est essentiel. Et tous ensemble, nous pouvons collaborer à façonner un avenir rempli d'espoir.

The arts: fundamental to our sense of belonging

Art and culture are intrinsic elements of our sense of belonging – to a community, a nation, a country, a society, to humanity itself.

With their creative visions, their expressions of hope and their questioning of the status quo, artists play a vital role in helping us to better understand and address the complex challenges of our times. They provoke new ways of thinking and transformations that enrich the lives of their fellow Canadians.

The Canada Council for the Arts is proud to support the Montreal International Documentary Festival (RIDM) because for us, art is essential in pointing us, together, toward a brighter future.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Simon Brault".

SIMON BRAULT, O.C., O.Q.

Directeur et chef de la direction, Conseil des arts du Canada
Director & CEO, Canada Council for the Arts

Montréal

Les Montréalais aiment le cinéma, c'est bien connu. Depuis près de 20 ans, ils accueillent avec grand plaisir la tenue des Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM).

Montréal, qui a été le berceau de certains des plus importants cinéastes documentaires de l'histoire du cinéma, est l'endroit tout indiqué pour faire connaître ce qui se fait de mieux dans le monde, dans ce domaine.

Au fil du temps, les RIDM sont devenues un incontournable dans le paysage événementiel montréalais. Elles contribuent, à n'en pas douter, à la vitalité de Montréal, métropole culturelle.

J'offre mes plus sincères félicitations à toute l'équipe qui organise cet événement que les cinéphiles, les gens du milieu et de la relève attendent impatiemment. Je souhaite aux amateurs de faire des découvertes stimulantes.

Bonnes Rencontres.

Everyone knows that Montrealers love cinema. For nearly 20 years, they have eagerly welcomed the Montreal International Documentary Festival (RIDM).

Montréal, which was the home of some of the greatest documentary filmmakers in the history of cinema, is an ideal place to show the world's best documentaries.

Through the years, the festival has become one of Montréal's most cherished events, and contributes to Montréal's vitality as a cultural metropolis.

I offer my sincerest congratulations to the team that has organized this event that cinema lovers, industry professionals and new filmmakers have awaited enthusiastically. I hope all cinema lovers will discover exciting new films.

Enjoy the Festival!



DENIS CODERRE

Maire de Montréal
Mayor of Montreal



Le Conseil des arts de Montréal est particulièrement heureux d'appuyer les Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM). Cet événement participe au dynamisme du milieu cinématographique montréalais grâce à une programmation sans concession. Toujours très attendues et en constante expansion, les RIDM explorent des territoires audacieux et uniques pour proposer à tous les Montréalais des rencontres stimulantes, des découvertes bouleversantes, des échanges enrichissants.

Le Conseil, qui célèbre cette année ses 60 ans, salue toute la création artistique montréalaise et participe à sa façon à une longue et belle tradition de cinéma documentaire en appuyant les RIDM depuis leurs tout débuts. Félicitations à tous ceux qui ont contribué, au fil de ces 19 éditions, à développer plus encore notre amour pour le cinéma documentaire.

Je souhaite à toutes et à tous un excellent festival.

The Conseil des arts de Montréal is especially pleased to support the Montreal International Documentary Festival (RIDM), an event that contributes to the vibrancy of Montreal's cinematic community with an uncompromising programme. Ever more popular and increasingly expanding, the RIDM explores audacious and uncharted territories offering Montrealers an array of stimulating encounters, moving experiences and enlightening exchanges.

In this, the 60th anniversary of the Conseil, we pay tribute to all forms of artistic achievements in the Montreal area; lending support to the RIDM since its very beginning has been our way of partaking in a long and grand tradition of documentary filmmaking. Our congratulations to all who have nurtured our love of documentary cinema through these past 19 editions.

We wish you all an excellent festival.

NATHALIE MAILLÉ

Directrice générale, Conseil des arts de Montréal
Executive Director, Conseil des arts de Montréal

TELEFILM C A N A D A

Téléfilm Canada s'unit aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) pour rassembler le public autour d'histoires qui marquent l'imaginaire collectif.

Plaçant au cœur de sa mission la promotion du cinéma canadien, Téléfilm appuie des initiatives originales qui favorisent la découverte de créateurs émergents et la redécouverte des plus chevronnés.

Si le talent constitue l'assise principale du succès, le rayonnement de nos productions, lui, passe par vos initiatives et celles d'une industrie solidaire.

Merci de contribuer de si belle façon à la promotion de notre industrie.

Bon festival à tous !

Telefilm Canada joins the Montreal International Documentary Festival (RIDM) to gather the public around stories that mark our collective imagination.

Placing the promotion of Canadian film firmly at the centre of its mission, Telefilm supports original initiatives that foster the discovery of emerging creative talents and the rediscovery of more seasoned filmmakers.

While success is built primarily on talent, the international renown of our productions is the result of initiatives put forward by you and our supportive industry.


Thank you for contributing in such a wonderful way to the promotion of our industry.

Enjoy the festival!



MICHEL ROY

Président du conseil d'administration, Téléfilm Canada
Chair of the Board, Telefilm Canada



**PLEINS FEUX
SUR LE TALENT
D'ICI.**

**CLOSE UP
ON CANADIAN
TALENT.**

TELEFILM
C A N A D A

DES HISTOIRES QUI NOUS RASSEMBLENT
STORIES THAT BRING US TOGETHER

  TELEFILM.CA





Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Bienvenue aux 19^{es} Rencontres internationales du documentaire de Montréal !

L'industrie du documentaire fait figure à la fois de pionnière et de chef de file au Canada. À l'aube des célébrations du 150^e anniversaire de la Confédération en 2017, le gouvernement du Canada est fier de s'associer aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM), qui mettent en valeur le talent de nos créateurs. Non seulement elles offrent aux Canadiens l'occasion de voir des documentaires inédits, mais elles leur donnent aussi la chance de rencontrer des cinéastes et d'assister à des discussions avec des professionnels du milieu.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je remercie tous les organisateurs et cinéastes de promouvoir le développement et la popularité de ce grand art du documentaire.

Welcome to the 19th Montréal International Documentary Festival!

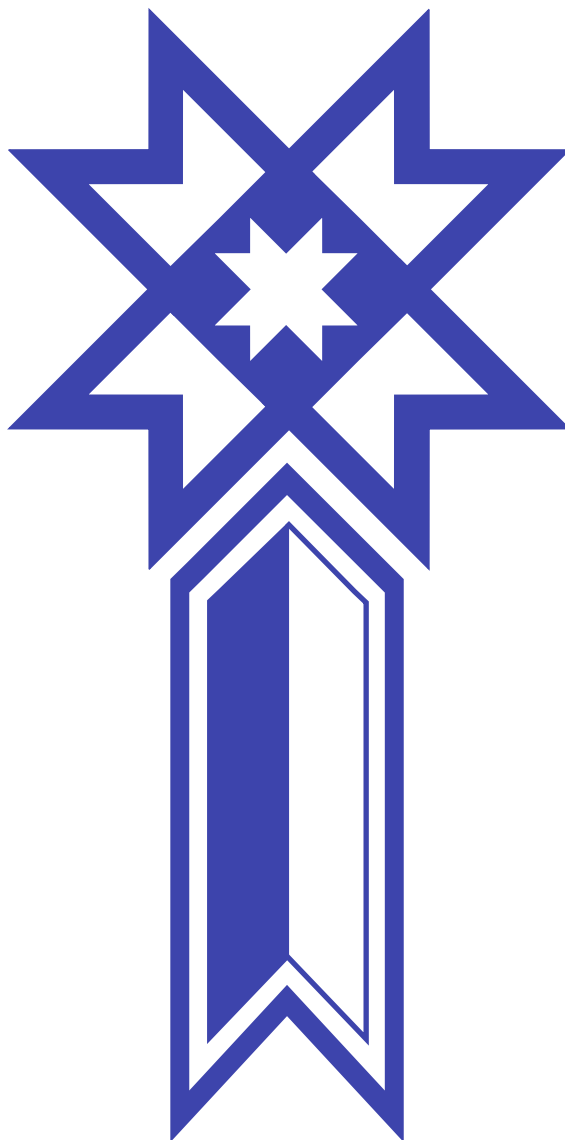
Canada's documentary industry is at the cutting edge and a world leader in documentary filmmaking. As we approach the celebrations for the 150th anniversary of Confederation in 2017, the Government of Canada is proud to be a part of the Montreal International Documentary Festival (RIDM), which highlights the talent of our creators. The festival not only offers Canadians original documentaries, but it also gives them a chance to meet filmmakers and participate in discussions alongside industry professionals.

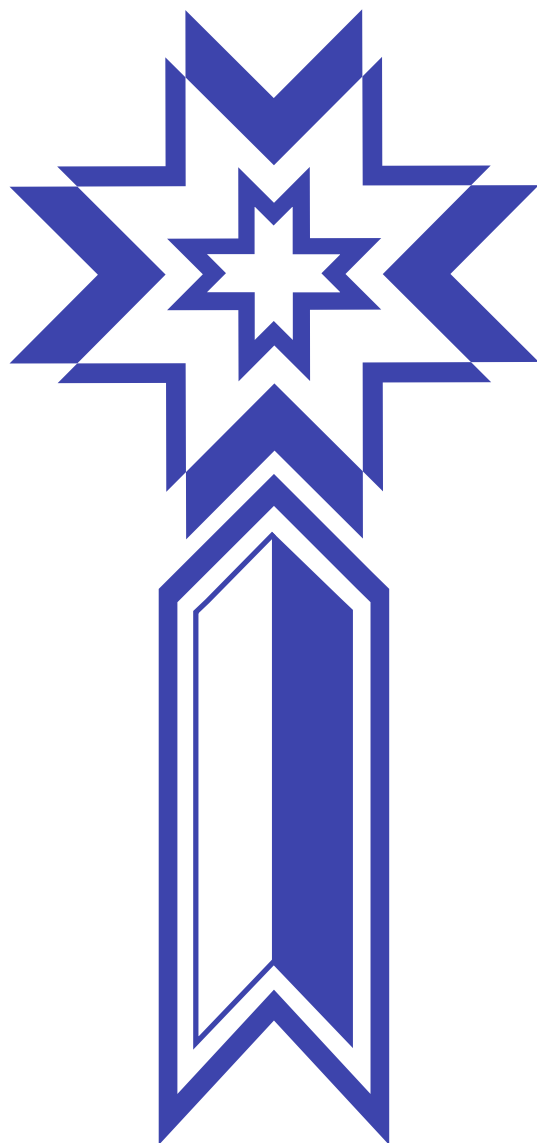
As Minister of Canadian Heritage, I thank all the organizers and filmmakers for promoting the development and popularity of the great art of the documentary.

MÉLANIE JOLY

Ministre du Patrimoine canadien
Minister of Canadian Heritage

Prix et jurys
Awards and Juries





Compétition internationale longs métrages

International Feature Competition



INTI CORDERA

Réalisateur et producteur de documentaires, Inti Cordera met sur pied La Maroma Producciones en 1995 et le festival DocsDF en 2006. Il a développé un grand nombre de longs métrages, de séries et d'émissions télévisuelles. Juré dans plusieurs festivals, membre de comités d'évaluation de projets, il est également intervenu lors de forums de discussions et d'ateliers au Mexique, en Amérique latine et en Europe.

Documentary director and producer Inti Cordera founded La Maroma Producciones in 1995 and the DocsDF film festival in 2006. As a director and producer, he has developed a wide range of features, series and TV shows. He has also served as a jury member at festivals and participated in project evaluation committees, as well as discussion forums and workshops in Mexico, Latin America and Europe.



PENNY LANE

Penny Lane a reçu cette année au Festival de Sundance le prix spécial du jury pour le montage de *NUTS!* Après une première internationale à Rotterdam et une première nord-américaine à SXSW, *Our Nixon*, son premier long métrage, avait remporté le prix Ken Burns du meilleur film à Ann Arbor et avait été sélectionné comme film de clôture au festival New Directors/New Films. En 2012, Lane figurait sur la liste des 25 nouveaux visages du cinéma indépendant de Filmmaker Magazine.

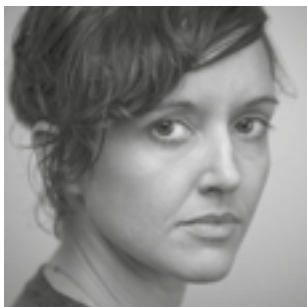
Penny Lane's most recent film, *NUTS!*, premiered at Sundance 2016, where it won a Special Jury Prize for Editing. Her debut feature documentary, *Our Nixon*, premiered at Rotterdam, had its North American premiere at SXSW, won the Ken Burns Award for "Best of the Festival" at Ann Arbor, and was selected as the Closing Night Film at New Directors/New Films. Lane was named one of Filmmaker Magazine's "25 New Faces of Independent Film" in 2012.



KHOA LÊ

Né au Viêt-nam, Khoa Lê vit et travaille à Montréal. Cinéaste et artiste multidisciplinaire, auteur d'œuvres de fiction, de documentaires et d'essais, il s'intéresse aux thématiques de l'identité, de l'hybridation et de la mémoire. Son film le plus récent, *Bà nôl* (RIDM 2013), a reçu entre autres le prix du Pluralisme de la Fondation Inspirit à Hot Docs et celui du Meilleur espoir Québec/Canada aux RIDM. Khoa Lê est également président du centre d'artistes PRIM.

Vietnam-born Khoa Lê lives and works in Montreal. A filmmaker and multidisciplinary artist, and the author of works of fiction, non-fiction and essays, he is interested in issues of identity, cultural hybrids and memory. His most recent film, *Bà nôl* (RIDM 2013), won awards including the Inspirit Foundation Pluralism Prize at Hot Docs and Best New Talent from Quebec/Canada at the RIDM. Khoa Lê is also president of the PRIM artists' centre.



RACHAEL RAKES

Rachael Rakes est programmatrice pour la Film Society of Lincoln Center, après avoir été conservatrice-adjointe au Museum of the Moving Image de 2010 à 2013. Elle est cofondatrice du festival Art of the Real, coéditrice de la section cinéma du journal The Brooklyn Rail et éditrice chez Verso Books. Elle a publié de nombreux textes critiques dans Art Agenda et Artforum. Elle est en train d'écrire un ouvrage sur Peter Watkins en collaboration avec Leo Goldsmith.

Rachael Rakes is Programmer at Large for the Film Society of Lincoln Center and co-founder of the Art of the Real festival; co-editor of the Brooklyn Rail film section; and Editor at Large for Verso Books. Rakes has written criticism recently for Art Agenda and Artforum, and, with Leo Goldsmith, is writing a book on Peter Watkins. From 2010-2013, she was Assistant Curator at the Museum of the Moving Image.



INGRID VENINGER

Née à Bratislava, Ingrid Veninger a fondé pUNK Films en 2003 avec le manifeste « rien n'est impossible ». Elle a réalisé cinq longs métrages depuis 2008 : *Only, Modra, i am a good person/i am a bad person, The Animal Project* et *He Hated Pigeons*. En 2014, elle a lancé pUNK Films FEMMES LAB pour soutenir les longs métrages écrits et réalisés par des Canadiennes. Cette initiative a été commanditée par l'actrice oscarisée Melissa Leo.

Born in Bratislava, Ingrid formed pUNK Films in 2003 with a "nothing is impossible" manifesto. Since 2008, she has directed five feature films: *Only, Modra, i am a good person/i am a bad person, The Animal Project* and *He Hated Pigeons*. In 2014, she initiated the pUNK Films FEMMES LAB to foster features written and directed by Canadian women, sponsored by Academy Award winner Melissa Leo.

Compétition nationale longs métrages

Canadian Feature Competition



MIRIAM FAHMY

Miriam Fahmy est passionnée d'affaires publiques, en particulier des questions de justice sociale et de démocratie, au service desquelles elle met ses talents d'analyste et de rédactrice. Elle a travaillé pendant dix ans à l'Institut du Nouveau Monde, a dirigé une vingtaine d'ouvrages collectifs et a animé des dizaines de débats publics. Elle tient une chronique dans le journal Métro, collabore au magazine Nouveau Projet et elle s'attelle ces temps-ci à écrire son premier documentaire.

Miriam Fahmy is intensely interested in public affairs, particularly questions of social justice and democracy, to which she devotes her talents as an analyst and writer. For more than ten years she worked at the Institut du Nouveau Monde. She has edited more than 20 collective works and moderated dozens of public debates. She currently writes a column for Métro newspaper, contributes to Nouveau Projet magazine and is working on her first documentary.



JEAN-FRANÇOIS LESAGE

Jean-François Lesage a vécu six ans en Chine, où le courage des cinéastes chinois indépendants qu'il y rencontre (Wang Bing, Zhao Liang et Yang Lina) l'inspire à réaliser son premier documentaire de création, *Une nuit en Chine*, présenté aux RIDM en 2004. De retour à Montréal, il réalise *Conte du Mile End*, film de clôture du festival Visions du Réel en 2014, et *Un amour d'été*, grand prix de la compétition nationale longs métrages des RIDM en 2015.

Jean-François Lesage lived in China for six years, where the courage of the independent filmmakers he met (Wang Bing, Zhao Liang and Yang Lina) inspired him to make his first creative documentary, *Une nuit en Chine*, shown at the RIDM in 2004. Since returning to Montreal he has made *Conte du Mile End*, the closing film at the Visions du Réel festival in 2014, and *Un amour d'été*, Grand Prize for Best Canadian Feature at the RIDM in 2015.



JEAN-FRANÇOIS RUEL

Jean-François Ruel, alias Yes Mccan, est l'un des membres du groupe de hip-hop québécois Dead Obies qui fait sensation depuis quelques années à travers la province et au-delà (finaliste aux Francouvertes de Montréal en 2013, le groupe vient de sortir cette année son nouvel album, *Gesamtkunstwerk*). Cinéphile avoué, c'est avec plaisir qu'il se joint au jury de la compétition nationale longs métrages pour l'édition 2016 des RIDM.

Jean-François Ruel, also known as Yes Mccan, is a member of the Québécois hip-hop group Dead Obies, which has been hugely popular throughout the province and beyond for several years (a finalist at the Francouvertes de Montréal on 2013, the group released a new album this year, *Gesamtkunstwerk*). As a serious cinephile, he is delighted to join the jury for the Canadian Feature competition at this year's RIDM.

Compétitions courts et moyens métrages

Short and Medium-Length Competitions



MELISSA ANDERSON

Melissa Anderson est critique de cinéma au Village Voice. Elle écrit également pour Artforum et Bookforum. De 2009 à 2012, elle siégea au comité de sélection du New York Film Festival. Elle fut responsable de la section cinéma à Time Out New York de la fin 2005 jusqu'en 2009. Ses critiques et essais ont aussi été publiés dans Film Comment et Sight and Sound.

Melissa Anderson is the senior film critic at the Village Voice; she is also a contributor to Artforum and Bookforum. From 2009 to 2012, she was on the selection committee for the New York Film Festival. She was the Film editor at Time Out New York from late 2005 until early 2009. Her reviews and essays have also appeared in Film Comment and Sight and Sound.



GUSTAVO BECK

Gustavo Beck fait partie des comités de sélection des festivals Cinéma du réel, Indielisboa et Olhar de Cinema. Il agit à titre de conseiller en cinéma d'Amérique latine pour le Festival de Rotterdam et écrit régulièrement pour des publications sur le cinéma, notamment Desistfilm, Cinética et Mubi. En tant que cinéaste, il est l'auteur de *The Archipelago* (2014), *Winter/Miracle* (2012), *Chantal Akerman, from Here* (2010), *Sandro's House* (2009) et *Ismar* (2007).

Gustavo Beck is a member of the selection committees for Cinéma du réel, Indielisboa and Olhar de Cinema. He also consults on Latin American films for the International Film Festival Rotterdam, and is a regular contributor to film publications such as Desistfilm, Cinética and Mubi. As a filmmaker, he directed *The Archipelago* (2014), *Winter/Miracle* (2012), *Chantal Akerman, from Here* (2010), *Sandro's House* (2009) and *Ismar* (2007).



NADINE GOMEZ

Passionnée par les questions urbaines et sociales, Nadine Gomez aborde la transformation de l'espace urbain dans son premier documentaire, *Horse Palace* (RIDM 2012). Avec *Métro* (RIDM 2015), elle pose un regard neuf sur le réseau transport souterrain montréalais. Tout en développant de nouveaux projets, Nadine siège sur le comité cinéma du Conseil des arts de Montréal, sur le comité exécutif de DOC Québec et sur le conseil d'administration du collectif Funambules Médias.

Fascinated by urban and social issues, Nadine Gomez tackled the transformation of urban space in her first documentary, *Horse Palace* (RIDM 2012). With *Métro* (RIDM 2015), she took a novel look at Montreal's underground public transportation system. While developing new projects, Nadine is also a member of the film committee of the Conseil des arts de Montréal, the executive committee of DOC Québec and the board of directors of the Funambules Médias collective.



**Grand prix de la compétition
internationale longs métrages**
Grand Prize for Best International Feature

Attribué par le jury de la compétition internationale longs métrages
Selected by the International Feature Competition Jury

**Prix image de la compétition
internationale longs métrages**
Best Cinematography
in an International Feature

Attribué par le jury de la compétition internationale longs métrages
Selected by the International Feature Competition Jury

**Prix montage de la compétition
internationale longs métrages**
Best Editing in an International Feature

Attribué par le jury de la compétition internationale longs métrages
Selected by the International Feature Competition Jury

**Grand prix de la compétition
nationale longs métrages**
Grand Prize for Best Canadian Feature

Attribué par le jury de la compétition nationale longs métrages
Selected by the Canadian Feature Competition Jury



Meilleur espoir Québec/Canada Best New Talent from Quebec/Canada

Attribué par le jury de la compétition nationale longs métrages
Selected by the Canadian Feature Competition Jury

Prix du meilleur court ou moyen métrage international Best International Short or Medium-Length Film

Attribué par le jury des compétitions courts et moyens métrages

Selected by the jury for the Short and Medium-Length Competitions

Prix du meilleur court ou moyen métrage national Best Canadian Short or Medium-Length Film

Attribué par le jury des compétitions courts et moyens métrages

Selected by the jury for the Short and Medium-Length Competitions



Prix du public People's Choice Award

Décerné au documentaire favori des spectateurs parmi tous les films de la compétition officielle et de Panorama
Given to the audience's favourite documentary from the Official Competition and Panorama

Prix Magnus-Isacsson

Magnus Isacsson Award

Le prix Magnus-Isacsson, créé et nommé en l'honneur du bien-aimé documentariste montréalais disparu à l'été 2012, sera attribué à un réalisateur canadien émergent pour un film témoignant d'une conscience sociale. Le prix Magnus-Isacsson est présenté par l'ARRQ, Cinema Politica, DOC Québec et Main Film. Il sera décerné par Jocelyne Clarke, Nicolas Paquet (DOC Québec), Helen Doyle (ARRQ), Franck Le Coroller (assistant-réalisateur) et Svetla Turnin (Cinema Politica).

The Magnus Isacsson Award was created to honour the beloved Montreal documentary filmmaker, who passed away in the summer of 2012. This award is presented to a socially conscious work by an emerging Canadian director. The Magnus Isacsson Award is presented by the ARRQ, Cinema Politica, DOC Québec and Main Film. The jurors are Jocelyne Clarke, Nicolas Paquet (DOC Québec), Helen Doyle (ARRQ), Franck Le Coroller (assistant director) and Svetla Turnin (Cinema Politica).

Prix des étudiants

Student Award

Mis en place pour la première fois lors de l'édition 2014 des RIDM, le jury étudiant, composé de cinq jurés issus de cégeps, décernera un prix à un film de la compétition nationale. L'œuvre gagnante profitera ensuite d'une tournée dans les cégeps participants. Cette initiative s'inscrit dans le programme Jeune public de médiation et de sensibilisation au documentaire des RIDM, et est soutenue par la CSN et Téléfilm Canada.

The RIDM student jury was inaugurated in 2014. The jury of five students from cegeps will present an award to a film from the Canadian Competition. The winning film will then be shown in the participating cegeps. This initiative is part of the RIDM's Youth Program, which includes a variety of outreach and awareness activities. It is supported by the CSN and Telefilm Canada.

Prix des détenues

Women Inmates' Award

Le jury des détenues est composé de cinq résidentes de l'Établissement Joliette, le seul pénitencier fédéral pour femmes au Québec. Audrey, Sylvianne, Sonia, Roxanne et Lynn décernent le prix des détenues à leur documentaire favori parmi huit films choisis dans la compétition officielle et Panorama. Cette initiative, mise en place pour la première fois au Québec lors de l'édition 2011 des RIDM, est réalisée en partenariat avec Téléfilm Canada, la Société Elizabeth Fry du Québec et l'Entente sur le développement culturel de Montréal – projet soutenu par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal.

The Inmates' Jury is made up of five inmates of the Joliette Institution, the only federal women's penitentiary in Quebec. Audrey, Sylvianne, Sonia, Roxanne and Lynn choose a winner from among the eight films from the Official Competition and Panorama screened for them. This initiative, a first in Quebec when it launched at the RIDM in 2011, is produced in partnership with Telefilm Canada, the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society and the Entente sur le développement culturel de Montréal – a project supported by the Ministère de la Culture et des Communications and the Ville de Montréal.

Films d'ouverture et de clôture

Opening and
Closing Films





GIANFRANCO ROSI

Boatman (1993)
Afterwords (2001)
Below Sea Level (2008)
El Sicario Room 164 (2010)
Sacro Gra (2013)

Italie/France | 2016 | 109 min
italien, s.t. français

Production

Gianfranco Rosi
 Donatella Palermo

Image

Gianfranco Rosi

Montage

Jacopo Quadri

Conception sonore

Stefano Grosso

Contact

Damien Detcheberry
 (Distribution)
 EyeSteelFilm
 damien@eyesteelfilm.com

Fuocoammare, par-delà Lampedusa

Fire at Sea

Depuis de nombreuses années, la petite île italienne de Lampedusa est devenue malgré elle le symbole de la crise migratoire actuelle. Frontière invisible de l'Europe, elle est le port d'arrivée inévitable d'un grand nombre de réfugiés qui tentent de traverser la Méditerranée sur leurs embarcations de fortune. De nombreux documentaristes sont partis tourner sur l'île ces dernières années. Aucun n'est revenu avec un film au regard aussi singulier et pertinent. En superposant le travail d'un médecin ordinaire hanté par les cadavres, les jeux insoucians d'un jeune garçon de l'île et les opérations de sauvetage quotidiennes, Gianfranco Rosi joue sur les contrastes et propose une approche oblique qui rend palpable comme jamais l'absurde drame de notre époque. (BD)

For many years, the small Italian island of Lampedusa has been a reluctant symbol of the migrant crisis. An invisible gateway to Europe, it is the inevitable landing point for many refugees trying to cross the Mediterranean on makeshift boats. Many documentarists have filmed there in recent years, but none has returned with as singular and relevant a work as this. Juxtaposing the work of an ordinary doctor haunted by seeing too many corpses, the carefree games of a young local boy and daily rescue operations, Gianfranco Rosi throws contrasts into relief, taking an oblique approach that brings home the absurd tragedies of the present day as never before.

Présenté en collaboration avec Amnistie internationale Canada
 francophone et l'Institut Italien de Culture de Montréal



SANTIAGO BERTOLINO

Les illusions du libre-échange
(2000)

*La marche pour la libération de
Gaza ou le tourbillon égyptien*
(2010)

Carré rouge sur fond noir (2013)

Québec | 2016 | 97 min
anglais/arabe, s.t. français

Production

Nathalie Cloutier
Denis McCready

Image

Santiago Bertolino

Montage

Aube Foglia

Conception sonore

Olivier Calvert

Contact

Élise Labbé (Distribution)
Office national du film du Canada
festivals@onf.ca

Un journaliste au front

Freelancer on the Front Lines

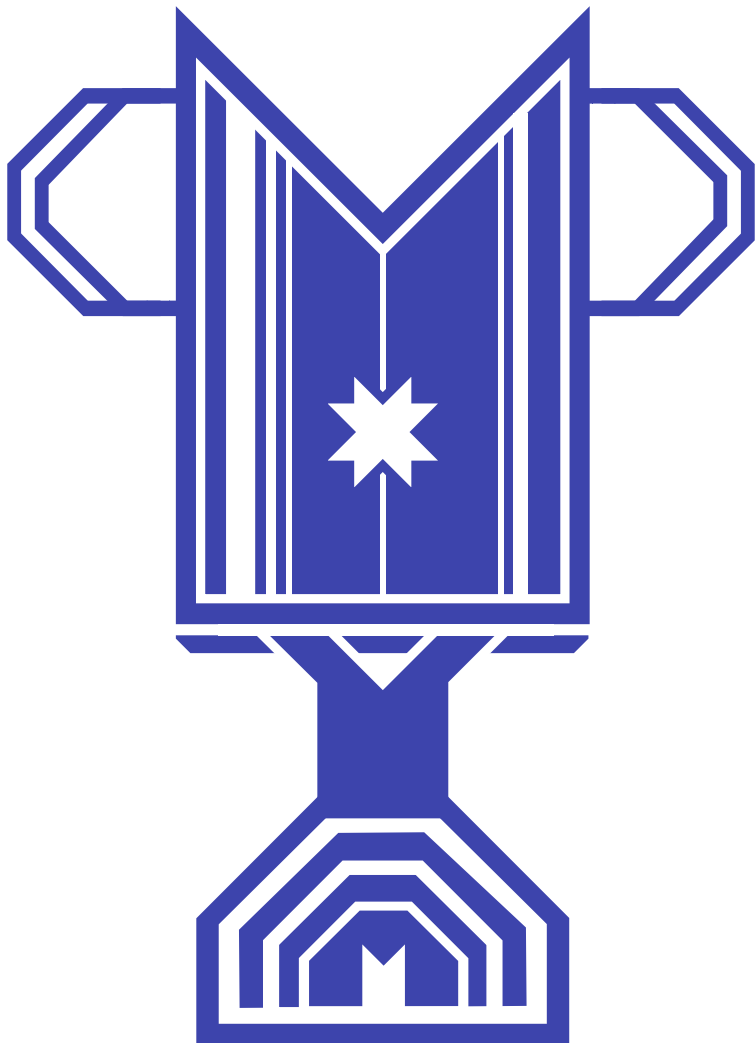
Son père aurait préféré qu'il s'intéresse à la politique municipale. Mais Jesse Rosenfeld, un jeune journaliste pigiste collaborant notamment avec *The Daily Beast*, est plutôt passionné par les bouleversements politiques au Moyen-Orient, qu'il couvre depuis 2007. Sur plusieurs mois, à travers de nombreux pays tels que l'Égypte, la Turquie, l'Irak, Israël et les territoires palestiniens occupés, Santiago Bertolino (*Carré rouge sur fond noir*) observe le quotidien de ce journaliste toujours aux aguets. Entre la négociation de publications et la recherche de contacts sur le terrain, c'est un accès unique au mode de fonctionnement et aux idéaux du journalisme à l'ère de Twitter et de l'information continue que nous propose le cinéaste. Un film à ne pas manquer pour mieux comprendre comment les grands enjeux du monde actuel sont interprétés par la presse écrite. (BD)

His father would have been happier if he'd stuck to the municipal beat. But Jesse Rosenfeld, a young freelance journalist working with *The Daily Beast*, among other outlets, was too fascinated by the Middle Eastern turmoil he had been covering since 2007. For several months, through countries such as Egypt, Turkey, Iraq, Israel and the occupied Palestinian territories, Santiago Bertolino (*Carré rouge sur fond noir*) followed the always-alert reporter in his daily travels. From negotiations with publications and the search for contacts on the ground, the filmmaker gained unique access to the workings and ideals of journalism in the age of Twitter and 24-hour news cycles. An essential film for anyone who wants to understand how the world's big stories are filtered by the written media.

Présenté en collaboration avec l'ONF et le Cinéma sous les étoiles de Funambules médias

Compétition officielle
Official Competition





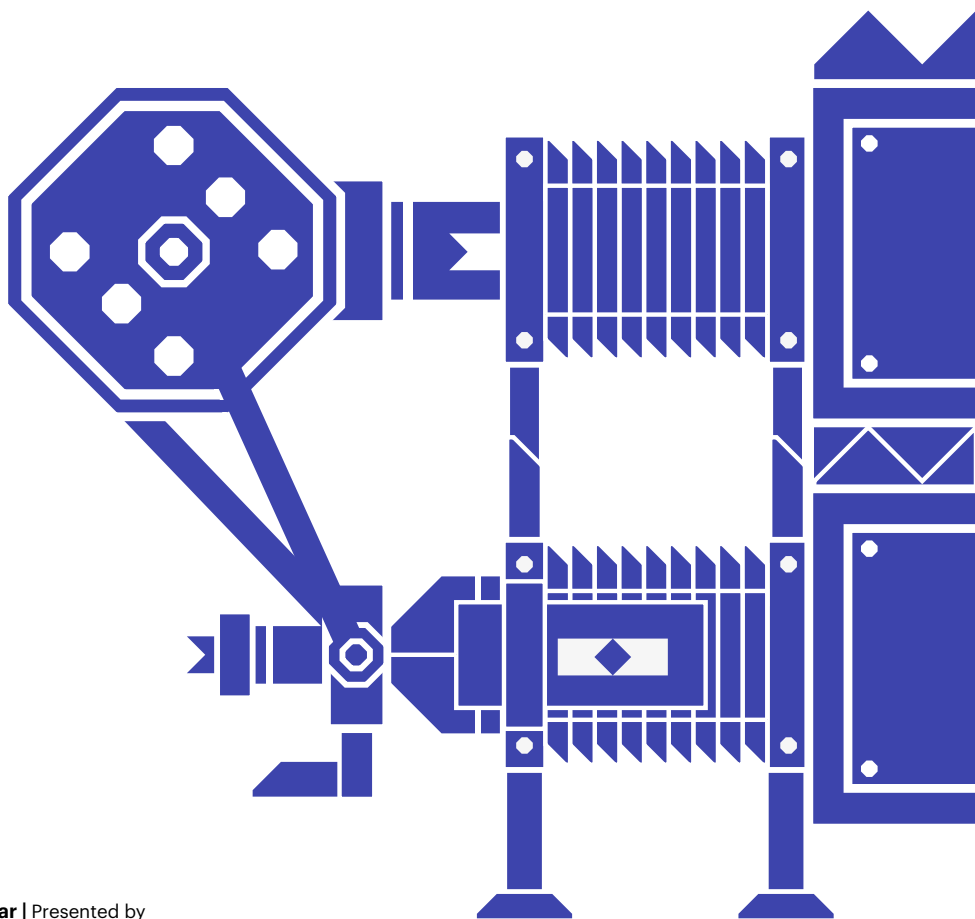


Il y a un peu
de nous
à l'écran.

Bell Média est heureuse de présenter
les Rencontres internationales du documentaire
de Montréal.

Bell Média

**Compétition
internationale
longs métrages**
International
Feature Competition



Présenté par | Presented by

Bell Média



SHENGZE ZHU

Out of Focus (2014)

Chine | 2016 | 181 min
hubei, s.t. anglais

Production

Zhengfan Yang
Shengze Zhu

Image

Zhengfan Yang

Montage

Shengze Zhu

Conception sonore

Dejian Ou

Contact

Shengze Zhu
Burn The Film Production House
burnthefilm@gmail.com

Another Year

You yi nian

Gagnant de la compétition internationale du festival Visions du réel, *Another Year* est une œuvre dont la simplicité trompeuse n'a d'égale que son regard d'une rare acuité sur la Chine contemporaine. Le film est composé de treize plans fixes qui correspondent aux treize soupers que Shengze Zhu est allée filmer une fois par mois au sein d'une famille ouvrière chinoise. Utilisant brillamment les variations de cadrage qu'imposent les lieux de tournage étroits et faisant preuve d'un superbe sens de l'ellipse lui permettant de dynamiser son récit, la jeune cinéaste observe, à travers les interactions drôles, tendues ou dramatiques des membres de cette famille trigénérationnelle, les défis socio-économiques auxquels fait face une grande partie de la population chinoise. (BD)

The winner of the international competition at the Visions du réel festival, *Another Year* is a deceptively simple work that takes an uncommonly perceptive look at today's China. The film is made up of 13 static shots, one for each of the 13 dinners that Shengze Zhu filmed once a month with a Chinese working class family. Making brilliant use of variations in framing dictated by confined spaces and showing mastery of elision, bringing dynamism to the narrative, the young filmmaker observes the funny, tense and dramatic interactions of the three-generation family, illustrating the socio-economic challenges facing a large part of China's population.

**PATRIC CHIHA***Les Messieurs* (2005)*Home* (2006)*Domaine* (2009)*Sol LeWitt* (2012)*Boys Like Us* (2014)**Autriche | 2016 | 88 min**
allemand, s.t. français et anglais**Production**

Vincent Lucassen

Ebba Sinzinger

Image

Klemens Hufnagl

Montage

Patric Chiha

Conception sonore

Atanas Tcholakov

Contact

Ines Skrbic (Ventes)

Film Republic

ines@filmrepublic.biz

Brothers of the Night

Brüder der Nacht

Stefan, Yonko, Asen, Vassili... Ils sont venus de Bulgarie jusqu'à Vienne dans l'espoir de réussir. Sans travail, ils se sont résolus à vendre leur corps afin de subvenir aux besoins de leurs familles. Entre les rives du Danube et les bars interlopes, ces jeunes Roms vivent la nuit, pris dans un engrenage. Loin de tout misérabilisme, Patric Chiha nous entraîne dans leur tourbillon, où l'amitié n'a de cesse de reprendre le dessus sur leur condition. Avec ses superbes éclairages roses et bleutés, qui ne sont pas sans rappeler le Fassbinder de *Querelle* ou encore Kenneth Anger, *Brothers of the Night* devient le théâtre sublimé et onirique de leurs vies sacrifiées. Avec leurs blousons de cuir, leurs belles gueules et leur verve, les voilà acteurs inoubliables de leur propre histoire... (ACO)

Stefan, Yonko, Asen, Vassili: these men have moved from Bulgaria to Vienna, with the hope of finding success. Unable to find work, they resign themselves to selling their bodies in order to feed their families. From the banks of the Danube to seedy bars, these young Roma live by night, trapped in society's underbelly. Patric Chiha takes an unsensational look at their lives, where friendship always triumphs over their desperate condition. With superb pink and bluish lighting reminiscent of Fassbinder's *Querelle* or the work of Kenneth Anger, *Brothers of the Night* is a sublimated, dreamlike theatre of lives sacrificed. With their leather vests, handsome faces and vitality, these brothers are unforgettable actors in their own story.



**PIERRE-FRANÇOIS
SAUTER**

Face au juge (2009)

**Suisse | 2016 | 117 min
français/italien/portugais/
serbe, s.t. français et anglais**

Production

Nadejda Magnenat
Hercli Bundi

Image

Joakim Chardonens

Montage

Anja Bombelli

Conception sonore

Étienne Curchod

Contact

Nadejda Magnenat (Production)
Le Laboratoire Central
nadejda@lelaboratoirecentral.
com

Calabria

José et Jovan, employés aux pompes funèbres, sont investis d'une nouvelle mission : transporter un défunt de Suisse en Calabre afin qu'il soit inhumé dans son village natal. Les 2000 kilomètres de route en compagnie de ce passager silencieux pèsent sur le corbillard conduit par les deux collègues en costume de fonction. La solennité laisse toutefois place à leur volubilité, au gré de discussions sur le sens de l'existence et le poids du temps qui passe lorsque l'on est immigré portugais ou serbo-croate. Entre cours de langue improvisé, chant tzigane, bribes d'italien et goût pour le violon russe, ce road movie insolite et sensible prend des allures de voyage initiatique. Un film aux accents mythologiques qui parcourt le territoire imaginaire du retour à la patrie d'origine. (LT)

José and Jovan work for an undertaker. One day they are assigned the job of transporting a body from Switzerland to Calabria so the deceased can be buried in his home village. The 2000-kilometre trip with the silent passenger in the back of the hearse weighs on the two formally attired workers. Still, the solemn mood is no match for their voluble nature, and they have long conversations about the meaning of life and the weightiness of passing time for a Portuguese or Serbo-Croatian immigrant. From impromptu language lessons to Gypsy songs, snippets of Italian and a passion for Russian violin, this odd and intense road movie is not unlike a coming-of-age tale. A film with mythic qualities, exploring the inner landscapes of a return to the mother country.

**TADHG O'SULLIVAN***Bow St.* (2011)*Yximalloo* (2014)**Irlande | 2015 | 72 min
allemand, s.t. anglais****Production, montage,
conception sonore**

Tadhg O'Sullivan

Image

Feargal Ward

Contact

Tadhg O'Sullivan

tadhgosullivan@gmail.com

The Great Wall

En 1917, Franz Kafka fit dans sa nouvelle *La muraille de Chine* le récit de la construction du célèbre mur. Superposée à des plans visuellement spectaculaires et savamment distancés des mesures de sécurité mises en place en Europe à la suite de la crise migratoire, la prose du célèbre écrivain et satiriste retrouve une pertinence aussi (in)attendue que troublante. À mesure que la caméra aérienne de Tadhg O'Sullivan parcourt les murs, les caméras de surveillance, les ponts et les frontières visibles d'un continent qui se transforme subtilement en forteresse, les propos de Kafka résonnent comme l'écho d'une histoire de pouvoir et d'exclusion qui ne veut pas prendre fin. Un film-essai puissamment politique qui invite à réfléchir autrement sur l'un des enjeux les plus importants de notre époque. (BD)

In 1917, Franz Kafka wrote a short story called *The Great Wall of China*, an account of the wall's construction. Superimposed on spectacular, skilfully distanced shots of security structures being built in Europe in reaction to the migrant crisis, the famous satirist's words find unexpected and disturbing new relevance. As Tadhg O'Sullivan's overhead camera probes the walls, surveillance cameras, bridges and visible borders of a continent subtly transforming itself into a fortress, Kafka's words resonate like the echo of an endless story of power and exclusion. A powerful political essay that encourages us to rethink one of the most important issues of our time.



PHILIP SCHEFFNER

A/C (2003)

The Halfmoon Files (2007)

Day of the Sparrow (2010)

Revision (2012)

And-Ek Ghes... (2016)

Allemagne | 2016 | 93 min
anglais/arabe/français/russe,
s.t. anglais

Production

Merle Kröger

Image

Terry Diamond

Bernd Meiners

Montage

Philip Scheffner

Conception sonore

Philip Scheffner

Volker Zeigermann

Contact

Philip Scheffner

Pong Film

info@pong-berlin.de

Havarie

Une avarie désigne aussi bien le temps nécessaire à la réparation d'un bateau que la perte d'un de ses éléments. Temps de latence donc, et temps de crise que l'on retrouve dans ce film né de trois minutes de vidéo YouTube dilatées. Nous suivons de loin ce qui semble être une embarcation de migrants à la dérive. Une inquiétante étrangeté s'empare imperceptiblement de l'image, accentuée par le trouble d'une perspective sans point de vue et une bande-son composée de témoignages et d'enregistrements anonymes. Les zooms avant et arrière deviennent de cruelles opérations de distanciation, nourrissant une angoisse diffuse. Nous comprendrons peu à peu qu'il est ici question de notre manie à contextualiser les images pour justifier que l'on s'en défasse. Cachez ce cauchemar que l'on ne saurait voir... (LT)

On the sea, an average (in French, *avarie*) is both the time needed for repairing a boat and the loss of one of its parts. It is both a latency and a crisis, as seen in this film made from three dilated minutes of YouTube video. From a distance, we follow what seems to be a migrant vessel floating adrift. Disquieting strangeness subtly takes over the image, heightened by a perspective without a point of view and an audio track composed of anonymous testimonials and recordings. Zooming in, zooming out: simple changes of perspective become cruel distancing devices, feeding into generalized anxiety. We gradually come to understand that the real subject is our obsession with contextualizing images as a way of justifying forgetting about them, hiding the nightmares we do not know how to watch.



EDUARDO WILLIAMS

Could See A Puma (2011)

Que je tombe tout le temps ? (2013)

Tôi quên rồi! (I Forgot!) (2014)

Argentine/Bésil/Portugal |

2016 | 97 min

espagnol/cebuano/portugais,
s.t. anglais

Production

Violeta María Bava

Rosa Martínez Rivero

Jerónimo Quevedo

María Victoria Marotta

Rodrigo Areias

Rodrigo Teixeira

Image

Julien Guillery

Joaquín Neira

Eduardo Williams

Montage

Alice Furtado

Eduardo Williams

Conception sonore

Joseph Dennis

Asunción Gagarin

Roy Llanes Roncales

Pedro Marinho

Milton Rodriguez

Contact

Monica Pérez (Ventes)

Ruda Cine

festivales@rudacine.com.ar

The Human Surge

El auge del humano

Prix du meilleur film de la section Cinéastes du présent lors du dernier Festival de Locarno, *The Human Surge* est assurément l'un des premiers longs métrages les plus singuliers et accomplis de l'année. Déambulation mondialisée qui saute sans prévenir de l'Argentine aux Philippines, en passant par le Mozambique, le film de Eduardo Williams est une sorte de road movie statique qui fait fi de la distinction entre fiction et documentaire afin de présenter une vision du monde originale qui se nourrit des paradoxes. Ambitieux et minimaliste, théorique et terre-à-terre, exploratoire et casanier, *The Human Surge* propose un regard sur le désœuvrement de la jeunesse contemporaine à l'heure de l'exploitation de la main-d'œuvre et de la surconnectivité illusoire du web. (BD)

The winner of the Golden Leopard for best film in the Current Filmmakers section at this year's Locarno Festival, *The Human Surge* is unquestionably one of the year's most distinctive and accomplished first features. A global journey that jumps without warning from Argentina to the Philippines to Mozambique, Eduardo Williams' film is a kind of static road movie that flouts the distinction between fiction and documentary in order to create an original vision of the world, driven by its paradoxes. Ambitious yet minimalist, theoretical yet down-to-earth, exploratory yet homebound, *The Human Surge* looks at today's idle youth in an age of exploitative labour practices and illusory hyper-connection.



ROBERT GREENE

Owning the Weather (2009)

Kati with an I (2010)

Fake It So Real (2012)

Actress (2014)

**États-Unis | 2016 | 112 min
anglais**

Production

Susan Bedusa

Douglas Tirola

Bennett Elliott

Danielle Rosen

Image

Sean Price William

Montage

Robert Greene

Conception sonore

Andrey Netboy

Musique

Keegan DeWitt

Contact

Robin Smith (Distribution)

KinoSmith

robin@kinosmith.com

Kate Plays Christine

Robert Greene (*Actress*, RIDM 2014) est l'un des documentaristes actuels les plus fascinés par le concept même de performance. Après avoir filmé la vie quotidienne de sa voisine actrice, il pousse sa démarche encore plus loin en développant cette fois-ci un film sur une prémisse fictive : la préparation du tournage d'un faux film sur Christine Chubbuck, une présentatrice de télévision qui s'est suicidée en ondes dans les années 1970. Épaulée par le cinéaste, la jeune actrice Kate Lyn Sheil part en Floride afin de faire des recherches et de se préparer pour le rôle. Mais elle ne trouve presque rien et remet en cause sa vocation. Brouillant toute distinction possible entre fiction et documentaire, le film dévoile l'essence du travail d'acteur tout en remettant en question le projet d'origine lui-même. (BD)

Robert Greene (*Actress*, RIDM 2014) is among the documentary filmmakers most fascinated by the concept of performance. After filming the life of his actress neighbour, he takes the approach one step farther with a film on a fictitious premise: preparation for filming of a fake film about Christine Chubbuck, a television presenter who committed suicide on the air in 1970. Accompanied by the filmmaker, young actress Kate Lyn Sheil goes to Florida to research and prepare for the role. But she learns almost nothing and starts to question her choice of career. Blurring every possible line between fiction and documentary, the film exposes the essence of the actor's work, while questioning the original project itself.

**ALEXANDER KUZNETSOV***Territory of Love* (2010)*Territory of Freedom* (2014)**France | 2016 | 80 min**
russe, s.t. anglais et français**Production**

Rebecca Houzel

Image

Alexander Kuznetsov

Montage

Alexander Abaturov

Conception sonore

Alexander Kalachnikov

Contact

Anaïs Clanet (Ventes)

Wide House

festivals@widehouse.org

Manuel de libération

We'll Be Alright

Orphelines au parcours douloureux, Yulia et Katia ont été internées arbitrairement à leur majorité dans l'hôpital psychiatrique de Tinskaya, privées de leur capacité civile et de toute possibilité de décider elles-mêmes de leur vie. Tourné sur plusieurs années, *Manuel de libération* raconte leur combat pour que l'État russe leur restitue leur liberté. Entre le quotidien claustrophobe et pourtant chaleureux de l'internat, les audiences glaçantes, les interrogatoires kafkaïens et les moments d'amitié qui les font tenir debout, Alexander Kuznetsov capte avec humilité et tendresse les espoirs et les désillusions de ces jeunes femmes à la force inoubliable, qui ne rêvent de rien de plus que d'une existence ordinaire... (ACO)

Yulia and Katia are orphans who have lived tough lives. On reaching the age of majority, they are arbitrarily locked up in the Tinskaya psychiatric hospital, declared incompetent, and stripped of all ability to make their own decisions about their lives. Filmed over several years, *We'll Be Alright* recounts their struggle to force the Russian state to restore their freedom. From a claustrophobic, yet warm, daily life in the asylum, to chilling court hearings, Kafkaesque interrogations and moments of friendship that keep them sane, Alexander Kuznetsov gently, empathetically documents the hopes and disillusionments of the young women. Their strength is extraordinary, as they pursue their dream of simply having the chance to live ordinary lives.



GUY DAVIDI

In Working Progress (2006)

A Gift from Heaven (2008)

Women Defying Borders (2009)

Keywords (2010)

Five Broken Cameras (2012)

Israël/Norvège | 2016 | 77 min
hébreu, s.t. anglais

Production

Guy Davidi

Kristian Mosvold

Anna Somershaf

Image

Guy Davidi

Montage

Guy Davidi

Yoav Gershon

Ruben Korenfeld

Conception sonore

Jørgen Bergsund

Rikard Strømsodd

Musique

Noa Kornberg

Contact

Anna Somershaf (Production)

Guydvd Films

supershaf@gmail.com

Mixed Feelings

Regashot Meoravim

Ancien acteur à succès, Amir Orian a fondé un théâtre expérimental, The Room Theater : dans son propre salon à Tel-Aviv, il enseigne l'art dramatique. Dans cet univers calfeutré, les émotions sont à fleur de peau. Surtout lorsqu'Israël attaque Gaza, et que Amir ne peut taire ses opinions, opposées à la politique israélienne. Les tensions s'installent alors et mettent à mal le travail collectif. À travers ce quasi-huis clos, qui alterne conversations animées, performances sur scène, et tête-à-tête avec le vieil homme, Guy Davidi (*Five Broken Cameras*, RIDM 2012) saisit avec empathie et profondeur la controverse politique qui ronge Israël. L'enseignant bouscule les évidences, les étudiants se braquent, et pourtant l'art leur permet de faire face ensemble à cette guerre omniprésente. (ACO)

A well-known retired actor, Amir Orian, founded an experimental theatre company called The Room Theater in the living room of his home in Tel Aviv. He teaches dramatic arts. In this comfortable setting, everyone's nerves are frayed, especially when Israel attacks Gaza and Amir cannot keep his opinions – opposing Israeli policy – to himself. Tensions rise and undermine the group's work. In this film, alternating between animated discussions, on-stage performances and one-on-one sessions with the old man, Guy Davidi (*Five Broken Cameras*, RIDM 2012) captures, with empathy and depth, the political controversy gnawing at Israel. The teacher makes his case, the students dig in their heels, and yet art allows everyone to confront the eternal war together.

Présenté en collaboration avec Cinema Politica et la Fondation Alter-Ciné



ALESSIO RIGO DE RIGHI

Henry's Love (2008)

Catedral (2009)

La Gracia del Mar (2010)

Belva Nera (2013)

MATTEO ZOPPIS

All Tears Drop (2010)

The Falconer (2012)

Belva Nera (2013)

**Argentine/Italie | 2015 | 70 min
italien, s.t. anglais**

Production

Tommaso Bertani

Image

Simone D'Arcangelo

Montage

Andrés P. Estrada

Conception sonore

Marcos Molina Jaime

Contact

Simona Chiarello Ciardo

(Production)

Ring Film

simona@ringfilm.it

Il Solengo

Fou, farceur, farouche ou philosophe : mais qui était donc Mario di Marcella, fils de Marcella, ermite mutique et extravagant, marqué par un passé mystérieux ? C'est ce que tentent de se remémorer les vieux chasseurs qui l'ont connu, de loin ou de très loin. Ensemble autour d'un verre ou isolément, chacun y va de son anecdote avec verve au sujet de ce fantôme qui hante leur mémoire, la forêt italienne et les ruines avoisinantes. Ils se contredisent parfois mais qu'importe : le récit s'amplifie, dessinant un personnage plus grand que nature. Et peu à peu ils se dévoilent eux-mêmes, nous racontant une existence indissociable de la terre qu'ils habitent. Avec humilité, finesse et humour, Matteo Zoppis et Alessio Rigo de Righi captent à travers leurs images toute la beauté de cette oralité fugace. (ACO)

Madman, prankster, wild-man or philosopher? Just who was Mario di Marcella, the son of Marcella, the mute yet extravagant hermit with a mysterious past? Those are the questions that puzzle the old hunters who knew him, whether distantly or very distantly. Gathered over drinks or sitting alone, each one enthusiastically tells a story about this ghost who still haunts them, the Italian forest, the nearby ruins. They contradict themselves at times, but no matter: the story grows, and the portrait of a larger-than-life man emerges. Slowly but surely the hunters also reveal themselves, speaking of a life inextricably tied to the land where they live. With humility, skill and wry humour, Matteo Zoppis and Alessio Rigo de Righi capture, in images, all the beauty of a fleeting oral tradition.



TATIANA HUEZO

The Tiniest Place (2011)

Ausencias (2015)

Mexique | 2016 | 105 min
espagnol, s.t. anglais

Production

Nicolás Celis
Sebastián Celis

Image

Ernesto Pardo

Montage

Lucrecia Gutiérrez Maupomé
Tatiana Huezo

Conception sonore

Lena Esquenazi

Contact

Philippa Kowarsky (Ventes)
Cinephil
info@cinephil.com

Tempestad

Un jour comme un autre, Miriam a été arrêtée et emprisonnée, injustement accusée de trafic humain. Depuis, la souffrance qu'elle a endurée hante son existence. Un jour comme un autre, Adela a perdu sa fille Monica, disparue sans explication. Depuis dix ans, ses performances de clown au cirque en sont ombragées. Portés par les images délicates de Tatiana Huezo, les récits des deux femmes s'entrecroisent et dialoguent : deux faces d'une tragédie qui gangrène le Mexique en toute impunité. La ville, les trains et la banalité du monde apparaissent comme dans un rêve lointain pour accompagner l'histoire de la première. Le cirque, lieu de joie à la mélancolie profonde, vient encadrer celle de la seconde. Deux vies volées, évoquées avec une pudeur et une violence mêlées. Bouleversant. (ACO)

One ordinary day, Miriam was arrested and locked up, falsely accused of human trafficking. Ever since, the suffering she endured has haunted her. One ordinary day, Adela lost her daughter, Monica, who disappeared without a trace. For ten years, the mystery has cast a shadow over her work as a circus clown. In Tatiana Huezo's delicate images, the two women's stories intersect and enter a dialogue: two sides of a tragedy eating away at Mexico, with no end and no justice. The city, trains and ordinary world seem like a faraway dream accompanying the first woman's story. The circus, a profoundly melancholic place of amusement, frames the second. Two lives stolen, documented in all their sensitivity and brutality. Heartbreaking.

Présenté en collaboration avec le Consulat général du Mexique à Montréal, la Chaire d'études du Mexique contemporain (CÉMC) de l'Université de Montréal et le Réseau d'études latino-américaines de Montréal (RÉLAM), et la Fondation Alter-Ciné

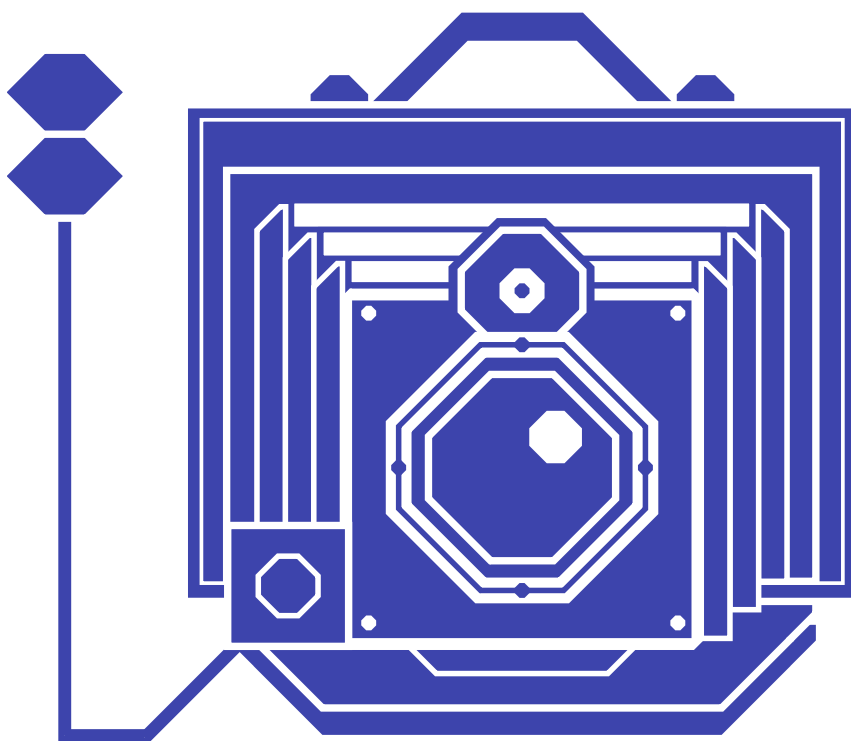
A black and white photograph showing a dirt path in a tropical environment. In the foreground, three people are walking away from the camera, each carrying a large, heavy bundle of sticks or branches balanced on their head. The path leads into a dense thicket of tropical vegetation, including several tall palm trees. The sky is clear and bright. The overall scene conveys a sense of daily labor in a rural, tropical setting.

**LE DOCUMENTAIRE À TV5,
POUR UN REGARD INÉDIT
SUR LE MONDE**

TV5

Voir les choses autrement

**Compétition
nationale
longs métrages**
Canadian Feature
Competition





ALETHEA ARNAQUQ-BARIL

Inuit High Kick (2009)

Tunniit: Retracing the Lines of Inuit Tattoos (2010)

Lumaajjuq: The Blind Boy and the Loon (2010)

Sloth (2011)

Aviliaq: Entwined (2014)

**Canada | 2016 | 85 min
anglais/inuktitut,
s.t. français et anglais**

Production

Alethea Arnaquq-Baril
Bonnie Thompson

Image

Qajaaq Ellsworth

Montage

Sophie Farkas Bolla

Conception sonore

Daniel Cross

Contact

Élise Labbé (Distribution)
Office national du film du Canada
festivals@onf.ca

Angry Inuk

Plus qu'une tradition, la chasse aux phoques, pratiquée bien au-delà du golfe du Saint-Laurent, est aussi un élément essentiel de la fragile économie inuit. Mais en 1983, à la suite des pressions des groupes anti-chasse, le bannissement par l'Union européenne des produits conçus à partir de peaux de blanchons a eu sur eux des conséquences dramatiques. Alors que les campagnes-chocs s'opposant à la chasse, souvent soutenues par des groupes de défense des animaux richement financés, ne faiblissent pas, *Angry Inuk* cerne avec finesse, humour et profondeur tous les enjeux de ce combat mené aujourd'hui par plusieurs Inuit, notamment sur les réseaux sociaux grâce au hashtag #sealfie, pour que cesse la désinformation et que les droits, la culture et les revenus des Inuit soient eux aussi protégés. (HF)

Far from the Gulf of St. Lawrence, seal hunting is deeper than tradition: it is an essential part of the fragile Inuit economy. In 1983, in response to pressure from anti-hunt groups the EU banned products made from seal pups, with tragic consequences for Inuit communities. While anti-sealing campaigns continue, featuring bloody imagery and often led by very well funded animal rights groups, *Angry Inuk* ably, and with humour and insight, documents the struggle now being led by many Inuit. Among other things, they are taking to social media with hashtags like #sealfie, pushing back against disinformation and calling for the protection of Inuit rights, culture and income.

Présenté en collaboration avec l'ONF, Cinema Politica
et le festival Présence autochtone



**AUDE LEROUX-LÉVESQUE,
SÉBASTIEN RIST**

Call Me Salma (2010)

Au pied du mur (2013)

Kelly Fraser, l'étoile polaire (2016)

Québec | 2016 | 78 min
anglais/inuktitut,
s.t. français

Production

Jean-Simon Chartier

Image

Aude Leroux-Lévesque

Sébastien Rist

Montage

René Roberge

Conception sonore

Jean-Pierre Bissonnette

Isabelle Favreau

Gaël Poisson-Lemay

Contact

Jean-Simon Chartier

(Production)

MC2 Communication Média

jeansimon@mc2.ca

Chez les géants

Living with Giants

Les géants dont il est ici question sont deux jeunes vivant au milieu d'une nature aussi magnifique qu'intimidante. Paulusie et Nikuusi s'aiment. Lui rêve de voyages, elle d'études collégiales, et tous deux aspirent à un bonheur partagé loin d'Inukjuak, la communauté inuit qui les a vus grandir et a forgé leur imaginaire. Leur idylle est toutefois interrompue par un drame qui nous rappelle la vulnérabilité psychologique de ces adolescents et nous laisse entrevoir la réalité cinglante de leur quotidien. Dans un récit empreint d'une poésie inspirée par les légendes de l'Arctique, le premier long métrage de Sébastien Rist et Aude Leroux-Lévesque saisit avec pudeur les émois de ces jeunes adultes inquiets de leur futur. Il était une fois deux géants dans un monde trop petit pour eux... (LT)

The giants in question are two young people living in a magnificent but unforgiving wilderness. Paulusie and Nikuusi are in love. He dreams of travelling, she of going to college, and both want to be happy together far from Inukjuak, the Inuit community where they grew up and dreamed their dreams. Their idyll is interrupted by a tragedy that reminds us of the teens' psychological fragility and shows us the harsh realities of their lives. In a narrative steeped in poetry inspired by Arctic legends, this first feature by Sébastien Rist and Aude Leroux-Lévesque tactfully captures the upheavals experienced by a pair of young adults facing an uncertain future. Once upon a time there were two giants living in a world that was too small for them....

Présenté en collaboration avec la CSN, le Cœur des sciences de l'UQAM et le festival Présence autochtone



SYLVAIN L'ESPÉRANCE

Les écarts perdus (1988)

Les printemps incertains (1992)

La main invisible (2002)

Un fleuve humain (2006)

Intérieurs du delta (2009)

Sur le rivage du monde (2012)

Bamako temps suspendu (2014)

**Québec | 2016 | 285 min
français/grec, s.t. français**

Production, image, montage

Sylvain L'Espérance

Conception sonore

Catherine Van Der Donckt

Contact

Sylvain L'Espérance

Les films du tricycle

sylvainlesperance@

lesfilmsdutricycle.com

Combat au bout de la nuit

***Combat au bout de la nuit* est une œuvre-fleuve engagée et hétéroclite, tournée en Grèce sur plusieurs années, parmi de nombreux réfugiés et au beau milieu de certaines des manifestations populaires qui ont secoué ce pays. À la fois film-essai, reportage guérilla et portrait poétique, le film prend à bras le corps les bouleversements sociopolitiques récents d'un état qui représente à lui seul la chute du modèle néo-libéral occidental. En recueillant la parole et les chants des plus démunis, en sortant dans la rue avec des femmes de ménage au courage et à la persévérance insoupçonnés et en montrant la puissance de la poésie et de la solidarité face à l'indifférence cruelle des puissants, Sylvain L'Espérance (*Sur le rivage du monde*, RIDM 2012) affirme la nécessité d'une lutte qui ne fait que commencer. (BD)**

Combat au bout de la nuit is an unconventional activist epic, filmed in Greece over several years among the many refugees and amidst some of the mass demonstrations that have rocked the country. The film is at once an essay, guerrilla journalism and poetic portrait. It tackles the socio-political upheavals of a country that stands alone in bringing down the western neoliberal model. By documenting the words and songs of the most marginalized, by taking to the streets with cleaning women of uncommon courage and determination, and by showing the power of poetry and solidarity to overcome the cruel indifference of the powerful, Sylvain L'Espérance (*Sur le rivage du monde*, RIDM 2012) posits the necessity of a fight that has only just begun.

Présenté en collaboration avec la CSN, le Centre d'excellence sur l'Union européenne de l'Université de Montréal et de l'Université McGill, et Oxfam-Québec



ZAYNÉ AKYOL

Premier long métrage
First Feature

Québec/Allemagne | 2016 |

86 min

kurde, s.t. français et anglais

Production

Sarah Mannering
Fanny Drew
Yanick Létourneau
Mehmet Aktas
Nathalie Cloutier
Denis McCready

Image

Étienne Roussy

Montage

Mathieu Bouchard-Malo

Conception sonore

Olivier Calvert

Musique

Christophe Lamarche-Ledoux

Contact

Élise Labbé (Distribution)
Office national du film du Canada
festivals@onf.ca

Gulîstan, terre de roses

Dans les vallées du Kurdistan, elles sont nombreuses à s'être engagées dans le PKK pour défendre leur peuple face à Daesh, à l'armée turque ou aux forces iraniennes. *Gulîstan, terre de roses* nous fait découvrir le quotidien de ces jeunes combattantes, entre les entraînements, les discussions enflammées et les moments de vigilance accrue. La guerre menace à tout instant, mais elles continuent de rire, de vivre et d'être femmes, prenant soin de leur chevelure comme de leurs armes. Zaynê Akyol nous donne un accès privilégié à l'intimité complice de ces guerrières qui n'ont rien à perdre et nous partagent généreusement leurs réflexions politiques, leur rage de liberté et leur féminisme farouche. Un film poignant et tendrement filmé pour une rencontre inoubliable. (ACO)

In the valleys of Kurdistan, many women have joined the PKK to defend their people against Daesh, the Turkish army or Iranian forces. *Gulîstan, terre de roses* shows us the daily lives of these young fighters, including training, heated discussions and times of high alert. The war is a threat at all times, but they keep laughing, living and being women, caring for their hair as well as their weapons. Zaynê Akyol takes us inside the close camaraderie of these warriors with nothing to lose, who generously share their political opinions, thirst for freedom and fierce feminism. A poignant, lovingly made film that gives us an unforgettable glimpse at the lives of women warriors.

Présenté en collaboration avec la CSN et l'UQAM



CHELSEA MCMULLAN

Deadman (2009)
Derailments (2011)
My Prairie Home (2014)

Canada | 2015 | 80 min
anglais/thaï, s.t. anglais

Production

Nadia Tavazzani

Image

Maya Bankovic

Montage

Avril Jacobson

Conception sonore

Alex Unger

Contact

Nadia Tavazzani (Production)
 One Thousand and One Production
 ntavazzani@gmail.com

Michael Shannon Michael Shannon John

À partir d'une prémisse surréaliste digne de la télé-réalité, Chelsea McMullan (*My Prairie Home*, RIDM 2013) présente un récit familial aussi hallucinant que mémorable. Ancien policier canadien devenu trafiquant, exilé en Thaïlande et abattu dans les Philippines, John Hanmer a eu une vie pour le moins atypique. Lorsque ses enfants, Michael et Shannon, découvrent grâce à Facebook qu'ils ont un demi-frère et une demi-sœur thaïlandais prénommés comme eux, ils décident d'aller à leur rencontre et de déterrer les secrets de cet homme mystérieux. À la fois quête d'identité, exploration poétique du choc des cultures, mélodrame et comédie pince-sans-rire, *Michael Shannon Michael Shannon John* est porté par une mise en scène éclatée qui mélange les styles pour mieux cerner l'insaisissable. (BD)

Starting from a surrealistic premise worthy of reality TV, Chelsea McMullan (*My Prairie Home*, RIDM 2013) presents a hallucinatory, unforgettable family story. John Hanmer was a former Canadian cop turned drug trafficker, exiled in Thailand and killed in the Philippines. His life was, to put it mildly, atypical. When his children, Michael and Shannon, learned through Facebook that they had a half-brother and a half-sister in Thailand, with the same first names as them, they decided to go meet them and unearth their mysterious father's secrets. A search for identity, a poetic exploration of culture shock, a melodrama and a deadpan comedy, *Michael Shannon Michael Shannon John* is driven by a savvy blend of styles that helps bring its elusive subject into focus.



BRETT STORY

Land of Destiny (2010)

Canada/États-Unis | 2016 |

87 min

anglais

Production

Brett Story

Image

Maya Bankovic

Montage

Avril Jacobson

Conception sonore

Simon Gervais

Contact

Brett Story

brett.p.story@gmail.com

The Prison in Twelve Landscapes

Une réflexion pertinente et inédite en douze tableaux sur l'impact social, économique et politique dévastateur du système carcéral américain. Délaissant la structure traditionnelle du documentaire activiste au profit d'une méditation oblique sous forme d'essai, Brett Story observe sous de multiples angles l'omniprésence de la prison hors de ses murs, dans le fonctionnement même de la société. Qu'il s'agisse de destins individuels brisés, de compagnies économiquement dépendantes du système ou d'entreprises qui adoptent des lieux de travail étrangement similaires à l'architecture des pénitenciers. Invisible, l'idéologie carcérale est partout. Exploitant brillamment le langage du cinéma, le film devient un puissant cri de rage contre les inégalités intolérables de l'Amérique contemporaine. (BD)

An unprecedented topical reflection, exposing the devastating social, economic and political impacts of the American penal system through twelve vignettes. Forgoing the traditional structure of activist documentaries in favour of an obliquely meditative essay, Brett Story observes, from several angles, the omnipresence of prison down to society's deepest inner workings. From shattered lives to companies dependent on the system whose premises are eerily reminiscent of penitentiaries, penal logic is both invisible and ubiquitous. Making brilliant use of cinematic language, the film becomes a powerful scream against the untenable inequalities of America today.

Présenté en collaboration avec la CSN, Cinema Politica et la Chaire de la Fondation de la famille J.W. McConnell en Études Américaines de l'Université de Montréal



JOHN WALKER

The Fairy Faith (2000)
Men of the Deepes (2003)
Passage (2008)
A Drummer's Dream (2010)
Playing a Dangerous Game (2012)
Arctic Defenders (2013)

Canada | 2016 | 89 min
anglais/français, s.t. anglais

Production

John Walker
 Ann Bernier

Image

Katerine Giguère

Montage

Jeff Warren

Conception sonore

Alex Salter

Contact

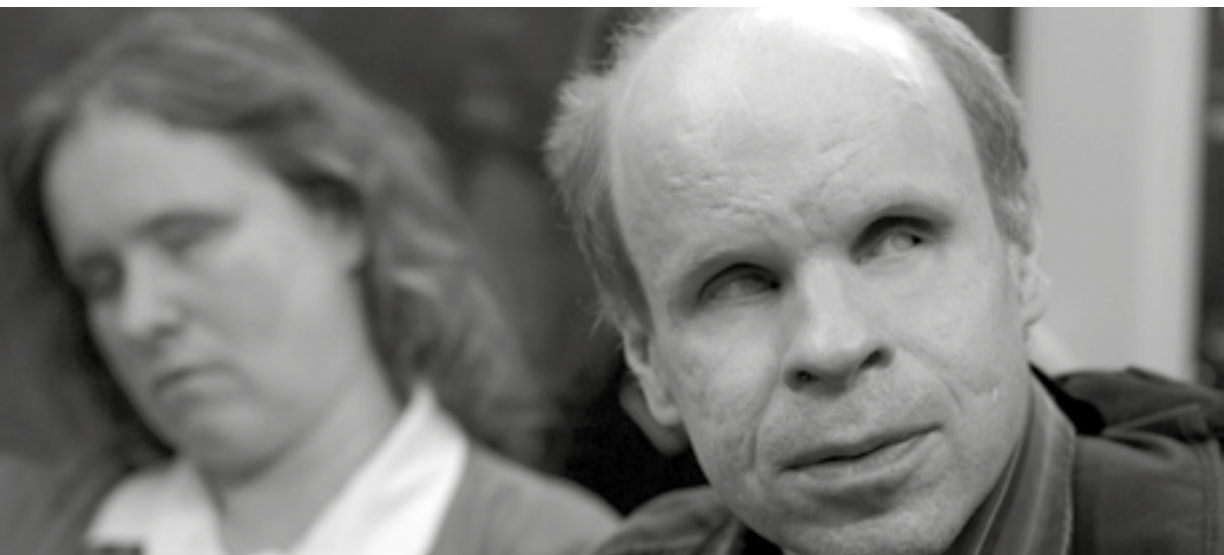
John Walker
 John Walker Productions
john@johnwalkerproductions.ca

Quebec My Country Mon Pays

Si deux solitudes divisent le pays d'un océan à l'autre, elles s'incarnent également au cœur même de la Belle Province où la cohabitation entre francophones et anglophones n'est pas chose aisée. Cela, le cinéaste John Walker l'a éprouvé dans sa vie même. Comme près de 500 000 anglophones, sa famille a préféré quitter à regret Montréal après l'essor du mouvement indépendantiste des années 1960 et 1970. Interrogeant des figures marquantes de l'histoire et de la culture québécoises (Denys Arcand, Jacques Godbout, Louise Pelletier...) de même que des jeunes francophones et anglophones aux prises avec les enjeux identitaires et économiques actuels, *Quebec My Country Mon Pays* mêle archives historiques et récit familial personnel pour mieux tenter de comprendre les racines de cette division. (HF)

While Canada as a whole is divided by two solitudes, both coexist in Quebec, where relations between francophones and anglophones are often uneasy. It is a state of affairs filmmaker John Walker has experienced first-hand. Like nearly 500,000 other anglophones, his family made the wrenching decision to leave Montreal after the rise of the independence movement in the 1960s and 70s. Speaking with key cultural figures (Denys Arcand, Jacques Godbout, Louise Pelletier...) as well as young francophones and anglophones struggling with today's questions of identity and economics, *Quebec My Country Mon Pays* uses archival materials and the director's family history as a way to better understand the roots of the divide.

Présenté en collaboration avec Télé-Québec et le Centre pour l'étude de la citoyenneté démocratique



CARLO GUILLERMO PROTO

El Huaso (2012)

Québec/Chili | 2016 | 100 min
français/anglais/russe,
s.t. français et anglais

Production

Carlo Guillermo Proto
(The Handshake Productions)

Image

Carlo Guillermo Proto

Montage

Carlo Guillermo Proto
Lorenzo Mora Salazar

Conception sonore

Carlo Guillermo Proto
Cory Rizos
Pablo Villegas

Contact

Clotilde Vatrinet (Distribution)
Les Films du 3 mars
coordination@f3m.ca

La résurrection d'Hassan

Resurrecting Hassan

Les Hartings sont non-voyants. Il y a Denis, le père, passionné de musique, Peggy, la mère, rêvant d'une nouvelle vie, et Lauviah, la fille, qui se fraie un chemin entre l'enfance et l'âge adulte. Tous trois chantent dans le métro de Montréal, et sont hantés par une même absence : celle de Hassan, le petit garçon et seul voyant de la famille, tragiquement décédé quelques années auparavant. Ils puisent espoir et courage en écoutant les leçons d'un mystique russe sur la résurrection. Carlo Guillermo Proto signe un film à fleur de peau, qui parvient à accompagner sans jugement ni pathos une famille aussi singulière qu'attachante, profondément déchirée entre lucidité, culpabilité et mysticisme. Hantés par un passé parfois difficile, ils poursuivent coûte que coûte leur quête de sérénité. (ACO)

The Hartings are blind. There's father Denis, who has a passion for music; mother Peggy, who dreams of a new life; and daughter Lauviah, who is navigating the gap between childhood and adulthood. All three sing in the Montreal metro, and all are haunted by an absence: Hassan, the young son and only sighted member of the family, who died tragically a few years ago. But they are filled with hope and courage when they listen to a Russian mystic's teachings on resurrection. Carlo Guillermo Proto has made an intense but unsensational film that follows a uniquely endearing family, deeply torn between insight, guilt and mysticism. Haunted by a sometimes-difficult past, they pursue their quest for serenity at all costs.

Présenté en collaboration avec Télé-Québec



HUGH GIBSON

Hogtown Blues (2004)

**Canada | 2016 | 95 min
anglais**

Production

Hugh Gibson

Image

Cam Woykin

Hugh Gibson

Montage

Andres Landau

Ryan J. Noth

Conception sonore

Marcel Ramagnano

Gabe Knox

Finlay Braithwaite

Lucas Prokaziuk

Contact

Hugh Gibson

Midnight Lamp Films

hugh.gibson@sympatico.ca

The Stairs

Au centre communautaire de Regent Park à Toronto, les travailleurs sociaux comprennent pleinement ceux qui viennent solliciter leur aide : en effet, ils ont été ou sont encore eux-mêmes accros à la drogue. Optant pour une approche directe et dépouillée, Hugh Gibson se concentre sur trois personnages, Marty, Roxanne et Greg. Il prend le temps d'écouter avec attention et compassion leurs histoires passées, leurs expériences présentes et leur combat au jour le jour pour se tenir debout sur le terrain glissant de la dépendance. Tout en balayant les stéréotypes, le cinéaste dresse ainsi un portrait complexe et poignant des conditions sociales et des injustices qui entretiennent la vulnérabilité et le mal-être de ces hommes et femmes à la frange de la société. (ACO)

In the Regent Park community centre, in Toronto, the social workers understand the people who come to see them, because these counsellors were, or still are, drug addicts. Taking a direct, serious approach, Hugh Gibson helps us get to know them. He focuses on three people: Marty, Roxanne and Greg, taking the time to listen to them attentively and empathetically as they talk about their past, their recent experiences, and their daily struggle to keep their footing on the slippery ground of addiction. Steering clear of stereotypes, the filmmaker creates a complex, touching portrait of the social conditions and injustices that fuel the vulnerability and distress of men and women on the margins.



ANDREA BUSSMANN

He Whose Face Gives No Light
(2011)

NICOLÁS PEREDA

Entrevista con la tierra (2009)
Perpetuum Mobile (2009)
Verano de Goliat (2010)
Los mejores temas (2012)
Matar extraños (2013)
El palacio (2013)
Los ausentes (2014)
Minotauro (2015)

Canada/Mexique | 2016 |

82 min

hongrois, s.t. anglais

Production

Andrea Bussmann
Dan Montgomery
Nicolás Pereda

Image

Noé Rodríguez
Andrea Bussmann

Montage

Andrea Bussmann

Conception sonore

Alejandro De Icaza
Dan Montgomery

Contact

Sandra Gómez (Production)
Interior XIII
contacto@interior13.com

Tales of Two Who Dreamt

Que devient une histoire quand elle est racontée ? Logée dans un immeuble de Toronto, une famille de Roms venue de Hongrie attend son audition avec les services de l'immigration. Anxieuse, la mère aimerait s'y préparer, mais son mari a un autre projet : finir le scénario du film fantastique qu'ils sont tous en train d'écrire. Et voici la famille entière prise au jeu de l'interprétation. L'histoire d'Alex, le jeune fils devenu oiseau, prend forme sous nos yeux tandis que d'anonymes accessoiristes lui greffent un bec. Sous l'influence de Gide et Kafka et dans un noir et blanc qui participe à une stratégie de fictionnalisation du réel, Bussman et Perreda nous plongent dans l'univers ludique et inquiétant d'un faux making of s'interrogeant sur le caractère performatif de la parole. (LT)

What happens to a story once it's been told? In a Toronto apartment, a family of Hungarian Gypsies await their immigration hearing. The anxious mother wants to prepare, but her husband has other ideas: finishing the fantasy movie script they've all been working on. The whole family gets involved in acting it out. The story of Alex, the young son turned bird, takes shape before our eyes as anonymous props handlers give him a beak. Influenced by Gide and Kafka, and shot in black and white that helps fictionalize reality, Bussman and Perreda immerse us in the playful yet disquieting world of a mock making of that questions the performative character of speech.

Présenté en collaboration avec la CSN

**Le cinéma
engagé ouvre
les yeux
et les esprits**

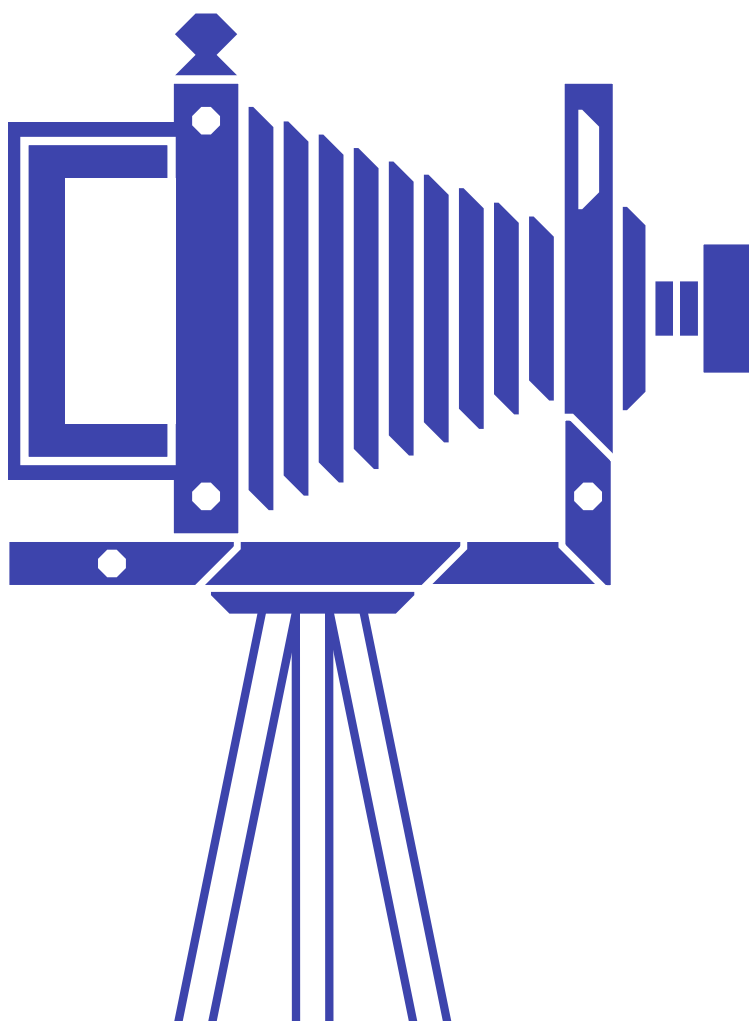
Soutenons-le

csn.qc.ca



**Compétition
internationale courts
et moyens métrages**

International Short
and Medium-Length
Competition





ZOE BELOFF

Wonderland (1991)
A Mechanical Medium (1999)
Shadow Land or Light from the Other Side (2000)
Charming Augustine (2005)
The Days of the Commune (2012)
Glass House (2014)
Two Marxists in Hollywood (2015)

**États-Unis | 2015 | 22 min
 anglais**

**Production, montage,
 conception sonore**
 Zoe Beloff

Image
 Eric Muzzy

Contact
 Zoe Beloff
 zoe@zobeloff.com

A Model Family in a Model Home

Le point de départ de ce film inclassable est un projet de film américain de Bertolt Brecht inspiré par un article du magazine Life. À peine arrivé aux États-Unis en 1941, le célèbre écrivain et dramaturge se passionna pour un reportage qui décrivait le quotidien d'une famille de fermiers « modèles », invités à vivre dans une maison « modèle » ouverte au public 12 heures par jour. À travers une forme hybride et ludique qui mêle les enregistrements du témoignage de Brecht devant la tristement célèbre Commission McCarthy, des reconstitutions en marionnette ou en dessin, des photographies d'époque et des films de famille, Zoe Beloff dévoile un pan peu connu de la vie professionnelle de Brecht et démonte brillamment le mythe de l'*American Way of Life* jusqu'à la crise immobilière contemporaine. (BD)

The starting point for this unusual film is an American film production by Bertolt Brecht, inspired by an article in Life magazine. Shortly after arriving in the United States in 1941, the famous writer and playwright was fascinated by a report on the daily lives of a family of "model" farmers who had been invited to live in a "model" home open to the public 12 hours a day. Using a playful hybrid form combining recordings of Brecht's testimony before the infamous McCarthy Commission, re-enactments using puppets and drawings, period photographs and home movies, Zoe Beloff exposes a little-known period in Brecht's career and brilliantly explodes the myth of the American Way of Life, up to the recent real estate bubble.



THOM ANDERSEN

Eadweard Muybridge,
Zoopraxographer (1975)
Red Hollywood (1996)
Los Angeles Plays Itself (2003)
Get Out of the Car (2010)
Reconversão (2012)
The Tony Longo Trilogy (2014)
*Juke: Passages from the Films of
 Spencer Williams* (2015)
The Thoughts That Once We Had
 (2015)

États-Unis | 2016 | 15 min
 sans paroles

Production

Thom Andersen

Montage

Thom Andersen
 Andrew Kim
 Christine Chang

Contact

Ryan Krivoshey (Distribution)
 Grasshopper Film LLC
 ryan@grasshopperfilm.com

A Train Arrives at the Station

Le cinéma a toujours été fasciné par les trains, et Thom Andersen connaît le cinéma comme personne. Dans son précédent film, inspiré par les écrits de Gilles Deleuze, *The Thoughts That Once We Had*, il proposait une relecture subjective de l'histoire du cinéma. Le montage d'extraits de films, qui constitue l'essence de tout un pan de sa filmographie, n'y apparaissait plus comme l'illustration d'une réflexion théorique et politique à voix haute, mais comme une expérience purement sensorielle ouverte à toutes les possibilités du cinéma. Habile assemblage structuraliste de 26 extraits de films réalisés entre 1904 et 2015, *A Train Arrives at the Station* invite les comparaisons insoupçonnées et travaille malicieusement sur les contrastes (de Yasujiro Ozu à Andrew Dominik). (BD)

Filmmakers have always had a fascination with trains, and Thom Andersen knows film better than just about anyone. In his previous feature, *The Thoughts That Once We Had*, inspired by the writings of Gilles Deleuze, Andersen gave a subjective re-reading of the history of cinema. The juxtaposition of film excerpts – the essence of a significant part of his body of work – was no longer a mere illustration of his political and theoretical thinking, but a purely sensorial experience that could embrace film's every possibility. *A Train Arrives at the Station* is a deft structuralist compilation of 26 excerpts from films made between 1904 and 2015; it invites unexpected comparisons and slyly plays on contrasts, from Yasujiro Ozu to Andrew Dominik.

**ANNE-CLAIRE ADET**

Premier film
First Film

Suisse/France | 2016 | 14 min
anglais, s.t. français

Production

Yasmine Abd El Aziz

Image

Anne-Claire Adet

Montage

Ana Acosta

Conception sonore

Benoit Renaudin

Contact

Anne-Claire Adet
adet.ac@gmail.com

BUNKERS

Des images tournées à l'aide de téléphones cellulaires nous dévoilent un bunker souterrain à l'atmosphère claustrophobe. Sur une bande-son angoissante, un homme raconte l'enfer du quotidien dans ce cercueil de béton. Il nous décrit un véritable cauchemar. Cette prémisse pourrait être celle d'un film d'horreur apocalyptique. Ce n'est malheureusement pas le cas. En Suisse, d'anciens abris anti-atomiques sont utilisés pour héberger des réfugiés. Ces exilés sont ainsi confinés à une vie souterraine d'une durée indéterminée. En superposant un témoignage puissant et des images mises en ligne par les réfugiés eux-mêmes, Anne-Claire Adet parvient à proposer une expérience immersive terrifiante et inoubliable qui conteste le sort inacceptable réservé à de nombreux demandeurs d'asile. (BD)

Cellphone footage reveals a claustrophobic underground bunker. Over a creepy soundtrack, a man talks about the hell of living in this concrete coffin. What he describes is truly a nightmare. This may sound like the premise for a post-apocalyptic horror movie, but unfortunately it is all too real. In Switzerland, former fallout shelters are being used as housing for refugees, confining people to life underground for an indefinite time. Putting powerful testimony over images uploaded to the Internet by the refugees themselves, Anne-Claire Adet creates a terrifying and unforgettable immersive experience that bluntly questions the unacceptable living conditions of numerous asylum-seekers.



ŚŁAWOMIR BATYRA

Premier film
First Film

Pologne | 2016 | 30 min
polonais, s.t. anglais

Production

Adam Sokołowski

Image

Krzysztof Gromek

Montage

Daniel Sokołowski

Conception sonore

Dominik Kowalczyk

Contact

Agnieszka Rostropowicz-
Rutkowska (Distribution)
DeLord Sp. z o.o.
arostropowicz@gmail.com

The Great Theater

Wielki Teatr

Le Grand Théâtre de Varsovie : son architecture somptueuse, ses rouages gigantesques et les multiples petites mains qui y travaillent. Le silence des couloirs désertiques puis l'effervescence des coulisses, la concentration dans les ateliers de fabrication et la précision millimétrique des techniciens... Autant d'atmosphères et de savoirs faire invisibles qui font battre le cœur de cette grande machine, majestueux vaisseau où technologie et tradition se mêlent à la perfection. Avec une caméra fluide, un montage précis et une direction de la photographie magnifique, *The Great Theater* capte avec élégance et humanité ce fascinant microcosme. Le film s'appuie sur la musique opératique pour donner un souffle épique à ce travail collectif, au service d'un art qui porte la magie sur scène. (ACO)

The Grand Theatre of Warsaw: its lavish architecture, its imposing innards and the countless hands that control them. The silence of deserted corridors, frenzied activity backstage, intense concentration in the workshops, technicians' millimetre-accurate precision. In these many different environments, incalculable and invisible expertise comes together to make a great machine work, a majestic vessel where technology and tradition unite in a perfect whole. Thanks to fluid camera work, precise editing and superb cinematography, *The Great Theater* is an elegant and humane portrait of a captivating microcosm, with an operatic soundtrack to give an epic sweep to the intricate collective work that goes into making magic on the stage.



BEN RUSSELL

Terra Incognita (2002)

Let Each One Go Where He May (2009)

River Rites (2011)

A Spell to Ward off the Darkness (2013)

Atlantis (2014)

Greetings to the Ancestors (2015)

États-Unis | 2016 | 26 min
anglais/créole, s.t. anglais

Production, image, montage,
conception sonore

Ben Russell

Contact

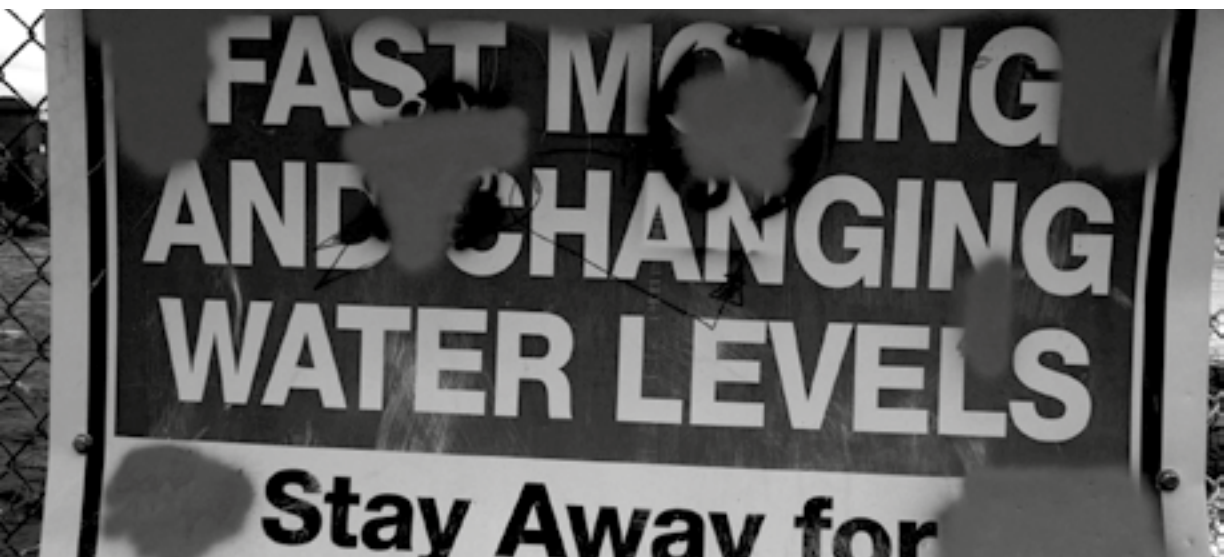
Ben Russell

br@dimeshow.com

He Who Eats Children

Au Surinam, dans un petit village au cœur de la jungle, filles et garçons jouent les yeux bandés au chat et à la souris ; ou plutôt au monstre qui attrape les enfants pour les manger... Selon la légende locale, ce monstre serait le seul Blanc à vivre là, un Néerlandais qui répare les moteurs des canots. Alternant noir et blanc et couleur, Ben Russell (doublement primé aux RIDM pour *River Rites* et *Atlantis*) mène l'enquête, à la rencontre des villageois, des enfants et du fameux Européen. Avec sensualité, sa caméra arpente ce petit monde où les apparitions ne sont jamais loin. Un terrifiant masque d'homme blanc en caoutchouc, des courses endiablées et des comptines à faire peur : autant de participants et d'éléments grâce auxquels le film se construit sous nos yeux, à la façon des mythes. (ACO)

In Suriname, in a small jungle village, blindfolded girls and boys play a kind of hide-and-peek – the one with the monster who catches and eats children. According to local legend, the monster is the village's only white person, a Dutch man who repairs outboard motors. Alternating between colour and black and white, Ben Russell (an award winner at the RIDM for both *River Rites* and *Atlantis*) leads the investigation, meeting the villagers and the infamous European. His camera sensuously explores this small world, where apparitions are never far off. A terrifying rubber white-man mask, frenzied races and scary stories: there are as many participants as elements from which the film constructs itself before our eyes, like a true myth.



**JAMES N. KIENITZ
WILKINS**

Public Hearing (2012)
Special Features (2014)

États-Unis | 2016 | 23 min
anglais

Production, image, montage
James N. Kienitz Wilkins

Conception sonore
Josh Allen

Contact
James N. Kienitz Wilkins
Automatic Moving
contact@automaticmoving.com

Indefinite Pitch

« I have never been to Berlin ». À la manière d'un grand roman ou d'une narration de film noir, ainsi commence l'intrigant *Indefinite Pitch*. Exploration aussi dense que ludique de toutes les significations possibles du mot « pitch », le nouveau court métrage de James N. Kienitz Wilkins superpose à des photographies austères en noir et blanc prises dans les alentours d'une ville industrielle un monologue brillant qui met constamment en abîme sa propre existence à travers des associations d'idées fulgurantes. Du destin de la ville de Berlin au New Hampshire au monde du cinéma à l'ère d'Amazon, en passant par une série télévisée des années 1920 disparue, l'industrie du papier, la violence urbaine, le racisme et l'idée même de mémoire filmique. Peut-être, finalement, ce *pitch* est-il à propos de nous... (BD)

"I have never been to Berlin." Like a great novel or a film noir narration, this is the intriguing opening to *Indefinite Pitch*. A dense yet playful exploration of the many meanings of the word "pitch," this new short film by James N. Kienitz Wilkins sets its brilliant monologue to stark black-and-white photographs shot in and around an industrial city. The narration constantly folds in on itself through dazzling associations of ideas. From the fate of the town of Berlin, New Hampshire, the film world in the Amazon age, and a vanished TV series from the 1920s, from the paper industry, urban violence and racism to the very idea of filmic memory. Maybe, in the end, this pitch is about us.



ISABEL PAGLIAI

Premier film
First Film

France | 2015 | 22 min
français, s.t. anglais

Production

Le Fresnoy

Image

Julien Guillery
Isabel Pagliai

Montage

Mathias Bouffier

Conception sonore

Simon Apostolou
Jérôme Petit

Contact

Natalia Trebik (Distribution)
Le Fresnoy
trebik@lefresnoy.net

Isabella Morra

Isabella di Morra, une poétesse italienne du 16^e siècle, vivait recluse dans le château de ses frères avant qu'ils ne l'assassinent à l'âge de 25 ans. Dans ce premier court métrage d'Isabel Pagliai, l'évocation de la poétesse vient auréoler le quotidien d'une jeunesse brimée qui doit trouver un nouveau langage pour s'émanciper. À Boulogne-sur-Mer, dans une banlieue déshéritée du nord de la France, des jeunes filles, entre l'enfance et la préadolescence, font l'expérience de la violence de la cité, violence masculine dont elles ont adopté les codes. Ces lolitas au vernis à ongles écaillé écrasent la main de leur poupée parlante, jurent à tous crins et mettent en scène leur féminité naissante en encourageant les bagarres. Un regard juste qui allie observation sociologique et esthétique d'une révolte en devenir. (LT)

Isabella di Morra, a 16th-century Italian poet, lived as a recluse in her brothers' castle, until they murdered her at the age of 25. In this first short film by Isabel Pagliai, the poet is evoked to frame the daily lives of neglected young people in search of a new language with which to free themselves. In a forsaken banlieue on the outskirts of Boulogne-sur-Mer, in the north of France, girls on the cusp of adolescence experience the violence of the ghetto, male violence whose codes they have coopted. These lavishly manicured Lolitas crush the hand of a talking doll, swear like sailors and express their budding femininity by starting fights. A clear-eyed observation, both sociological and aesthetic, of incipient rebellion.



TUAN ANDREW NGUYEN

Spray It Don't Say It (2006)
She Sells Seashells (2007)
The Guerillas of Cu Chi (2012)
Light and Belief (2012)
The Living Need Light,
The Dead Need Music (2014)

SUPERFLEX

Burning Car (2008)
Flooded McDonalds (2009)
The Financial Crisis (2009)
Modern Times Forever (Stora
Enso Building, Helsinki) (2011)
The Working Life (2013)

Danemark | 2015 | 19 min
comorien, s.t. anglais

Production

Rasmus Nielsen

Image

Ha Thuc Phu Nam

Montage

Tuan Andrew Nguyen
 SUPERFLEX

Conception sonore

Tran Manh Hoang

Contact

Henriette Kræmer (Distribution)
 Danish Film Institute
 festivalkd@dfi.dk

Kwassa Kwassa

Europe, belle Orientale, fascina Zeus qui, transformé en taureau blanc, la transporta sur la côte crétoise. Kwassa Kwassa entretient un dialogue amusé avec ce récit grec sur l'origine du nom de l'Europe. Nous sommes dans les Comores, dont l'une des quatre îles, Mayotte, redevenue française en 2014, a ouvert une porte européenne dans l'océan Indien. La tentation est forte pour leurs voisins. Sur l'île d'Anjouan, on fabrique justement des embarcations légères, les kwassa kwassa. Magistralement filmé (entre observation au plus près et envolées en drone), ce court métrage chronique la vie d'un bateau, de sa construction à sa traversée en mer, au son d'une voix off aux intonations de légende, méditant sur les paradoxes de la crise migratoire et sur le métier des passeurs, là-bas ou ailleurs. (ACO)

Europa, an eastern beauty, fascinated Zeus so deeply that he turned himself into a white bull and carried her to the coast of Crete. Kwassa Kwassa enters into a bemused dialogue with the Greek myth behind Europe's name. We are in the Comoros Islands, of which one, Mayotte, returned to France in 2014, opening a European gateway in the Indian Ocean. For residents of the neighbouring islands, the temptation is strong. On Anjouan Island, they make light rafts called Kwassa Kwassa. This beautifully filmed short (from minute observations to drone shots) documents the life of one such boat from construction to sea crossing, with a voiceover delivered in epic tones, meditating on the paradoxes of the migrant crisis and the work of the smugglers, there and elsewhere.



NATALIE BOOKCHIN

Premier film
First Film

États-Unis | 2016 | 45 min
anglais

Production, image, montage
Natalie Bookchin

Conception sonore
Michael Kowalski

Contact
Icarus Films (Distribution)
mail@icarusfilms.com

Long Story Short

Sur l'écran noir, une mosaïque de portraits se déploie. Chacun rend compte à sa manière du chômage et de la pauvreté insoupçonnés en Californie, et nous fait part de son isolement. Le montage et l'utilisation de l'écran divisé (*split screen*) font cependant converger les déclarations. Lorsqu'elles sont simultanées, les voix se révèlent être aussi à l'unisson : les détresses individuelles forment le chœur d'une tragédie contemporaine. Proche de l'installation et inspiré des dialogues qui s'instaurent entre internautes via YouTube, ce tableau dynamique de témoignages propose un mode d'assemblage du réel provocant, qui agit comme un contre-pied aux têtes parlantes traditionnelles et au zapping stérile. Grand Prix au festival Cinéma du réel, il fait acte de manifeste pour un *social cinema* fédérateur et retentissant. (LT)

A mosaic of portraits reveals itself on the black screen. Each person shares their own experience of unemployment and unexpected poverty in California, and talks about their isolation. Editing and split screens bring the accounts together. When they coincide, the voices prove to be voices in unison, with individual distress becoming a modern tragic chorus. In the vein of installations and inspired by discussions between YouTube users, this dynamic tableau of testimonials takes a provocative approach to representing reality, serving as a counterpoint to conventional talking heads and aimless channel surfing. The Grand Prix winner at the Cinéma du réel festival, it is a manifesto for a social cinema, both unifying and resounding.



**ANJA DORNIEDEN,
JUAN DAVID GONZÁLEZ
MONROY**

Awe Shocks (2011)
The HandEye (Bone Ghost) (2012)
*A Flea's Skin Would Be Too
Big for You* (2013)
Wolkenschatten (2014)
Dog People (2014)

**Allemagne/Indonésie | 2015 |
30 min
anglais**

Production, image, montage
Anja Dornieden
Juan David González Monroy

Conception sonore
Anja Dornieden
Juan David González Monroy
Christian Obermaier

Contact
Juan David González Monroy
Ojoboca
jdgonzalezmonroy@gmail.com

The Masked Monkeys

En Indonésie, singes savants et dresseurs donnent des spectacles de rue populaires. Le singe mime des personnages de la société, fait des acrobaties, se voit offrir des friandises. L'étape où il porte un masque humain, s'inscrivant à petite échelle dans la tradition javanaise de l'art du masque, est le clou du spectacle, un moment mystique. Le maître, quant à lui, ne cherche pas seulement à gagner son pain mais à gagner le respect grâce à sa performance. Film-essai tourné dans un noir et blanc aux contrastes marqués, *The Masked Monkeys* nous entraîne dans une expérience à la fois anthropomorphique et distanciée troublante. La voix off nous livre sur un ton ethnographique une analyse des relations entre l'homme et le singe, tandis que les images s'imprègnent d'étrangeté et de malaise. (ACO)

In Indonesia, monkeys and their trainers put on popular street performances. The monkey mimes stereotypical people, does acrobatic tricks and is rewarded with treats. The part where he dons a human mask, entering the Javanese tradition of masked performance in miniature, is the heart of the show. It is a mystical moment. Meanwhile, the trainer is looking not only to make a living, but to earn respect. An essay filmed in high-contrast black and white, *The Masked Monkeys* draws us into an experience at once anthropomorphic and disconcertingly distanced. In a typically ethnographic tone, a narrator analyses the relationship between man and monkey, over images steeped in strangeness and malaise.

**PAUL HEINTZ**

Premier film
First film

France | 2015 | 16 min
français, s.t. anglais

Production

Le Fresnoy

Image

Sylvain Briand

Montage

Ismaël Joffroy Chandoutis

Conception sonore

Loïc Le Foll

Contact

Natalia Trebik (Distribution)
Le Fresnoy
ntrebik@lefresnoy.net

Non contractuel

Non-contractual

Ils font la comptabilité, s'occupent des ressources humaines ou sont responsables des ventes chez un concessionnaire automobile. Ils répondent au téléphone, tapotent sur leurs claviers, organisent des réunions et font des pauses repas. Ils apprennent à taper plus vite, articuler mieux, avoir l'air sûr d'eux. Avec leur salaire, ils achètent de luxueux séjours de vacances ou des pythons géants... Que se trame-t-il dans cette entreprise (presque) comme les autres ? Avec un humour décalé, Paul Heintz sème peu à peu le doute dans ce court métrage qui met en lumière la dimension absurde du travail en entreprise. Jusqu'à quel point la fiction peut-elle contaminer le réel ? Sans commentaire, le cinéaste nous dévoile avec pertinence ce drôle de manège qu'est le monde du travail contemporain. (ACO)

They do accounting, handle human-resources matters and run sales for a car dealership. They answer the phone, peck at their keyboards, organize meetings and take lunch breaks. They learn to type faster, speak better, project self-confidence. With their pay, they buy fancy vacations or giant pythons. What's going on in this (almost) ordinary company? In this drily funny short, Paul Heintz slowly sows doubts, highlighting the absurdity of corporate work. To what extent can fiction contaminate reality? Without editorializing, the filmmaker reveals the modern working world for the strange carnival ride that it is.



SEBASTIAN MEZ

Clean Up (2008)

Brasa (2010)

Ein Brief aus Deutschland (2011)

Metamorphosen (2013)

Substanz (2014)

Allemagne | 2016 | 21 min
tigrinya, s.t. anglais

Production, image, montage,
conception sonore

Sebastian Mez

Contact

Sebastian Mez

mail@sebastianmez.com

Remains from the Desert

Dans des images d'un noir et blanc granuleux, deux textures se répondent : celle d'un sol aride et rocailleux et celle d'un corps sec et meurtri. Le sol, c'est celui du désert africain. Le corps, c'est celui d'Osman, réfugié érythréen qui après avoir quitté son pays à pied s'est fait emprisonner dans l'un des camps de torture du Sinaï. Sur des plans dépouillés du territoire qu'il a traversé, il nous raconte sa survie, son incompréhension, ses bourreaux. Osman reste anonyme, la caméra se concentre sur ses mains, ses cicatrices, ses brûlures. Les images superbes et minimalistes de Sebastian Mez sont là pour servir la simplicité de son récit et lui donner un lieu où s'inscrire. Un portrait aussi puissant que terrifiant, nous confrontant avec sobriété et respect à la réalité cruelle des migrants. (ACO)

In grainy black and white, two textures play off each other: that of arid, rocky ground and that of a bruised and gnarled body. The ground is in an African desert. The body belongs to Osman, an Eritrean refugee who left his country on foot and wound up imprisoned in a torture camp in the Sinai. Over stark shots of the terrain he crossed, he recounts his survival, his confusion, his torturers. Osman remains anonymous, the camera focusing on his hands, scars and burns. Sebastian Mez's superb minimalist images serve the simple story and give it breathing room. The result is a portrait in equal measures powerful and terrifying, matter-of-factly, respectfully confronting us with the cruel realities of migrant life.



AJ SCHNACK

Gigantic (A Tale of Two Johns)
(2002)

Kurt Cobain About a Son (2006)

Convention (2009)

We Always Lie to Strangers (2013)

Caucus (2013)

**États-Unis | 2016 | 15 min
anglais**

Production

Will Lennon

Image

AJ Schnack, Brian Ashby,
Michael Barth, Steven Bogner,
Mitch Dickman, Daniel Fernandez,
Jace Freeman, Kirsten Johnson,
Elizabeth Lo, Rex Miller,
Kauai Moliterno, Chris Newberry,
Jeff Peixoto, Peter Richardson,
Ryan Scafuro, Mo Scarpelli,
Katy Scoggin, Emily Topper,
Zachary W. Sprague,
Nathan Truesdel

Montage

AJ Schnack

Conception sonore

Lawrence Everson

Contact

AJ Schnack

aj.schnack@firstlook.org

Speaking Is Difficult

Le concept est aussi simple que percutant. Face aux tueries de masse qui ne cessent de se multiplier aux États-Unis, AJ Schnack répond par les armes du cinéma. *Speaking Is Difficult* est composé d'une série de séquences au déroulement similaire. Sur des images tranquilles de paysages urbains, un intertitre nous expose les faits : lieu, date, nombre de morts et de blessés. À mesure que la caméra explore les lieux, la bande-son diffuse les enregistrements des appels d'urgence. De façon répétitive et clinique, le film remonte l'histoire meurtrière du pays ces cinq dernières années jusqu'au témoignage devant la chambre des représentants de la députée Gabrielle Giffords, atteinte d'une balle dans la tête en 2011. Une œuvre bouleversante dont le montage est malheureusement toujours en cours. (BD)

The idea is as simple as it is powerful. Prompted by the steady stream of mass shootings in the United States, AJ Schnack responds with his own weapon: film. *Speaking Is Difficult* is a series of similar sequences. Against a backdrop of quiet urban scenes, an insert title lays out the facts: the place, date, number of people killed and number wounded. As the camera explores each place, we hear recordings of 911 calls. In repetitive, clinical fashion, the film recounts five years of bloodshed, including the congressional testimony of Gabrielle Giffords, the congresswoman who was shot in the head in 2011. A gut-wrenching work; unfortunately, its editing is ongoing.



GASPARD KUENTZ

*We Don't Care About Music
Anyway* (2009)

*Kings of the Wind & Electric
Queens* (2014)

Japon | 2015 | 27 min
japonais, s.t. anglais et français

Production

Koji Tsujimoto

Image

Kentarō Akiya
Mirai Osawa
Kenta Tawara

Montage

Gaspard Kuentz

Conception sonore

Yasuhiro Morinaga

Contact

Gaspard Kuentz
Jingumae Produce
gatsby@shaiprod.com

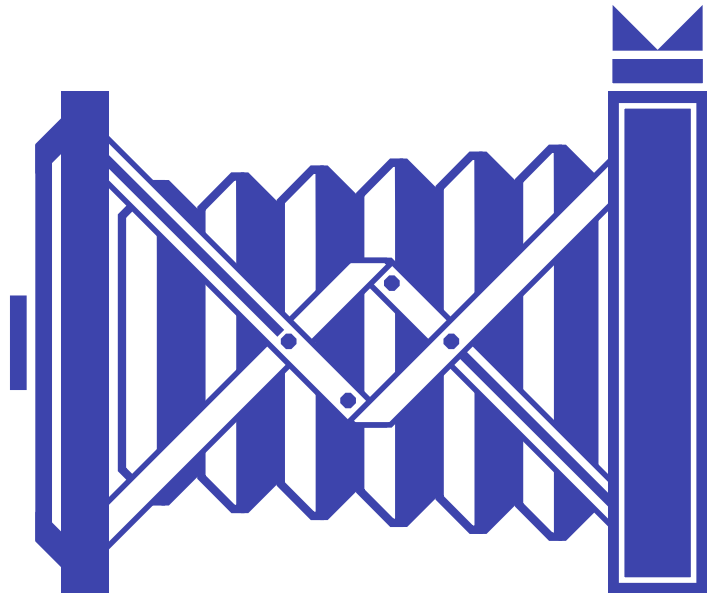
UZU

Tous les ans, sur l'île de Matsuyama au Japon, l'événement religieux du Dogo Autumn Festival donne lieu à des scènes d'une violence inouïe : d'imposantes équipes masculines soulèvent chacune un tombeau d'une tonne avant de propulser leurs masses l'une contre l'autre. *UZU* est une plongée immersive dans ce rituel mystique aussi fascinant que terrifiant, de ses préparatifs codifiés jusqu'au chaos sanglant qui suit la collision. Gaspard Kuentz filme avec maestria ces corps voués à ne faire plus qu'un au combat, mais qui sont pourtant longuement apprêtés (du tatouage à l'habit), objets de fierté et de sacrifice mêlés. Du calme avant la tempête au cœur du tumulte, une expérience dont l'extrême intensité est servie par un travail visuel et sonore époustoufflant. (ACO)

On Japan's Matsuyama Island, an annual religious celebration, the Dogo Autumn Festival, entails incredible violence: fearsome teams of men lift one-tonne coffins and rush headlong at each other. *UZU* immerses the audience in this mystic ritual, as fascinating as it is terrifying, from its ceremonious preparations to the bloody chaos after the collision. Gaspard Kuentz masterfully captures these bodies dedicated to joining as one for the contest, but who have nevertheless prepared with extreme dedication in everything from tattoos to attire. These bodies are at once objects and sacrifice. From the calm before the storm to the heart of the tumult, this is an experiential film of extreme intensity, well-served by stunning sound and camera work.

**Compétition
nationale courts et
moyens métrages**

Canadian Short
and Medium-Length
Competition





DANIEL DIETZEL

A Million Statues (2012)
Copy Right (2014)

Québec | 2016 | 13 min
sans paroles

Production, montage
Daniel Dietzel

Image
Thomas Leblanc Murray

Conception sonore
Mitchell Stafiej

Contact
Daniel Dietzel
ON EST 10
dan@onest10.com

24.24.24.

Dédié au pionnier de la décomposition photographique du mouvement, Eadweard Muybridge, *24.24.24.* est une expérimentation aussi hypnotique que réjouissante. On y voit le marché Maisonneuve, filmé 24 heures en plan fixe. Mais chacune de ces 24 heures est visible en accéléré et en simultané, l'image étant découpée en bandes temporelles. La nuit empiète sur le jour, les sons de la journée forment une polyphonie, les choses et les gens apparaissent et disparaissent comme par magie. Nous apprenons à repérer des détails fugaces, à découvrir des éléments insoupçonnés. Le temps se contracte et l'espace se démultiplie dans cet essai qui transforme l'anodin en merveilleux en prenant le cinéma au pied de la lettre : ballet du temps et du mouvement, des ombres et de la lumière. (ACO)

Dedicated to the pioneer of the photographic analysis of movement, Eadweard Muybridge, *24.24.24.* is a hypnotic and delightful experiment. We see Marché Maisonneuve, filmed for 24 hours in a static shot. Each of the 24 hours is visible simultaneously, and sped up, with the image separated into temporal strips. Night encroaches on day, the sounds of the daytime form a cacophony, people and objects appear and disappear almost magically. We learn to spot fleeting details and discover otherwise unnoticed elements. Time contracts and space multiplies in this essay, which transforms the mundane into the wonderful by stripping cinema to its core: a ballet of time and motion, shadows and light.

**JUSTINE HARBONNIER**

*Il y a un ciel magnifique et tu
filmes Angèle Bertrand (2014)*

**Québec/France | 2016 | 12 min
français**

**Production, montage,
conception sonore**

Justine Harbonnier

Image

Justine Harbonnier
Maxime Faure

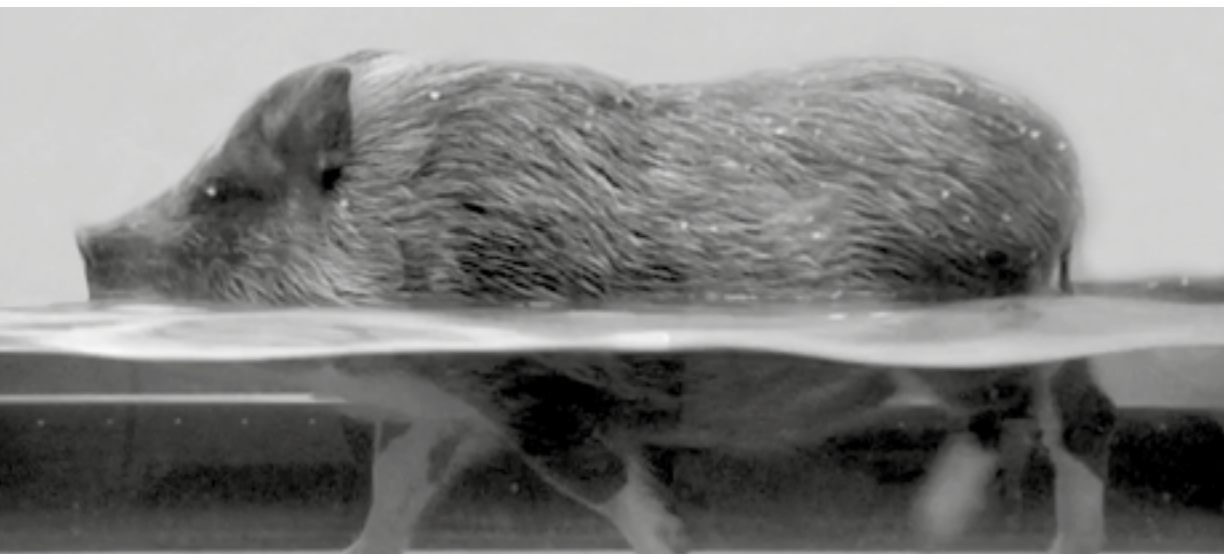
Contact

Justine Harbonnier
justine.harbonnier@gmail.com

Andrew Keegan déménagement

La maison Keegan déménage. La plus vieille résidence du quartier Griffintown à Montréal doit être déplacée, projets immobiliers obligent, pour être réintégrée dans une tour moderne, en guise de souvenir du bon vieux temps. Et la voilà qui se promène dans les rues, offrant la vision incongrue d'un toit qui glisse dans la ville. Sur les panneaux d'affichage, les publicités vantent les mérites de condominiums tout neufs pour futures familles heureuses. Les investisseurs se félicitent de préserver le patrimoine, tout en offrant le meilleur du futur. Avec *Andrew Keegan déménagement*, Justine Harbonnier signe un film empreint de poésie et propose une déambulation contemplative qui saisit avec simplicité et humour l'absurdité qui résulte d'un urbanisme guidé par la rentabilité. (ACO)

The Keegan House is moving. Thanks to new development projects, the oldest house in Montreal's Griffintown neighbourhood has to be moved. It will be incorporated into a modern tower as a kind of memento of the good old days. And here it is moving down the street, creating the incongruous image of a rooftop sliding through the city. Billboards hail the virtues of condos for happy families. Investors congratulate themselves on saving a piece of heritage while building the best possible future. In *Andrew Keegan déménagement*, Justine Harbonnier presents a film steeped in poetry. It is a contemplative journey that captures, with simplicity and humour, the absurd situations created by profit-driven urban design.



**BRIAN M. CASSIDY,
MELANIE SHATZKY**

Fish Kill Flea (2007)
God Provides (2007)
The Delaware Project (2007)
The Patron Saints (2011)
Francine (2012)

**Québec | 2016 | 14 min
sans paroles**

**Production, image, montage,
conception sonore**

Brian M. Cassidy
Melanie Shatzky

Contact

Pigeon Projects
info@pigeonprojects.com

Animals Under Anaesthesia: Speculations on the Dreamlife of Beasts

Que se passe-t-il dans la tête de nos braves petits compagnons lorsqu'ils sont sous anesthésie chez le vétérinaire ? À partir de cette question aussi intrigante qu'amusante, Brian M. Cassidy et Melanie Shatzky (*The Patron Saints*, meilleur espoir Québec/Canada aux RIDM 2012) explorent le monde réel sous un angle inattendu : l'image se déforme, le son nous agresse, les couleurs disparaissent ou se saturent et les choses anodines deviennent monstrueuses. La nourriture, les sourires, le sexe et la mort autour desquels tournent nos vies deviennent les apparitions cryptiques qui hanteraient l'inconscient de nos amis les bêtes. Dans cet essai expérimental ludique, lyrique et cauchemardesque, l'imaginaire fantasmé des animaux et l'angoisse qui les traverse nous renvoient à nos propres mystères. (ACO)

What goes through the mind of our furry friends when the vet puts them under general anesthesia? Starting from this oddly intriguing question, Brian M. Cassidy and Melanie Shatzky (*The Patron Saints*, Best New Talent from Quebec/Canada, RIDM 2012) explore the real world from a surprising angle: the image distorts, the sound assaults us, colours disappear or become oversaturated, and ordinary things turn monstrous. Food, smiles, sex and death – the things our lives revolve around – become cryptic apparitions that haunt the unconscious of our animal friends. In this playful experimental essay, the imagined inner lives of animals, and their distress, feed back into our own mysteries.



**MAXIME LACOSTE-LEBUIIS,
MAUDE PLANTE-HUSARUK**

Premier film
First Film

**Québec/Tadjikistan | 2016 |
20 min
russe/kirghiz, s.t. anglais**

Production

Maxime Lacoste-Lebuis
Maude Plante-Husaruk

Image, montage

Maude Plante-Husaruk

Conception sonore

Maxime Lacoste-Lebuis

Contact

Maude Plante-Husaruk
maudeplh@gmail.com

The Botanist

Le botaniste

Sous son air humble de paysan d'une vallée reculée du Tadjikistan, Raïmberdi Mamatumarov cache de nombreux talents. Passionné de botanique, il répertorie de sa belle écriture les noms latins des plantes. Bricoleur de génie, il a su agrémenter sa maison d'une microcentrale hydro-électrique, construite avec des bouts de ferraille. Grâce à des images d'une lumineuse beauté et à une construction narrative réfléchie, Maude Plante-Husaruk et Maxime Lacoste-Lebuis tracent un portrait envoûtant de ce vieil homme hors du commun, qui est aussi un instituteur respecté, un grand-père tendre et un conteur hors pair. À travers le récit de sa vie occupée, il évoque également l'histoire d'un pays dont on entend rarement parler et nous rappelle avec sagesse à quel point les apparences sont trompeuses. (ACO)

Outwardly, Raïmberdi Mamatumarov is a humble peasant from a remote valley in Tajikistan, but he is in fact a man of many talents. Consumed by a passion for botany, he records plants' scientific names in his beautiful handwriting. An ingenious maker, he has turned scrap metal into a mini-hydroelectric power plant for his home. Thanks to gorgeous images and a thoughtful narrative structure, Maude Plante-Husaruk and Maxime Lacoste-Lebuis create a fascinating portrait of this exceptional old man, who is also a respected teacher, doting grandfather and storyteller par excellence. As he tells his life story, he also tells the story of a country few outsiders know, and reminds us how often appearances deceive us.



PHILIPPE DAVID GAGNÉ

Sur la glace (2005)

Life and Death of Yul Brynner
(2010)

Anata O Korosu (2012)

Le chant des cabanes (2013)

Bleu tonnerre (2015)

Québec | 2016 | 5 min
français, s.t. anglais

Production

Claudia Chabot

Colette Loumède

Denis McCready

Image

Alexandre Lampron

Montage

Sarah Fortin

Conception sonore

Christian Rivest

Contact

Élise Labbé (Distribution)

Office national du film du Canada
festivals@onf.ca

Dialogue(s)

La sensation qui prend aux tripes lorsque l'on fait tourner un avion de chasse. Le vrombissement d'un moteur neuf tout juste installé dans une voiture. L'agencement des instruments qui peu à peu compose une chanson métal. Voilà de quoi parlent entre eux deux aviateurs, deux mécaniciens passionnés et les membres d'un groupe de musique. Par bribes, leurs discussions nous parviennent, auréolées d'un noir et blanc superbe, doux, ciselé par d'élégantes ombres et lumières et mis en valeur par des cadrages et plans rigoureux. Essai pince-sans-rire de quelques minutes, plus parlant que certains longs métrages de plusieurs heures, *Dialogue(s)* de Philippe David Gagné (*Bleu Tonnerre*) fait du langage son sujet autant que sa matière et jette un regard aussi amusé qu'amusant sur l'essence du dialogue masculin. (HF)

That feeling in your guts when you put a fighter jet into a sharp turn. The rumble of a new engine just installed in a car. The layering of instruments gradually building up into a full-bore metal song. These are the things two aviators, two passionate mechanics and the members of a band discuss among themselves. We hear snippets of their conversations and see them in soft, beautiful black and white, its shadow and light accentuated by meticulous composition. A short, deadpan essay, laden with more meaning than some features that run for hours, *Dialogue(s)* by Philippe David Gagné (*Bleu Tonnerre*) makes language its subject, casting an amused and amusing gaze on the essence of man talk.

Présenté en collaboration avec REGARD – Festival international du court métrage au Saguenay



YUNG CHANG

Up the Yangtze (2007)
China Heavyweight (2012)
The Fruit Hunters (2012)

États-Unis/Japon/Québec |
 2016 | 39 min
 japonais, s.t. anglais

Production
 Bob Moore

Image
 Alan Poon

Montage
 Sophie Leblond

Conception sonore
 Ai Miyatake

Musique
 Olivier Alary

Contact
 Damien Detcheberry
 (Distribution)
 EyeSteelFilm
 damien@eyesteelfilm.com

Gatekeeper

Yukio Shige, un ancien policier, a une retraite bien occupée. Il surveille, autant qu'il le peut, les falaises Tojinbo. Celles-ci attirent les touristes en grand nombre, mais sont aussi le triste lieu de nombreux suicides. Avec une équipe de bénévoles et des jumelles, Yukio Shige s'est donné pour mission de sauver les autres, par la parole et le réconfort. Yung Chang (*Up the Yangtze*, *The Fruit Hunters*) filme avec douceur et délicatesse ce vieil homme dévoué, qui scrute les zones d'ombre dans un paysage reconnu pour sa beauté. Ultime recours des âmes en peine dans un pays où le taux de suicide est l'un des plus élevés au monde, toujours prêt à offrir un *mochi* aux rescapés, il doit aussi faire face aux fantômes de ceux qu'il a perdus... Un magnifique portrait. (ACO)

Ex-cop Yukio Shige has a busy retirement. As often as he can, he watches over the Tojinbo cliffs, which attract many tourists but are also the site of numerous suicides. Working with a team of volunteers and a set of binoculars, Shige has made it his mission to save lives with consoling words. Yung Chang (*Up the Yangtze*, *The Fruit Hunters*) films the dedicated old man with soft sympathy as he scans the shadowy parts of a famously beautiful landscape. As the last resort for tormented souls in a country with one of the world's highest suicide rates, always ready to offer a *mochi* from his bakery to those he saves, he must also live with the ghosts of those he could not. A superb portrait.



CATHERINE HÉBERT

Thé à l'ambassade (2003)

Voici l'Homme (2005)

Le visage que j'avais (2006)

De l'autre côté du pays (2008)

Carnets d'un grand détour (2012)

Québec | 2016 | 27 min
dioula, s.t. français et anglais

Production

Catherine Hébert

Elric Robichon

Image, montage

Elric Robichon

Conception sonore

Mélanie Gauthier

Contact

Catherine Hébert

Mango Films

mangofilms.cat@gmail.com

Hier à Nyassan

À Nyassan, au Burkina Faso, la culture du riz rythme le quotidien de nombreux travailleurs, de la récolte à la mise en vente sur les marchés. Catherine Hébert nous fait découvrir une journée comme les autres auprès des habitants du village. Du petit matin à la nuit tombée, elle observe les différentes pratiques qu'implique la culture du riz, et ceux qu'elle fait vivre. Avec des images d'une beauté envoûtante, elle capte l'atmosphère du lieu (souvent voilé par les nuages de poussière ou de vapeur), le rythme patient des paysans ou encore la routine des écoliers. Évitant tout didactisme, la cinéaste porte avant tout un regard attentif aux différents gestes qui accompagnent le travail, révélant discrètement la fragilité de l'économie et des savoir-faire locaux dans le monde actuel. (ACO)

In Nyassan, Burkina Faso, rice farming structures the lives of hundreds of workers, from harvest to market. Catherine Hébert shows us an ordinary day in the life of the village. From the pre-dawn hours to nightfall, she observes the many tasks involved in growing rice and introduces us to the people who make a living from it. Through her intensely beautiful images, she captures the feel of the place (often shrouded in clouds of dust or steam), the farmers' patient rhythms and schoolchildren's routines. Above all, the filmmaker takes an attentive look at the different activities that go into the work, subtly revealing the fragility of the economy and of local knowledge in today's world.



CLARA L'HEUREUX-GARCIA

Raspberry (2013)
Première fois (2016)

Québec | 2016 | 16 min
français, s.t. anglais

Production

L'École des médias de l'UQAM
Clara L'Heureux-Garcia
Béatrice Leclerc

Image

Laurent Schraenen

Montage

Jordan Valiquette

Conception sonore

Wiktor Tyrchan

Contact

Clara L'Heureux-Garcia
clara.lheureux.garcia@gmail.com

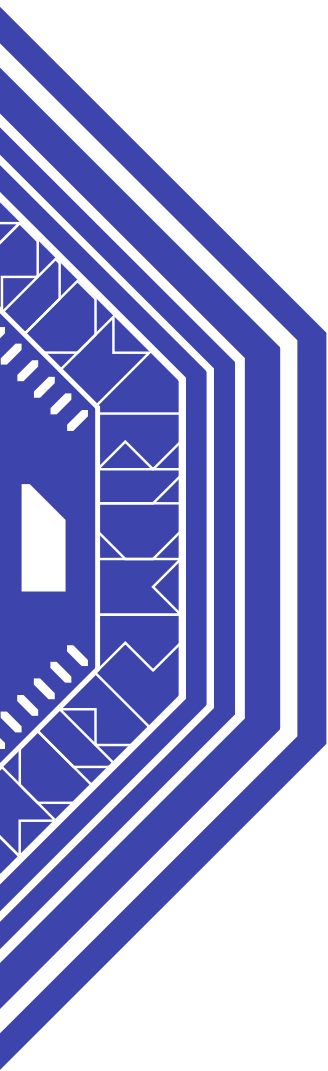
Vol de nuit

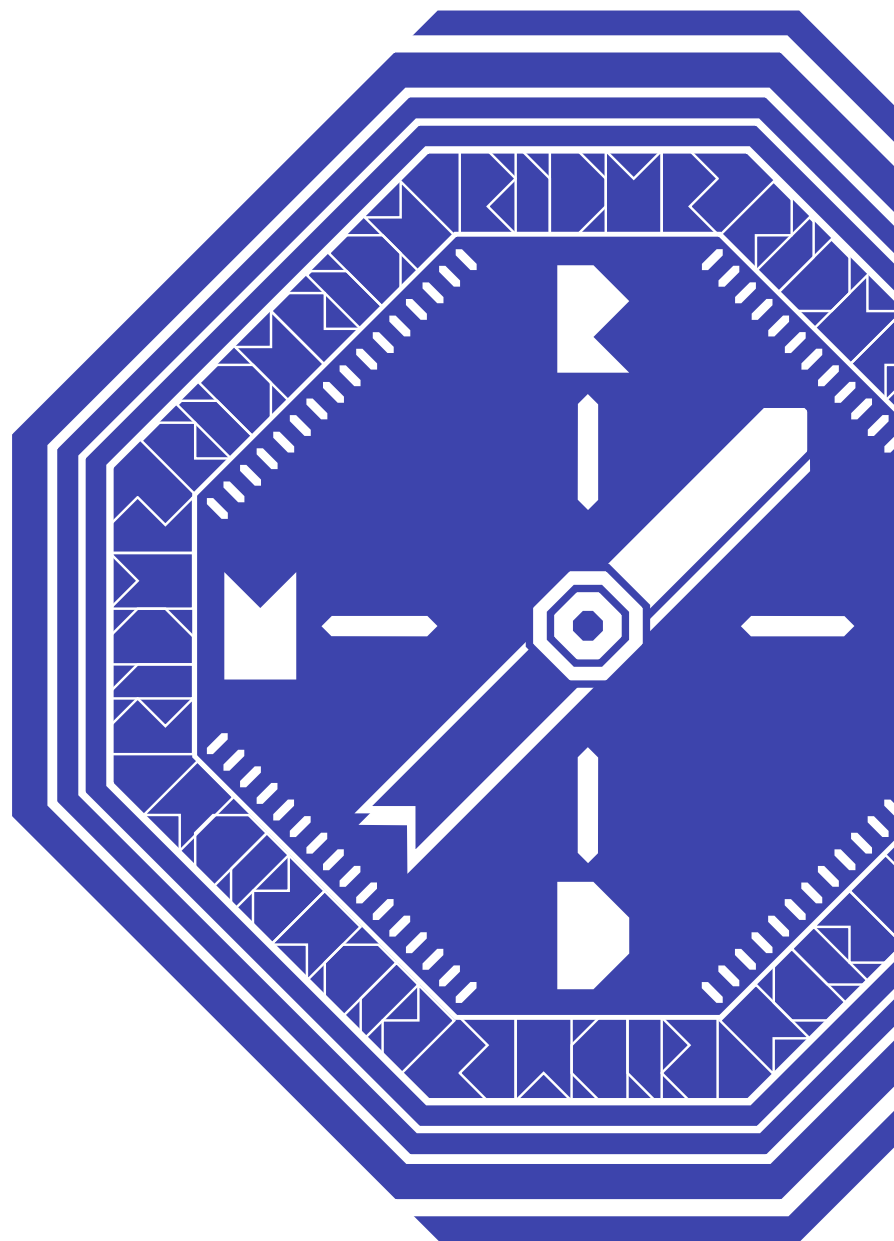
Night Flight

À l'Université du Québec à Montréal, lorsque la nuit tombe et que les derniers étudiants sont expulsés des lieux, ne reste plus que le béton armé. L'université devient alors un songe obscur, architectural et monochrome où se réverbèrent tant l'espérance des jeunes militants que les inepties d'une horde de chroniqueurs mesquins. Des policiers assiègent les lieux. Or, en classe, « on s'en câlisse » – il n'y en a que pour la *novlangue* d'un recteur générique. Mais que veut dire « solidarité »? Que veut dire « lutte »? « Démobilisation », ça, on connaît par exemple. *Vol de nuit* est une réflexion poétique et politique qui propose ce que le cinéma a de mieux à offrir : tendre le miroir du réel à ceux qui veulent bien encore le regarder. (LD)

At the Université du Québec à Montréal, when night falls and the last students have been kicked off the campus, there's nothing left but reinforced concrete. The university becomes a dark, monochrome architectural dream echoing with the hopes of young activists and the ramblings of narrow-minded pundits. Police officers besiege the place. And yet in class, “we don't give a fuck” about the Newspeak pronouncements of a faceless rector. What, exactly, does “solidarity” mean? “Struggle”? “Demobilization,” at least, is clear enough. *Night Flight* is a poetic and political reflection that delivers the best of what cinema has to offer: holding up a mirror to reality for those of us who still have the guts to look.

Panorama

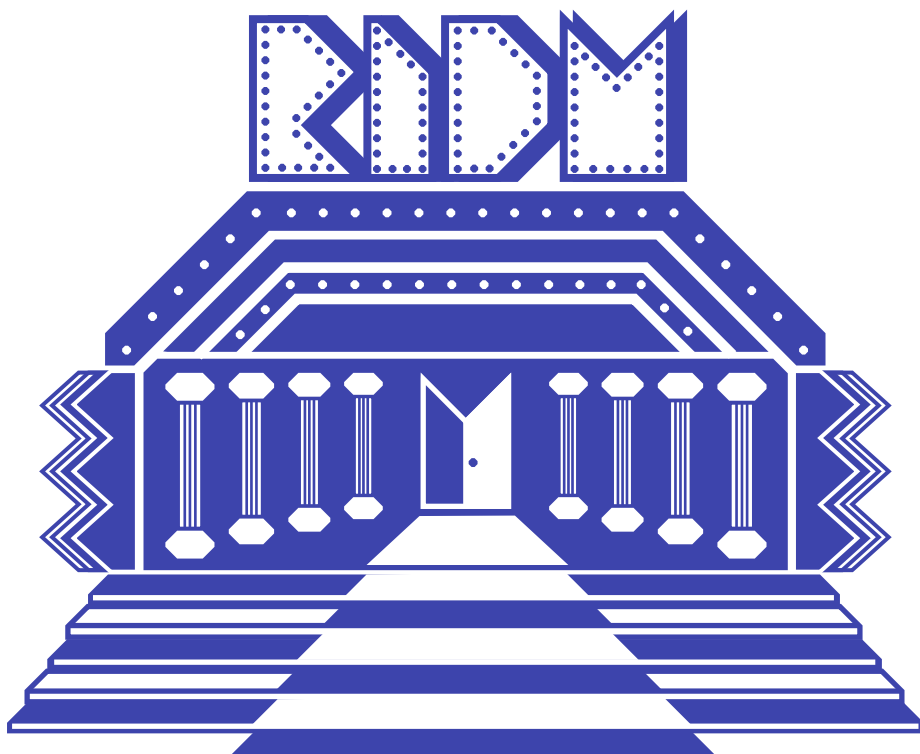




Présentations spéciales Special Presentations

**Les nouveau-nés des maîtres du documentaire
et les films-événements de l'année festivalière**

Discover the latest from master filmmakers
and the hottest films of the festival season





SERGEI LOZNITSA

Settlement (2001)
Landscape (2003)
Blockade (2005)
My Joy (2010)
In the Fog (2012)
The Letter (2012)
Maidan (2014)
The Event (2015)

Allemagne | 2016 | 94 min
allemand/anglais/espagnol,
s.t. anglais

Production

Sergei Loznitsa

Image

Sergei Loznitsa
 Jesse Mazuch

Montage

Danielius Kokanauskis

Son

Vladimir Golovnitski

Contact

Valeria Losniza (Ventes)
 Imperativ Film
 valeria@loznitsa.com

Austerlitz

Avec *Austerlitz*, Sergei Loznitsa poursuit une démarche documentaire fondée sur l'utilisation brillante du plan fixe. Cette fois-ci, il filme des touristes. S'il est difficile de comprendre de prime abord la nature de leurs pérégrinations, le film se clarifie peu à peu. Filmé sur plusieurs lieux, *Austerlitz* s'intéresse aux visites organisées des camps de concentration. Jouant habilement sur le son et les multiples perspectives que lui permettent ses cadrages amples, Loznitsa ne propose aucun discours. Il nous encourage plutôt à observer cet étrange phénomène avec un regard neuf, afin de développer une réflexion sur notre rapport aux lieux historiques. Sans jugement, il met en valeur la nature profondément paradoxale de telles visites, entre devoir sincère de mémoire et activité de vacances. (BD)

With *Austerlitz*, Sergei Loznitsa continues his documentary exploration grounded in the brilliant use of static shots. This time, tourists are his subject. While the nature of their activities is not obvious at first glance, the film gradually makes them clear. Filmed at several sites, *Austerlitz* focuses on group tours of Nazi concentration camps. Making brilliant use of sound and multiple perspectives allowing wide shots, Loznitsa adds no words. Rather, he encourages us to observe this strange phenomenon with fresh eyes, developing a reflection on our relationship with historic sites. Withholding judgment, he highlights the deeply paradoxical nature of such tours, at once sincere and solemn homages and vacation activities.

Présenté en collaboration avec la maîtrise en développement du tourisme de l'ESG UQAM, Téoros – revue de recherche en tourisme et le Centre commémoratif de l'Holocauste à Montréal



ERYK ROCHA

Stones in the Sky (2002)
Clandestine Break (2006)
Pachamama (2009)
Passerby (2011)
Jards (2013)
Sunday Ball (2015)

Brésil | 2016 | 92 min
portugais/français,
s.t. français

Production
 Diogo Dahl

Montage
 Renato Vallon

Conception sonore
 Edson Secco

Contact
 Sandro Fiorin (Ventes)
 FiGa Films
 sandro@figafilms.com

Cinema Novo

Encore influent aujourd'hui, le Cinema Novo est l'un des mouvements cinématographiques les plus importants qu'ait connus le Brésil. Dans les années 1950 et 1960, une génération de jeunes artistes invente sa propre façon de faire du cinéma. Politisés, ils associent art et révolution, et font des films avec et pour le peuple. *Cinema Novo* nous entraîne dans le foisonnement d'images nées de ces réalisateurs audacieux et libérés des conventions. Loin d'être un exposé théorique, le film de Eryk Rocha est un essai brillamment monté, adoptant le mouvement dynamique des extraits et archives qu'il juxtapose, et nous entraînant dans une merveilleuse balade agrémentée de bandes sonores envoûtantes et d'entrevues passionnantes. Une façon réjouissante de découvrir ces films géniaux et trop méconnus. (ACO)

Cinema Novo, whose impact is still being felt to this day, is one of Brazil's most important cinematic movements. In the 1950s and 60s, a generation of young artists invented its own way of making films. They were politicized, mingling art and revolution, and their movies were made with and for ordinary people. *Cinema Novo* shows us a sampling of the explosion of images created by these bold, unconventional filmmakers. Eryk Rocha's film is not at all a theoretical piece: it is a brilliantly edited essay that adopts the dynamic movement of the excerpts and archival footage he juxtaposes. It's a wonderful ride enhanced with captivating music and fascinating interviews. A great introduction to a group of excellent but seldom-seen films.



CLAIRE SIMON

Récréation (1992)
Coûte que coûte (1995)
800 km de différence – Romance
 (2000)
Ça brûle (2006)
Les bureaux de Dieu (2008)
Géographie humaine (2013)
Gare du Nord (2013)
Le bois dont les rêves sont faits
 (2015)

France | 2016 | 119 min
français, s.t. anglais

Production

Arnaud Dommerc

Image

Claire Simon
 Aurélien Py

Montage

Jules Jasko
 Antoine Morin

Conception sonore

Olivier Hespel

Contact

Dounia Georgeon (Ventes)
 Wide House
 festivals@widehouse.org

Le concours

The Graduation

Chaque année, le concours d'entrée de la Fémis, l'une des plus grandes écoles françaises de cinéma, attire des centaines de jeunes passionnés. Afin de choisir parmi les survivants de l'intimidante épreuve écrite organisée dans un immense amphithéâtre, une épreuve orale est de mise. Filmées de l'intérieur par Claire Simon (*Le bois dont les rêves sont faits*, RIDM 2015), elle-même enseignante au sein de l'institution, les étapes de sélection de l'école sont observées à la fois du point de vue des aspirants mais, surtout, des jurés. À travers leurs interminables discussions aussi drôles que tranchantes et leurs tentatives sincères de demeurer justes et rigoureux malgré la profonde subjectivité qu'implique un tel travail, *Le concours* questionne habilement les critères de sélection des artistes en devenir. (BD)

Every year, the entrance competition for the Fémis, one of France's leading film schools, attracts hundreds of passionate young people. In order to choose the new class, those who pass the daunting written test, held in an enormous classroom, must also pass an oral exam. Filmed from the inside by Claire Simon (*The Woods Dreams Are Made of*, RIDM 2015), herself a teacher at the school, the selection process is observed both from the applicants' perspective but especially from the jurors'. Through their lengthy deliberations, both funny and trenchant, and their sincere efforts to be fair and rigorous despite the subjectivity inherent to the work, *The Graduation* deftly questions the selection criteria for artists in the making.



**RICK BARNES,
OLIVIA NEERGAARD-
HOLM,
JON NGUYEN**

États-Unis/Danemark | 2016 |
90 min
anglais

Production

Jon Nguyen
Sabrina Sutherland
Jason S.

Image

Jason S.

Montage

Olivia Neergaard-Holm

Conception sonore

Philip Nicolai Flindt

Contact

Fabien Westerhoff (Ventes)
Film Constellation
fabien@filmconstellation.com

David Lynch: The Art Life

Nul besoin de présenter David Lynch. L'artiste culte, passionné de café et de méditation, est assurément l'une des figures les plus célèbres de la culture contemporaine. L'une des plus mystérieuses aussi, le créateur de *Eraserhead* et *Twin Peaks* étant reconnu pour sa réticence à répondre aux journalistes avides de décoder ses œuvres. La générosité dont il fait preuve dans ce film intégralement tourné dans son studio à domicile et agrémenté de rares et innombrables images d'archives n'en est que plus précieuse. De son enfance idyllique à ses premiers pas d'artiste, en passant par les multiples rencontres et hasards qui auront nourri son imaginaire créatif, Lynch se livre comme jamais et démontre à quel point son travail de peintre et d'artiste visuel a toujours été une part importante de sa vie. (BD)

David Lynch scarcely needs introduction: the cult artist with passions for coffee and meditation is unquestionably one of the most famous figures in modern culture. He is also among the most mysterious: the mind behind *Eraserhead* and *Twin Peaks* is known for his reluctance to answer questions from journalists trying to decode his works. That makes the generosity he shows in this film, shot in his home studio and including countless rare archival images, nothing less than priceless. From an ideal childhood to his first artistic efforts, to the people and experiences that fed his creativity, Lynch reveals himself as never before, showing how his work as a painter and visual artist has always been central to his life.

Présenté en collaboration avec Ciel variable



AVI MOGRABI

Comment j'ai appris à surmonter ma peur et à aimer Ariel (Arik Sharon) (1996)

Happy Birthday Mr Mograbi (1999)

Août, avant l'explosion (2001)

Pour un seul de mes deux yeux (2005)

Z32 (2008)

Dans un jardin je suis entré (2012)

**France/Israël | 2016 | 84 min
anglais/arabe/hébreu,
s.t. français et anglais**

Production

Avi Mograbi
Camille Laemlé
Serge Lalou

Image

Philippe Bellaïche

Montage

Avi Mograbi

Conception sonore

Tuli Chen
Ronen Geva
Negassi Mengstu

Contact

Hannah Horner (Ventes)
Doc & Film International
h.horner@docandfilm.com

Entre les frontières

Between Fences

Ils sont intelligents, drôles, lucides, parfois amers. Ils viennent du Soudan ou de l'Érythrée. Depuis sept ans, parfois plus, ces réfugiés à qui les autorités refusent de donner un statut, sont coincés à Holot, un centre de rétention israélien en plein désert, à une vingtaine de minutes de marche de la frontière égyptienne. C'est là, dans cette zone de non-droit, que le metteur en scène Chen Alon et le cinéaste Avi Mograbi ont mis en place dans un local désaffecté un atelier de théâtre en 2014, inspiré du Théâtre de l'opprimé de Augusto Boal, afin que ces hommes y rejouent leurs histoires. Entre chronique terrifiante d'un quotidien inique et preuve incontestable du pouvoir exutoire et libérateur de l'art, Mograbi creuse encore une fois la voie d'un cinéma engagé et essentiel. (HF)

They're smart, funny, lucid, sometimes bitter. They come from Sudan and Eritrea. For seven years, sometimes longer, these refugees have been denied status by the authorities and remained detained in Holot, an Israeli camp deep in the desert, about 20 minutes' walk from the Egyptian border. It is here in this lawless zone that theatrical director Chen Alon and filmmaker Avi Mograbi set up a theatre workshop in an abandoned building in 2014, inspired by Augusto Boal's "theatre of the oppressed," so that the men could tell their stories. Both a terrifying chronicle of a terrible life and inarguable proof of the cathartic and liberating power of art, Mograbi once again forges a new path for an activist, essential cinema.



FRANCIS LEGAULT

Totem Stories (2011)

Les Belles-Sœurs, toujours aussi vraies (2012)

Québec | 2016 | 90 min
français

Production

André Larin

Jean-Pierre Paiement

Scénario

Frederick Jouin

Montage

Marie Morin Dubois

Conception sonore

Jean-Philippe Goncalves

Chantal Rhéaume

Contact

Francis Ouellette (Distribution)

FunFilm Distribution

fouellette@funfilm.ca

Le goût d'un pays

Existe-t-il un lien entre la culture du sirop d'érable et l'essence de l'identité québécoise ? Cette question inusitée prend une tournure imprévisible et pertinente dans *Le goût d'un pays*. Porté par un dialogue touchant entre Gilles Vigneault et Fred Pellerin, le film recueille le témoignage de cultivateurs amateurs ou professionnels afin de rendre hommage à l'un de nos trésors naturels, tout en proposant une réflexion singulière et positive sur le rapport que le peuple québécois entretient avec son territoire. Loin du défaitisme cynique ou du repli sur soi identitaire, *Le goût d'un pays* crie haut et fort la nécessité d'un réveil de la population québécoise et son amour d'un pays ouvert à tous et fier de ses richesses. (BD)

Is there a connection between making maple syrup and the essence of Québécois identity? This odd question takes an unexpected but entirely relevant turn in *Le goût d'un pays*. Centered on a poignant dialogue between Gilles Vigneault and Fred Pellerin, the film records the testimonials of amateur and professional producers, creating a tribute to one of our natural treasures. It is also a unique, positive reflection on the relationship between the people of Quebec and the land. There's no cynical defeatism or idle navel-gazing here: *Le goût d'un pays* is a clarion call for an awakening of the Québécois people and their love for a land open to all and proud of its natural wealth.



NIKOLAUS GEYRHALTER

Pripyat (1999)

Elsewhere (2001)

Our Daily Bread (2005)

7915 km (2008)

Donauspital (2012)

Over the Years (2015)

**Autriche | 2016 | 94 min
sans paroles**

Production

Nikolaus Geyrhalter

Michael Kitzberger

Wolfgang Widerhofer

Markus Glaser

Image

Nikolaus Geyrhalter

Montage

Michael Palm

Conception sonore

Peter Kutin

Florian Kindlinger

Contact

Anne Laurent (Distribution)

Austrian Film Commission

festivals@afc.at

Homo Sapiens

Le cinéma de Nikolaus Geyrhalter est le théâtre d'une alchimie fascinante. À partir de plans fixes très concrets, le cinéaste autrichien parvient à écrire de véritables poèmes métaphysiques. Un an après *Over the Years* (RIDM 2015), épopée de la vie ordinaire d'ex-employés d'une usine, *Homo Sapiens* présente un monde dans lequel l'humain a disparu. Tournée aux quatre coins de la planète, cette ode apocalyptique à la puissance de la nature explore des constructions humaines à l'abandon. Stades, églises, installations militaires et villes entières sont scrutés par une caméra attentive à la beauté tragique de ces paysages dévastés. Aucune information n'est donnée au spectateur qui, guidé par un montage à la puissance dramatique insoupçonnée, est invité à laisser libre cours à son imagination de fin des temps. (BD)

Nikolaus Geyrhalter's films are a theatre of fascinating alchemy. Starting from meticulously composed static shots, the Austrian filmmaker creates metaphysical poems. A year after *Over the Years* (RIDM 2015), documenting the ordinary lives of former factory workers, *Homo Sapiens* presents a world devoid of human beings. Filmed all over the world, this apocalyptic ode to the power of nature explores abandoned human structures. Stadiums, churches, military bases and entire cities are explored by a camera attuned to the tragic beauty of devastated landscapes. No further information is given; we are guided only by unexpectedly dramatic editing, invited to give free rein to our own vision of the end of time.



TOMER HEYMANN

Laugh Till I Cry (2000)
Aviv-Fucked-Up Generation (2003)
Paper Dolls (2006)
Out of Focus (2007)
The Way Home (2009)
I Shot My Love (2010)
The Queen Has No Crown (2011)

**Israël, Suède, Allemagne,
 Pays-Bas | 2015 | 103 min
 hébreux/anglais, s.t. français**

Production

Barak Heymann
 Jean-Pierre Paiement

Image

Itai Raziel

Montage

Alon Greenberg
 Ido Mochrik
 Ron Omer

Conception sonore

Alex Claude

Contact

Ariane Giroux-Dallaire
 (Distribution)
 Métropole Films Distribution
 ariane@metropolefilms.com

Mr Gaga, sur les pas d'Ohad Naharin

Mr Gaga

Créateur du célèbre mouvement « Gaga », Ohad Naharin est l'une des figures les plus imposantes de la danse contemporaine. Réputé pour son approche iconoclaste et sa personnalité intense, le chorégraphe israélien se livre totalement dans ce documentaire qui plonge au cœur de sa vie privée et professionnelle. Sans jamais chercher à nier ses zones d'ombre, Naharin revient sur ses débuts difficiles, la perte de sa femme et complice de toujours, les tourments de la création et l'importance d'intégrer la vie au sein de la pratique artistique. Alternant matériel d'archives rare et foisonnant et scènes de répétition contemporaines, *Mr Gaga* est un incontournable pour tous les amateurs de danse et les passionnés de création artistique. (BD)

The founder of the famous "Gaga" movement, Ohad Naharin, is one of the most imposing figures on the world of contemporary dance. Known for his iconoclastic approach and strong personality, the Israeli choreographer reveals himself fully in this documentary exploring his personal and professional life. Without attempting to hide his darker side, Naharin recalls his difficult beginnings, the loss of his wife and life-long artistic partner, the torment of creativity and the importance of making life part of an artistic approach. Alternating between rare, exciting archival material and contemporary rehearsal scenes, *Mr Gaga* is essential viewing for anyone who loves dance or has an interest in the creative process.

Présenté en collaboration avec Danse Danse



PENNY LANE

The Abortion Diaries (2005)

Sittin' on a Million (2008)

The Commoners (2009)

The Voyagers (2010)

Our Nixon (2013)

États-Unis | 2016 | 79 min
anglais

Production

Caitlin Mae Burke

Penny Lane

James Belfer

Daniel Shepard

Scénario

Thom Stylnski

Montage

Penny Lane

Thom Stylnski

Conception sonore

Tom Paul

Contact

Penny Lane

Gland Power Films LLC

lennypane@gmail.com

NUTS!

Croisement improbable et totalement réussi entre *South Park* et *Citizen Kane*, *NUTS!* raconte la vie, les œuvres et les multiples arnaques de John Romulus Brinkley, un médecin américain qui prétendit en 1917 pouvoir guérir l'infertilité masculine grâce à une greffe de testicules de chèvres, avant de devenir politicien et propriétaire d'une radio mexicaine. À partir de cette prémisse loufoque, Penny Lane mêle animation, entrevues, images d'archives et un narrateur assez peu objectif afin de réinventer l'air de rien la biographie documentaire. Prenant au sérieux son personnage, le film devient progressivement un hommage touchant au pouvoir de persuasion de ce charlatan qui, comme tout grand artiste, était passé maître dans l'art du récit et s'est brûlé les ailes au soleil du rêve américain. (BD)

A highly unlikely but completely successful cross between *South Park* and *Citizen Kane*, *NUTS!* recounts the life story, work and many schemes of John Romulus Brinkley, an American doctor who claimed in 1917 to be able to cure male infertility with goat-testicle transplants. He went on to become a politician and the owner of a Mexican radio station. Starting from this crazy premise, Penny Lane combines animation, interviews, archival images and a narrator rather lacking in objectivity to reinvent, as casually as you please, the film biography. Taking its character seriously, the film gradually becomes a touching tribute to the charlatan's power of persuasion: like any great artist, he was a master storyteller. But he flew too close to the hot flames of the American Dream.

Présenté en collaboration avec le Festival international de films Fantasia



OLIVIER BABINET

C'est plutôt genre Johnny Walker
(2009)

Robert Mitchum est mort (2010)

France | 2016 | 84 min
français, s.t. anglais

Production

Marine Dorfmann
Alexandre Perrier

Image

Timo Salminen

Montage

Isabelle Devinck

Conception sonore

Valerie Deloof
Guillaume Le Braz
Christophe Penchenat

Contact

Alexandre Perrier (Production)
Kidam
kidam@kidam.net

Swagger

Ils s'appellent Régis, Abou, Salimata, Naïla, Nazario, Aaron, Astan ou Elvis. Ils rêvent de devenir architecte, chirurgien ou Obama. Ils ont un peu peur de leur quartier où tout le monde est armé et où les embrouilles sont fréquentes, croient en Dieu, questionnent leur identité et l'amour, s'effacent ou au contraire affichent leur flamboyance. Tous vont au collège Claude Debussy à Aulnay-sous-Bois, en banlieue parisienne. Loin des clichés misérabilistes, filmés avec sensibilité durant un jour et deux nuits, dans une mise en scène aux confins d'un onirisme fantaisiste et émouvant, ils sont l'épine dorsale de ce docu-fiction étonnant qui enregistre la richesse et la vivacité de leurs rêves, de leurs espoirs et de leurs craintes autant que leur compréhension singulière du monde dans lequel nous vivons. (HF)

Their names are Régis, Abou, Salimata, Naïla, Nazario, Aaron, Astan, Elvis. They want to be architects, surgeons, presidents. They are a little scared of their neighbourhood, where everyone is armed and violence is common. They believe in God, question their identity and think about love. Some are self-effacing, others are irrepressibly outgoing. All attend Collège Claude Debussy in Aulnay-sous-Bois, in the *banlieue* of Paris. These young people are the core of a poignant, dreamy but unsensational docu-fiction, filmed in just a day and two nights, capturing the richness and vitality of their dreams, hopes and fears, as well as their unique understanding of the world in which we live.



WANG BING

West of the Tracks (1999-2003)
Fengming, A Chinese Memoir
 (2007)
Crude Oil (2008)
Man with No Name (2009)
The Ditch (2010)
Three Sisters (2012)
'Til Madness Do Us Part (2013)
Father and Sons (2014)

Hong Kong/France | 2016 |
147 min
ta'ang, s.t. anglais

Production

Francesca Feder
 Danièle Palau
 Yang Wang
 Jia Wang
 Hui Mao

Image

Wang Bing
 Xiaohui Shan

Montage

Adam Kerby

Conception sonore

Emmanuel Soland

Contact

Anne-Sophie Lehec (Ventes)
 Asian Shadows
anne@chineseshadows.com

Ta'ang

Ce nouveau film de Wang Bing est une immersion dans un entre-deux-mondes. Pendant des mois, le célèbre cinéaste chinois a placé sa caméra attentive au cœur du quotidien du peuple Ta'ang, une minorité ethnique qui fuit une guerre peu médiatisée à la frontière de la Chine et de la Birmanie (Myanmar). Réfugiées dans les montagnes, des familles entières n'ont de cesse de chercher des abris de fortune qui, le temps d'une nuit, permettent parfois de recréer une forme de vie en communauté. Alors que des groupes discutent autour du feu, certains tentent de prendre des nouvelles des proches qui sont restés. Et toujours, au loin, le son des canons. Sans aucune explication, Wang Bing parvient à dresser un portrait universel saisissant de la vie des innombrables migrants qui peuplent actuellement notre planète. (BD)

This new film by Wang Bing is an immersion in a shadowy world. For months, the famous Chinese director positioned his attentive camera among the Ta'ang people, an ethnic minority fleeing a largely unreported war on the border between China and Myanmar. Taking refuge in the mountains, entire families spend their days seeking whatever shelter they can find, for one night at a time, allowing them to cling to a semblance of community life. While groups chat around the campfire, some try to learn news of the loved ones who stayed at home. Always, in the distance, are the sounds of war. Without explanations, Wang Bing creates a universal, captivating portrait of the lives of the world's countless displaced people.

Présenté en collaboration avec le Département d'études
 est-asiatiques de l'Université McGill



ALANIS OBOMSAWIN

Kanehsatake, 270 ans de résistance (1993)

La Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre ? (2002)

Gene Boy revient chez lui (2007)

Le peuple de la rivière

Kattawapistak (2012)

Hi-Ho Mistahey ! (2013)

Trick or Treaty? (2014)

**Canada | 2016 | 165 min
anglais, s.t. français**

Production

Alanis Obomsawin

Image

Philippe Amiguet

German Gutierrez

René Sioui Labelle

Montage

Alison Burns

Maarten Kroonenburg

Conception sonore

Don Ayer

Contact

Élise Labbé (Distribution)

Office national du film du Canada

festivals@nfb.ca

We Can't Make the Same Mistake Twice

Alanis Obomsawin nous livre un nouveau témoignage historique, fruit d'un véritable parcours du combattant. Accompagnant pendant plus de six ans le plaidoyer de l'avocate Cindy Blackstock pour une prise en charge équitable des soins prodigués aux enfants autochtones, elle nous plonge dans les vicissitudes du tribunal canadien où elle parvient à introduire une caméra pour la première fois. Document majeur porté par un élan déterminé, *We Can't Make the Same Mistake Twice* dénonce une injustice criante et dévoile l'envers du décor légal, là où chaque mot demande à être défendu. Ne cédant à aucune simplification, le film s'engage dans les méandres de l'interprétation de la loi afin que l'on puisse pleinement s'inscrire dans cette histoire canadienne en train de s'écrire. (LT)

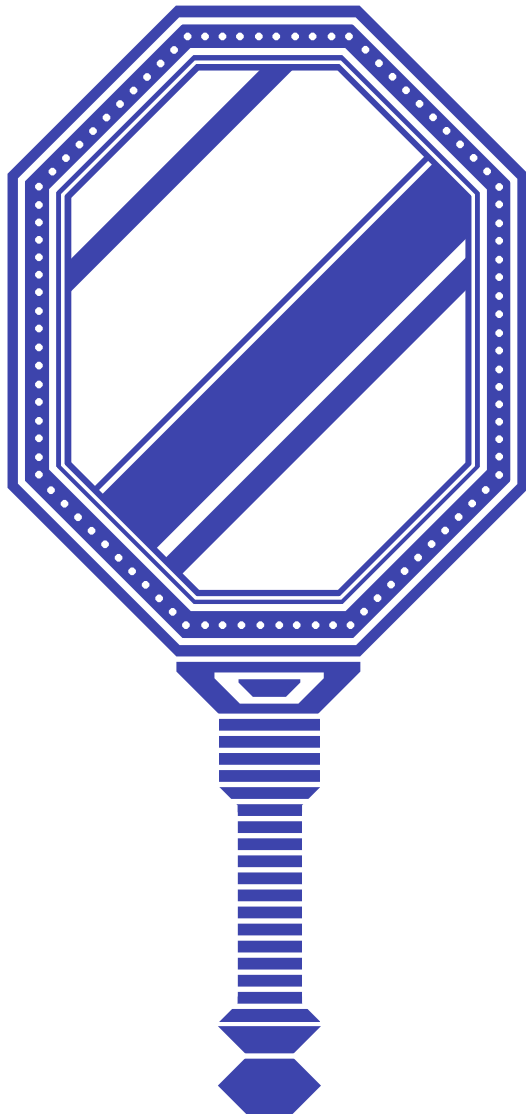
Alanis Obomsawin is back with a new film documenting a tireless fighter's historic struggle. For nearly six years, the filmmaker followed activist lawyer Cindy Blackstock's effort to secure equality in social services for aboriginal children. The filmmaker takes us inside the labyrinthine workings of a Canadian court, where she succeeded in having a camera allowed for the first time. A major documentary driven by fervent determination, *We Can't Make the Same Mistake Twice* denounces a horrible injustice and lifts the veil on the legal system, where every word must be fiercely defended. Without yielding to the temptation to oversimplify, the film delves into the finer points of the law, bringing us deep inside a chapter of Canadian history in the making.

Présenté en collaboration avec Télé-Québec, la Chaire UNESCO d'étude des fondements philosophiques de la justice et de la société démocratique et l'Institut d'études internationales de Montréal (IEIM-UQAM), et le festival Présence autochtone

Portraits

Parcours uniques ou histoires universelles: l'humanité en gros plan

Unique lives and universal stories:
focus on humanity





KIMI TAKESUE

Bound (1995)

Heaven's Crossroad (2002)

Summer of the Serpent (2004)

Suspended (2009)

Where Are You Taking Me? (2010)

That Which Once Was (2011)

Looking For Adventure (2013)

**États-Unis | 2016 | 85 min
anglais**

Production

Kimi Takesue

Chiemi Karasawa

Richard Beenen

Image, montage

Kimi Takesue

Conception sonore

Tom Efinger

Contact

Kimi Takesue

Kimikat Productions

kimitakesue@gmail.com

95 AND 6 TO GO

D'origine japonaise et vivant à Hawaï, Tom Takesue est un veuf pragmatique conscient que sa fin approche à grands pas. Aussi bourru qu'attachant, il se découvre des inspirations artistiques lorsque sa petite-fille lui propose de l'aider à peaufiner le scénario d'histoire d'amour qu'elle est en train d'écrire. À l'occasion de ces rencontres intimes, Kimi Takesue interroge son grand-père sur ses souvenirs et le grand amour de sa vie. Le vieil homme lui répond, non sans commenter sans cesse son travail de cinéaste avec des répliques qui ne manquent pas de mordant. Le projet de fiction laisse la place au film en train de se faire, création à deux née de leur complicité. Un portrait profondément émouvant, qui, en creux, est aussi celui d'une épouse disparue mais éternellement présente. (ACO)

A Japanese-American man living in Hawaii, Tom Takesue is a pragmatic widower who knows his end is near. This gruff but endearing gentleman finds his artistic inspiration when his granddaughter asks for help with the romance script she is writing. During their sessions, Kimi Takesue asks her grandfather about his memories, specifically of the love of his life. The old man answers, and can't resist throwing in sharp comments about her work as a filmmaker. The fiction project gives way to the film being made, a co-creation born of their strong rapport. A deeply moving portrait that also contains the portrait of a deceased wife who is still present, forever.



ASLAUG HOLM

But in Heaven I Will Fly (1995)
The Rich Country (2006)

Norvège | 2015 | 110 min
norvégien, s.t. anglais

Production

Fenris Film
Tore Buvarp

Image

Aslaug Holm

Montage

Aslaug Holm
Hilde Bjørnstad
Anders Teigen

Conception sonore

Bent Holm
Stig Holte
Espen Rønning

Contact

Niklas Teng (Ventes)
LevelK
niklas@levelk.dk

Brothers

Brødre

De quoi sont faites l'enfance et l'adolescence ? Quels sont les souvenirs que l'on y glane ? Qu'est-ce qui se joue là ? Pendant plus de huit ans, dans leur appartement d'Oslo et leur maison de campagne, sur les terrains de jeux ou à l'école, la cinéaste Aslaug Holm a filmé ses deux enfants : Markus, qui rêve de devenir footballeur, et Lukas, qui se pose de grandes questions sur l'univers. Elle enregistre avec une sensibilité inouïe ces petits moments qui contiennent les grands touts de demain. Grand gagnant de la compétition internationale de Hot Docs, *Brothers* est une ode à la vie qui passe et aux rêves de l'enfance d'une grande beauté. Doté d'une profonde sensibilité de tous les instants, le film n'est pas sans rappeler le *Boyhood* de Richard Linklater. « Pour de vrai », cette fois. (HF)

What are childhood and adolescence made of? Which memories do we keep? What's going on there? For more than eight years, in their Oslo apartment and at their cottage, on playgrounds and at school, filmmaker Aslaug Holm filmed her two children: Markus, who dreams of playing soccer professionally, and Lukas, who asks the big questions about the universe. With uncanny sensitivity, she captured the little moments that contain the seeds of the future. The winner of the international competition at Hot Docs, *Brothers* is a deeply beautiful ode to life, the passage of time and childhood dreams. Every frame is imbued with stunning sensitivity. The film is reminiscent of *Boyhood* by Richard Linklater – for real this time.



KIRSTEN BURGER

Stürmt den Pallast! (2009)
Kunstaxt (2010)
Manche meiner Väter (2015)

MIKKO GAESTEL

Ankunft in Zone Delta (2011)
The Vault/Oval Office (2012)

JOHANNES MÜLLER

Stürmt den Pallast! (2009)
Kunstaxt (2010)
Die Schwulen essen Kuchen
 (2013)

**Allemagne | 2016 | 60 min
 allemand, s.t. anglais**

Production

Kirsten Burger
 Mikko Gaestel

Image

Mikko Gaestel

Montage

Kirsten Burger
 Mikko Gaestel
 Johannes Müller

Conception sonore

Milian Vogel

Contact

Kirsten Burger (Production)
 Expander
 mail@kirstenburger.de

The Great Fortune

Das Grosse Glück

Milliardaire, malicieux, bon vivant, précieux, agaçant et trisomique : Mirco Kuball est tout cela à la fois. Héritier d'une fortune considérable, ses jours se passent dans le luxe, interminable succession de plats raffinés, de massages, de costumes sur mesure et de lubies. Pour rompre cette oisiveté, il a également des ambitions artistiques, assouvies en faisant de la figuration au théâtre. *The Great Fortune* nous présente avec autant d'humour que de sérieux ce personnage atypique et fantasque, acteur grandiloquent de sa propre vie, où il tient son plus grand rôle. Ses déclarations excentriques et pédantes devant la caméra font peu à peu place à des réflexions plus intimes, révélant un homme complexe et fragile, qui compense par la fortune ce dont le destin l'a privé. (ACO)

Ultra-wealthy, roguish, cultivated, affected, annoying, trisomic: meet Mirco Kuball. The heir to a large fortune, he spends his days in the lap of luxury, feasting on an endless parade of fine foods, enjoying massages, wearing bespoke clothes, succumbing to his every whim. To break out of his indolent life, he also has artistic ambitions, which he fulfills by working as a theatre extra. *The Great Fortune* is a funny yet serious look at an eccentric and capricious man who is the pompous star of his own life. His bizarre and pedantic pronouncements for the camera gradually give way to more intimate thoughts, revealing a complex and fragile man who uses wealth to make up for what nature has not given him.

**JERO YUN***In the Dark* (2008)*Red Road* (2008)*Island* (2009)*Promesse* (2011)*The Pig* (2013)*Looking for North Koreans* (2013)

France | 2016 | 70 min
coréen/cantonais,
s.t. français et anglais

Production

Guillaume De La Boulaye

Jae Keun Cha

Image

Jero Yun

Tawan Arun

Montage

Nadia Ben Rachid

Pauline Casalis

Sophie Pouleau

Jean-Marie Lengelle

Conception sonore

Jero Yun

Tawan Arun

Contact

Hannah Horner (Ventes)

Doc & Film International

h.horner@docandfilm.com

Madame B, histoire d'une Nord-Coréenne

Mrs B., A North Korean Woman

Madame B est une femme dont la vie a pris de multiples chemins. Partie clandestinement de Corée du Nord pour aider son mari et ses enfants, elle a été vendue à une famille chinoise dont elle a dû épouser le fils. Devenue passeuse et trafiquante à son tour, elle tente de faire sortir sa famille nord-coréenne du pays avec l'aide de son mari chinois, complice qu'elle a appris à aimer avec le temps. Filmé sur le vif, dans les deux pays et sur les routes des clandestins, le film de Jero Yun offre un portrait haletant de cette femme au destin mouvementé. Caméra à l'épaule, parfois dans l'urgence, le cinéaste saisit avec force les dilemmes complexes de son personnage et les drames intimes vécus par ces familles déchirées, ceux de tant de migrants économiques et politiques aujourd'hui. (ACO)

Mrs B. is a woman whose life has taken some startling twists and turns. After returning to North Korea secretly to help her husband and children, she was sold to a Chinese family and forced to marry the son. She then became a smuggler of goods and people, and tried to get her North Korean family out of the country with the help of her Chinese husband, an accomplice whom she eventually learned to love. Filmed furtively in both countries and on the trails used by illegal migrants, Jero Yun's film is a tense portrait of a woman living an extraordinary life. A camera on his shoulder, sometimes in perilous situations, the filmmaker captures his subject's complex dilemmas and the private tragedies endured by the shattered families of today's economic and political migrants.



TONY STONE

*Severed Ways: The Norse
Discovery of America* (2007)
Out of Our Minds (2009)

États-Unis | 2016 | 92 min
anglais, s.t. français

Production

Melissa Auf Der Maur
Jake Perlin
Andrew Adair
Tony Stone

Image

Tony Stone
Nathan Corbin

Montage

Maxwell Paparella

Conception sonore

Ryan M. Price

Contact

Kerry Kupecz (Distribution)
Unobstructed View
kerry@unobstructedview.com

Peter and the Farm

Vieil homme solitaire, Peter passe ses journées parmi les vaches, moutons et cochons avec lesquels il cohabite dans sa ferme du Vermont. Une bière après l'autre, il exécute les tâches quotidiennes, rumine sur le monde actuel, se souvient du passé, de ses épouses et de ses enfants avec lesquels il a coupé les ponts – souvenirs lointains et mélancoliques d'années plus heureuses. Poursuivant son métier en déclin avec autant de rage que de vitalité, toujours sur le point d'exploser, il tranche avec les paysages placides qu'il occupe. Entre humour et tristesse, Tony Stone trace le portrait d'un personnage complexe et attachant : ermite, artiste et idéaliste issu des années 1960, frappé de mélancolie et d'amertume. Une rencontre à la fois déchirante et pleine de tendresse. (ACO)

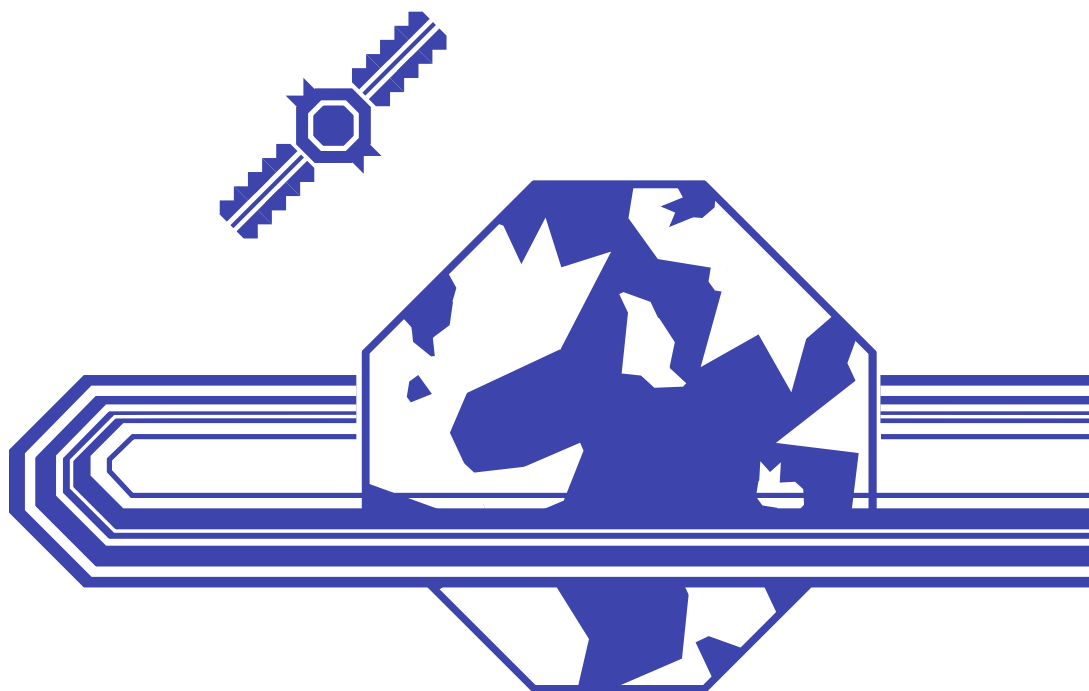
Peter is a solitary old man who spends his days with the cows, sheep and pigs on his Vermont farm. Downing one beer after another, he does the daily chores, muses on the state of the world, recalls the past and his estranged wives and children – distant, melancholy memories of happier times. Carrying on with his declining profession, with mixed rage and vigour, he stands in contrast to the bucolic landscape he inhabits. He is always on the verge of exploding. In Tony Stone's portrait, Peter's mingled humour and sadness make him a complex, engaging character: a hermit, artist and 60s idealist wallowing in melancholy and bitterness. At once tender and heartbreaking.

États du monde

The State of the World

**L'humanité en crise et le monde en conflit :
la planète dans tous ses états**

Humanity in crisis and the world in conflict:
the planet in all its states





**MAHAMAT-SALEH
HAROUN**

Bye-Bye Africa (1999)
Abouna (2002)
Daratt, saison sèche (2006)
Un homme qui crie (2010)
Grigris (2013)

Tchad/France | 2016 | 82 min
français/arabe,
s.t. français et anglais

Production

Florence Stern
Pili Film
Goï-Goï productions
ARTE France

Image

Mathieu Giombini

Montage

Christiane Benoit

Conception sonore

Dana Farzanehpour
Julien Cloquet

Musique

Wasis Diop

Contact

Hannah Horner (Ventes)
Doc & Film International
h.horner@docandfilm.com

Hissein Habré, une tragédie tchadienne

Hissein Habré, A Chadian Tragedy

Ils ont sur le corps et à l'âme des cicatrices aussi profondes qu'inguérissables. Tous ont vécu l'horreur du régime du dictateur tchadien Hissein Habré, un ancien chef de rébellion armée qui a pris et gardé le pouvoir par la force entre 1982 et 1990, notamment aidé par la CIA. Arrêtés par sa police secrète politique, ils ont été torturés par des hommes qu'ils croisent encore aujourd'hui. Alors que le procès de Habré devant une cour africaine est en cours, les membres d'une association de victimes racontent leur histoire bouleversante devant la caméra attentive, rigoureuse et sensible de Mahamat-Saleh Haroun (*Grigris*). Avec ce long métrage calme et poignant, le cinéaste tchadien signe un grand film puissant et humaniste, de ces œuvres rares qui touchent droit au cœur. (HF)

Body and soul, they are riddled with deep, permanent scars. All have lived through the horror of the regime of Chadian dictator Hissein Habré, a former rebel leader who took power by force and ruled from 1982 to 1990, with the support of the CIA. After being arrested by Habré's secret police, they were tortured by men they still see in the streets today. While Habré stands trial before an African court, these members of a victims' association tell their gut-wrenching stories for the attentive, sober and sensitive camera of Mahamat-Saleh Haroun (*Grigris*). With this calm and poignant feature film, the Chadian filmmaker has made a powerful, humane and truly great film: one of the few that go straight to the heart.

**ADAM KHALIL**± ∞ *Man j [O]-[O]* (2010)*Another day without a future, but what the hell another day* (2014)**ZACK KHALIL**± ∞ *Man j [O]-[O]* (2010)*149 S. 4th Street* (2016)

États-Unis/Canada | 2016 |

71 min
anglais**Production, image, montage**

Adam Khalil

Zack Khalil

Conception sonore

Zack Khalil

Contact

Adam Khalil

inaatase@gmail.com

INAATE/SE/

**[it shines a certain way. to a certain place/
it flies. falls./]**

Avec ce premier long métrage, Adam et Zack Khalil réinventent le récit historique sous la forme d'un essai kaléidoscopique et riche en conjectures. Ils font résonner dans leur communauté de la péninsule supérieure du Michigan l'ancienne prophétie ojibwée des sept feux, prémonition de la rencontre avec l'homme blanc. Usant d'effets vidéo, d'animation et d'un montage éclaté, mêlant les témoignages, les séquences expérimentales et les performances, les cinéastes bousculent brillamment la forme linéaire de la narration filmique comme de la conception occidentale de l'Histoire. Avec une inventivité débordante, *INAATE/SE/* ravive la spiritualité et la culture traditionnelles pour confronter une réalité coloniale occultée et construire une identité contemporaine. (ACO)

With this first feature, Adam and Zack Khalil reinvent the historical narrative in the form of a kaleidoscopic and conjecture-rich essay. Their work makes their community, in the Upper Peninsula of Michigan, resonate with the ancient Ojibway prophecy of the seven fires, a premonition of the arrival of white people. Using video effects, animation and off-kilter editing, and combining testimonials, experimental sequences and performances, the filmmakers brilliantly demolish linear filmic narrative – not to mention the Western concept of history. Overflowing with inventiveness, *INAATE/SE/* revives traditional spirituality and culture, confronts an obfuscated colonial reality, and works toward building a modern identity.

Présenté en collaboration avec le festival **Présence autochtone**



NICOLAS WADIMOFF

Les gants d'or d'Akka (1992)
Clandestins (1997)
L'accord (2005)
Les mystères de Monte Sana
 (2007)
Aisheen (Still Alive in Gaza)
 (2009)
Opération Libertad (2012)
Chasseurs de crimes (2013)
Spartiates (2014)

Suisse | 2016 | 93 min
**français/anglais/
 espagnol/allemand,
 s.t. français**

Production

Nicolas Wadimoff
 Emmanuel Gétaz
 Irène Challand
 Gaspard Lamunière

Image

Camille Cottagnoud

Montage

Carine Sudan

Son

Carlos Ibanez Diaz

Musique

Bill Laswell

Contact

Youn Ji (Ventes)
 Outlook Filmsales
 youn@outlookfilms.com

Jean Ziegler, l'optimisme de la volonté

Jean Ziegler, the Optimism of Willpower

À 82 ans, le sociologue, auteur et polémiste suisse-allemand Jean Ziegler n'a rien perdu de sa verve ni de sa flamme révolutionnaire. Anticapitaliste convaincu depuis que le Che lui a ordonné de combattre de l'intérieur « le monstre » en 1964 au Chili, il doit pourtant aujourd'hui mettre ses convictions à l'épreuve. Lors d'un voyage à Cuba, Nicolas Wadimoff, son ancien élève devenu cinéaste, le questionne, parfois vivement, sur la réalité du modèle révolutionnaire, le futur de ses opinions et de son engagement. Relatant aussi son parcours étonnant qui l'aura placé auprès de Kofi Annan ou du Conseil des droits de l'homme, *Jean Ziegler, l'optimisme de la volonté* dresse un portrait riche et complexe de cet homme aux nombreuses et passionnantes contradictions. (HF)

Swiss-German sociologist, writer and polemicist Jean Ziegler, 82, has not let old age dampen his energy or revolutionary spirit. A committed anti-capitalist since Che Guevara told him to fight "the monster" from within in Chile in 1964, he must now put his convictions to the test. On a trip to Cuba, Nicolas Wadimoff, his former student and now a filmmaker, questions him, pointedly at times, about the state of the revolutionary model, the future of his perspective and his commitment to the cause. As well as recounting Ziegler's remarkable career, which brought him into the orbit of Kofi Annan and the Human Rights Commission, *Jean Ziegler, the Optimism of Willpower* is a rich, complex portrait of a man of many and fascinating contradictions.



MEHRDAD OSKOUEI

My Mother's Home, Lagoon (2000)
The Other Side of Burka (2004)
It's Always Late for Freedom (2007)
The Last Days of Winter (2011)

Iran | 2016 | 76 min
farsi, s.t. anglais

Production

Mehrdad Oskouei

Image

Mohammad Hadadi

Montage

Amir Adibparvar

Conception sonore

Hossein Mahdavi

Contact

Blandine Mercier-McGovern
 (Distribution)
 Cinema Guild
blandine@cinemaguild.com

Starless Dreams

Royahaye Dame Sobh

En Iran, dans un centre de rééducation pour adolescentes, de jeunes détenues partagent leur temps entre appréhension, enthousiasme et mélancolie. Mehrdad Oskouei les filme avec une grande proximité, au gré des humeurs, entre les saisons et dans les deux espaces de vie que sont leur dortoir et la cour intérieure du centre. Grâce à une relation de confiance instaurée sur le long terme, le réalisateur les questionne sans détour. Les réponses sont nettes et spontanées, mais les parcours complexes de ces jeunes femmes, souvent mariées et parfois mères, laissent entrevoir des avenir semés d'embûches dans une société où la place des femmes demeure ambiguë. Une approche pleine d'empathie et d'élégance qui démontre une grande maîtrise de la forme documentaire. (LT)

The young inmates of an Iranian re-education centre for teens are by turns apprehensive, enthusiastic and melancholy. Mehrdad Oskouei films them up close, following their many moods, through the seasons and in their two living spaces: the dormitory and the courtyard. Thanks to a trusting relationship built over several patient months, the filmmaker is able to question them bluntly. The answers are clear and spontaneous, but these young women's complicated stories – many of them are married, some are mothers – hint at futures full of obstacles, in a society where a woman's position can be ambiguous. The film's sympathetic, elegant approach reveals the director's deep mastery of the documentary form.

Présenté en collaboration avec le Cinéma sous les étoiles de
 Funambules médias



JOHN GIANVITO

*The Mad Songs of Fernanda
Hussein* (2001)

Puncture Wounds (Sept. 11th)
(2001)

Profit Motive and the Whispering
(2001)

Vapor Trail (Clark) (2010)

Far from Afghanistan (2012)

États-Unis/Philippines | 2015 |

277 min

tagalog/anglais, s.t. anglais

Production, image

John Gianvito

Montage

John Gianvito

Eric P. Gulliver

Conception sonore

Pierre Huberson

Musique

Lav Diaz

Teofilo « Boojie » Juatco

Bradford Krieger

Contact

John Gianvito

Traveling Light Productions

john.gianvito@verizon.net

Wake (Subic)

Film-fleuve magistral, *Wake (Subic)* nous invite à une réinterprétation de l'histoire philippine depuis la guerre de 1899 contre les États-Unis. Aboutissement d'un travail titanesque amorcé avec *Vapor Trail (Clark)* en 2010, John Gianvito poursuit son enquête sur les séquelles environnementales, humaines et politiques de la base navale américaine abandonnée de Subic Bay. Tourné sur plusieurs années, le film agence avec sagacité les matériaux d'archives et les témoignages de militants et de résidents directement touchés par les résidus toxiques de la base. En résulte une dénonciation percutante des effets désastreux de la présence coloniale. Avec une précision d'historien, Gianvito use de multiples échelles temporelles et d'un rythme captivant afin de réaliser une œuvre indispensable. (LT)

A towering epic, *Wake (Subic)* invites us to rethink the history of the Philippines since the 1899 war against the United States. In this culmination of a massive project begun with *Vapor Trail (Clark)* in 2010, John Gianvito investigates the environmental, human and political impacts of the abandoned American naval base at Subic Bay. Filmed over the course of several years, the film skilfully assembles archival materials and testimonials from activists and from residents directly affected by the base's toxic waste. The result is a sharp denunciation of the disastrous effects of colonialism. With a historian's precision, Gianvito uses multiple time scales and perfect pacing to create an essential work.

Hors limites Beyond Boundaries

Quand l'imaginaire et le réel ne font plus qu'un

When the real and the imaginary are one and the same





MICHAL MARCZAK

At the Edge of Russia (2010)
Fuck For Forest (2013)

Pologne | 2016 | 102 min
polonais, s.t. anglais

Production

Marta Golba
Michal Marczak
Julia Nottingham
Lucas Ochoa
Thomas Benski

Image

Michal Marczak
Maciej Twardowski

Montage

Dorota Wardeszkiewicz

Conception sonore

Jan Pasemann

Contact

Dan Goldberg (Distribution)
The Orchard
dgoldberg@theorchard.com

All These Sleepless Nights

C'est l'été à Varsovie, et tout semble possible. Kris et son meilleur ami s'en donnent à cœur joie et repoussent les limites de leur liberté : de soirée en soirée, au son de la techno, ils enchaînent les verres, les cigarettes, les rencontres, les fous rires et les écarts de conduite. Michal Marczak fait la chronique inspirée de leurs nuits désœuvrées dans ce film empreint de lyrisme qui oscille entre captation sur le vif et situations mises en scène. Porté par de superbes images sensuelles, *All These Sleepless Nights* saisit l'énergie d'une jeunesse qui tourne à vide. Déambulation somnambulique et inconséquente dans une ville pourtant chargée d'histoire, une succession atemporelle d'instantanés insignifiants et de fulgurances. (ACO)

It's summer in Warsaw, and everything seems possible. Kris and his best friend embrace the summer and push the boundaries of their freedom: night after night, to a techno soundtrack, they drink, smoke, meet new people, laugh a lot and behave questionably. Michal Marczak makes an inspired chronicle of their carefree nights in a lyrical film that oscillates between spontaneous filming and acted scenes. Thanks to its gorgeous images, *All These Sleepless Nights* succeeds in capturing the energy of youth adrift. An insomniac, aimless excursion through a city steeped in history; an atemporal succession of insignificant yet dazzling moments.



TIM SUTTON

Pavilion (2012)

Memphis (2014)

**États-Unis | 2016 | 85 min
anglais**

Production

Alexandra Byer

Image

Helene Louvart

Montage

Jeanne Applegate

Conception sonore

Eli Cohn

Contact

Alexandra Byer (Production)

3rd Street Office LLC

alexandra.byer@gmail.com

Dark Night

Lors d'une langoureuse journée d'été en plein cœur d'une banlieue américaine, une caméra fluide observe avec une douceur inquiète les activités anodines de citadins ordinaires. Impossible de ne pas penser au *Elephant* de Gus Van Sant face au nouveau film de Tim Sutton (*Memphis*, RIDM 2014). Hanté par le massacre perpétré dans un cinéma du Colorado en 2012, *Dark Night* privilégie la suggestion et se déploie comme un cauchemar éveillé, transfigurant la banalité du réel par un sens du cadre inouï, et porté par le chant mélancolique de la Montréalaise Maica Armata. Prolongeant une démarche qui fait fi des frontières entre documentaire et fiction, Sutton fait l'élegie hypnotique d'un pays égaré dans lequel le moindre hors-champ peut devenir porteur de mort et les rues se transformer en cercueils. (BD)

One languid day in an American suburb, a fluid camera gently, but nervously, observes the ordinary activities of ordinary people. Inevitably, Gus Van Sant's *Elephant* comes to mind when we watch this new film by Tim Sutton (*Memphis*, RIDM 2014). Haunted by the Aurora, Colorado movie theatre massacre in 2012, *Dark Night* opts for the suggestive over the overt. It spins a waking nightmare and transfigures the banality of reality through an uncanny sense of composition paired with the melancholy singing of Montrealer Maica Armata. Extending an approach that challenges the boundaries between documentary and fiction, Sutton has created a hypnotic elegy for a country that has lost its way, in which the slightest off-mike sound could signal death, and the streets could become killing grounds.



RUTH BECKERMANN

Suddenly A Strike (1978)

Return to Vienne (1983)

A Fleeting Passage to the Orient (1999)

Zorro's Bar Mitzva (2006)

American Passages (2011)

Those Who Go Those Who Stay (2013)

Autriche | 2016 | 89 min
allemand, s.t. anglais et français

Production

Ruth Beckermann

Hanne Lassl

Image

Johannes Hammel

Montage

Dieter Pichler

Conception sonore

Bernhard Maisch

Contact

Anne Laurent (Distribution)

Austrian Film Commission

festivals@afc.at

The Dreamed Ones

Die Geträumten

Rarement la forme épistolaire aura trouvé une telle résonance dans le cinéma documentaire. Ingeborg Bachmann et Paul Celan, poètes marquants du 20^e siècle, ont entretenu une correspondance prolifique et tortueuse. Dans l'atmosphère feutrée de la Funkhaus de Vienne, bâtiment contemporain des poètes, un duo d'acteurs interprète la célèbre correspondance. Le temps est suspendu et la parole limpide. Peu à peu les sursauts d'émotion imprègnent les corps et les visages de ces porte-voix filmés en gros plan; nous revivons avec eux les séquelles de la Seconde Guerre mondiale sur une jeunesse remettant l'amour en question. Avec une sensibilité extrême, Ruth Beckermann (*American Passages*, RIDM 2011) superpose les couches temporelles, documentaires et fictionnelles, pour une archéologie du sentiment. (LT)

Seldom has an epistolary documentary resonated so powerfully. Ingeborg Bachmann and Paul Celan, both major 20th century poets, shared an extensive and tortured correspondence. In the comfortable confines of Vienna's Funkhaus, a building from the poets' era, two actors read the famous letters. Time stands still, the words ring clear. Slowly but surely, the writers' intense emotions inhabit the bodies and faces of the two readers, filmed in close-up. With them, we re-live the aftermath of the Second World War as a pair of young people questioning the concept of love. With extreme sensitivity, Ruth Beckermann (*American Passages*, RIDM 2011) adds temporal layers, both documentary and fictional, creating an archaeology of emotion.



NELE WOHLATZ

Novios del Campo (2009)
Schneerander (2009)
Ricardo Bar (2013)
La mochila perfecta (2014)
Tres oraciones sobre la
Argentina (2016)

Argentina | 2016 | 65 min
espagnol/mandarin, s.t. anglais

Production

Cecilia Salim
 Gustavo Beck

Image

Agustina San Martín
 Roman Kasseroller

Montage

Ana Godoy

Conception sonore

Nahuel Palenque

Contact

Cecilia Salim (Production)
 Murillo Cine
 sazysalim@gmail.com

El futuro perfecto

The Future Perfect

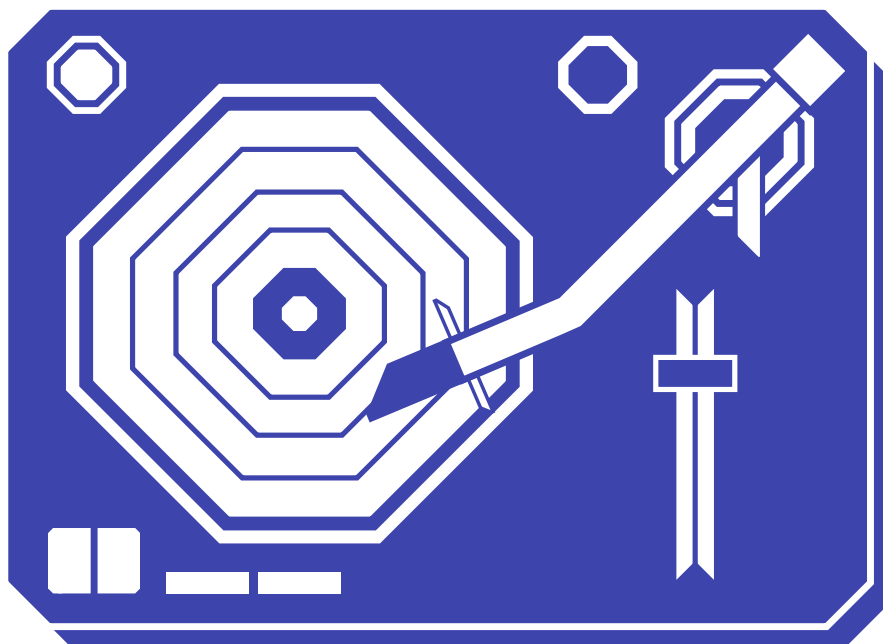
Xiaobin a dix-sept ans et vient tout juste d'arriver en Argentine, où elle rejoint sa famille émigrée de Chine. Elle trouve un petit boulot, mais sa difficulté à communiquer est un obstacle. Avec ses économies engrangées à l'insu de sa famille, elle décide alors de suivre des cours de langue, et met ses apprentissages à exécution. Un soir, elle rencontre Vijay, un immigré indien pour qui elle se prend d'affection et avec lequel elle améliore ses compétences en espagnol. Alors qu'elle apprend à maîtriser le conditionnel, elle se met à imaginer tous les chemins possibles de sa vie future. Nele Wohlatz enchevêtre habilement documentaire et fiction, vie réelle et vie rêvée dans ce film surprenant et délicat sur l'identité, l'exil et la jeunesse. Léopard d'or du meilleur premier long métrage à Locarno. (ACO)

Xiaobin is 17 and has just arrived in Argentina to join her family, already emigrated from China. She finds a menial job, but communication is an obstacle. Using savings she's squirreled away secretly, she decides to enrol in language classes, and starts putting her new knowledge to work. One evening she meets Vijay, an Indian immigrant she develops an affection for as they practice speaking Spanish together. While she learns to master the conditional, she starts imagining the different paths her life could take. Nele Wohlatz deftly blends documentary and fiction, real life and ideal life, in a surprising and tender film about identity, exile and youth. Golden Leopard for best first feature, Locarno.

Beat Dox

**Des films qui vibrent au rythme
de la musique**

Movies with rhythm





JOHN BOLTON

Ferry Tale (2003)
Breakdown (2006)
Valentines (2008)
The Closer You Get to Canada
 (2010)
Radio City: Date Nights (2012)
Debris (2015)

**Canada | 2016 | 103 min
 anglais**

Production

John Bolton
 Naomi Mark

Scénario

John Bolton
 Brendan Woollard

Image

Vince Arvidson

Montage

Brendan Woollard

Conception sonore

Chris McLaren

Musique

Mark Haney

Contact

Robin Smith
 Blue Ice Docs
 robin@blueicepics.com

Aim for the Roses

En 1976, le cascadeur Ken Carter décide de traverser le fleuve Saint-Laurent par les airs, dans un bolide de course bricolé façon fusée. Une trentaine d'années plus tard, le musicien Mark Haney lui rendit hommage en composant un album pour contrebasse atypique, planant et conceptuel. *Aim for the Roses* fait le récit décalé de ces deux entreprises aussi surprenantes que radicales. Entre l'enquête biographique, la comédie musicale et la reconstitution déjantée des exploits de Carter, John Bolton nous entraîne dans une balade fantaisiste et haute en couleur, agrémentée d'entrevues, d'archives et de passages en animation. Un conte drôle, mélancolique et poétique sur la fine ligne qui sépare le génie de l'échec, la grandeur de l'absurde. La cascade du siècle et une composition hors du commun pour un film unique! (ACO)

In 1976, stuntman Ken Carter decided to jump the St. Lawrence River in a race car powered by a rocket. Three decades later, musician Mark Haney paid tribute to Carter with a trippy, conceptual album for double bass. *Aim for the Roses* is the offbeat story of these two surprising and radical endeavours. Part biographical investigation, part musical comedy and part eccentric reconstruction of Carter's exploits, John Bolton's film is a wild and colourful ballad enhanced with interviews, archival footage and animated passages. A funny, bittersweet, poetic story about the fine line between heroes and zeroes, between greatness and absurdity. The stunt of the century and an uncommon approach make for a unique film.



ANDRÉS DUQUE

Iván Z (2004)

Life Between Worlds Not in Fixed

Reality (2008)

Color Runaway Dog (2011)

Dress Rehearsal for Utopia (2013)

Nastasia's Hands (2015)

A Film Remembered (2015)

Espagne | 2016 | 68 min
russe, s.t. français et anglais

Production

Serrana Torres

Tània Balló

Marta Andreu

Image

Carmen Torre

Montage

Felix Duque

Conception sonore

Boris Alekseev

Contact

Andrés Duque

aduke@me.com

Oleg y las raras artes

Oleg et les arts bizarres

De sa voix aigrette, il raconte tout, sans filtre. Comment il doit rester debout pour pouvoir parler. Son penchant prononcé pour les petites filles, surtout dans les cimetières. Sa passion pour la grande Catherine de Russie. Oleg Nikolaevitch Karavaychuk, pianiste de génie de 89 ans à l'androgynie entretenue, nostalgique et étrange, est à l'image de ses compositions : complexe, contradictoire, passionnant. Car à travers son discours, qu'il soit livré au cœur du Musée de l'Ermitage ou devant son piano, peuvent aussi se lire les grands bouleversements historiques qui ont transformé la Russie. Des cadres d'une beauté captivante qu'il habite seul, des lumières élégantes et une attention de chaque instant sont mis au service de ses envolées tantôt mélodiques, parfois délirantes, toujours sincères. (HF)

In a sharp voice, he tells all, holding nothing back. How he has to stand to be able to talk; his noted penchant for little girls, especially in cemeteries; his passion for Catherine the Great. Oleg Nikolaevitch Karavaychuk, the 89-year-old virtuoso pianist, is unselfconsciously androgynous, nostalgic, strange. He resembles his compositions: complex, contradictory, fascinating. His words, whether he is in the Hermitage or next to his piano, carry the weight of the great historic upheavals that have shaped Russia. His melodic, occasionally delirious, and always sincere pronouncement are perfectly framed by stunningly beautiful shots of him alone, elegant lighting and meticulous attention to each moment.



ATSUSHI FUNAHASHI

Echoes (2001)
Big River (2006)
Deep in the Valley (2009)
Nuclear Nation I (2012)
Cold Bloom (2013)
Nuclear Nation II (2014)

Japon | 2016 | 121 min
japonais, s.t. anglais

Production

Yuhei Ueno (TOHO Co., Ltd.)
 Takumi Matsumura
 Kumiko Isono
 Makoto Ishihara
 Yoshihiro Furusawa
 Akihiro Makino

Image

Yoshihisa Toda

Montage

Aoki Takafumi

Conception sonore

Akihiko Kon

Contact

Dounia Georgeon (Ventes)
 Wide House
 festivals@widehouse.org

Raise Your Arms and Twist

Doutonboriyo, Nakasetekure

NMB48, AKB48... Derrière ces noms abstraits se cache un phénomène très japonais : les groupes d'« idoles », jeunes filles *pop stars* dont la carrière dépend beaucoup du nombre de fans qui les soutiennent. Les groupes sont mis à l'épreuve, les idoles et leurs fan-clubs aussi. Des courbes de popularité variables régissent des explosions de joie hystériques et des crises de larmes incontrôlables. Atsushi Funahashi dévoile les facettes de cette industrie : compétition, sourires en série, salutations à la chaîne... Pression hiérarchique et drames adolescents sont au rendez-vous, tandis que sur un ton détaché, la voix off tente de nous expliquer les interminables étapes de sélection de ces starlettes démultipliées à l'infini. Bienvenue dans l'univers aussi absurde qu'angoissant des idoles ! (ACO)

NMB48, AKB48... These abstract names are associated with a very Japanese phenomenon: idol groups, young female pop stars whose careers live and die by the number of fans they have. The groups are put to the test, as are the idols and their fan clubs. Variable popularity curves govern hysterical joy and uncontrollable sobbing. Atsushi Funahashi exposes the industry's different facets: competitions, mechanical smiles, production-line greetings, pressures from above and teen dramas. A detached-sounding narrator explains the countless steps in the selection of the endless procession of starlets. Welcome to the absurd, nerve-racking world of idols.

Présenté en collaboration avec la CSN, le Département d'études est-asiatiques de l'Université McGill et Film Pop



SUSANNE REGINA MEURES

Premier long métrage
First Feature

Suisse | 2016 | 85 min
farsi, s.t. français et anglais

Production

Christian Frei
Anita Wasser

Image

Gabriel Lobos
Susanne Regina Meures

Montage

Rebecca Trösch

Son

Jacques Kieffer
Gina Keller
Guido Keller
Farshad Shokuhfar

Contact

Anja Dziersk (Ventes)
Rise and Shine World Sales
anja.dziersk@riseandshine-berlin.de

Raving Iran

En Iran, les artistes sont surveillés, la musique dite « occidentale » et les fêtes sont interdites. Les condamnations sont démesurées. Malgré tout, nombreux sont ceux qui poursuivent leur ambition et font de la résistance culturelle. Filmé au plus près des événements, *Raving Iran* nous présente Anoosh et Arash, deux DJ de la scène techno *underground* de Téhéran, qui tentent de faire exister leur musique clandestinement. Épuisés par ce combat quotidien, ils organisent un dernier rave illicite. Forts de leur succès, ils se voient invités par un prestigieux festival situé à Zurich. Se pose alors ce dilemme : renoncer à leur carrière ou s'exiler ? Quels sacrifices sont-ils prêts à faire au nom de l'art et de la liberté ? Le courageux combat d'une jeunesse qui refuse d'être silencieuse. (ACO)

In Iran, artists are watched, music and parties deemed "Western" are forbidden, and violators are punished with outrageous harshness. In spite of the risks, many people follow their ambitions, waging nothing less than a cultural resistance. Filmed inside the events, *Raving Iran* introduces us to Anoosh and Arash, two DJs in Tehran's underground techno scene, who are trying to keep their music alive in secret. They're burned out by the daily struggle, but they organize one last illicit rave. Their success earns them an invitation to a prestigious festival in Zurich. They now face a dilemma: should they give up their passion, or go into exile? What sacrifices are they ready to make for art and freedom? An account of the brave struggle of young people who refuse to be silenced.



F

M

C

+

V

O

U

S

≡

**DES
SUCCÈS QUI
RAYONNENT**

Nous soutenons. Vous divertissez.

Le Fonds des médias du Canada est engagé à promouvoir nos contenus exceptionnels et à célébrer nos réalisations distinctives, chez nous et à l'étranger.

Découvrez-en plus sur CMF-FMC.CA   

Présenté par le gouvernement du Canada et les services canadiens de câblodistribution, de télévision par satellite et de télévision IP.

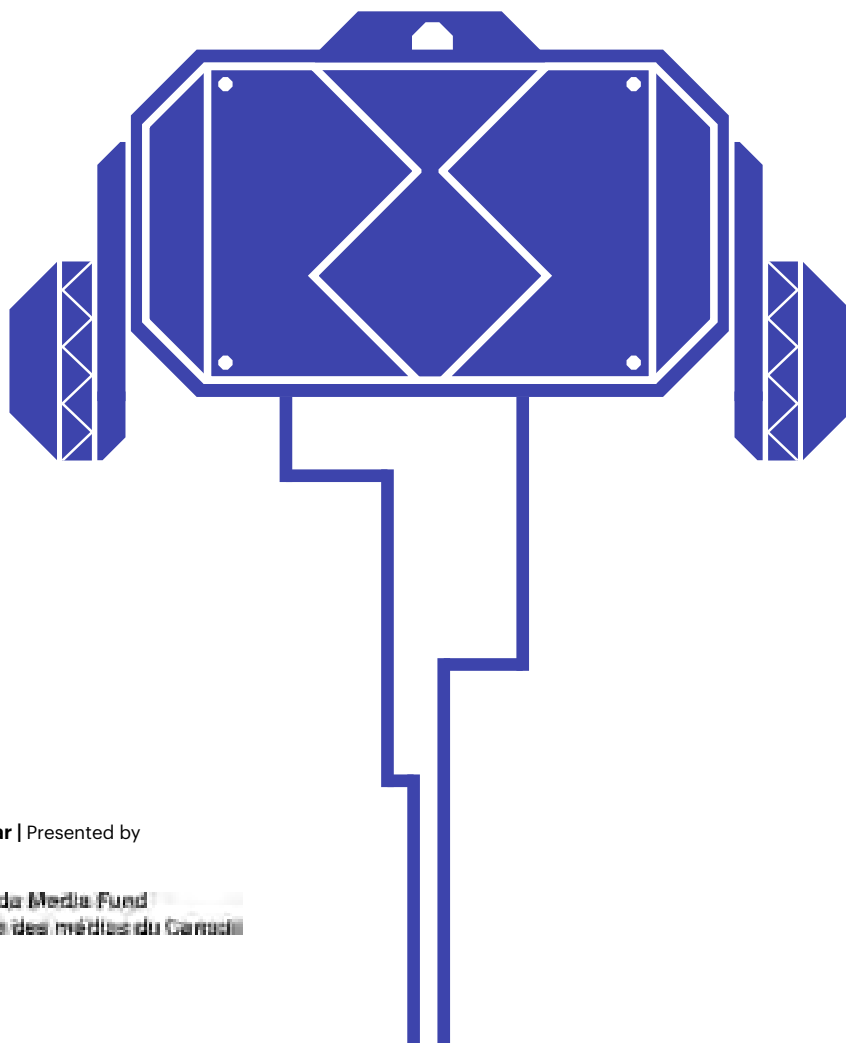


**Canada Media Fund
Fonds des médias du Canada**

UXdoc

Quand le réel rencontre les nouvelles technologies et s'écrit autrement

Where reality meets new technologies,
creating new narratives



Présenté par | Presented by





Salle UXdoc

UXdoc Space

La salle UXdoc, située dans la salle Norman-McLaren de la Cinémathèque québécoise, est consacrée à un éventail de projets qui proposent des expériences du réel interactives et virtuelles. Cette salle abrite les œuvres de la section UXdoc programmée par Patricia Bergeron, ainsi que le volet webdocumentaire du programme Jeune public des RIDM (voir pages 130 et 168). Célébrant son cinquième anniversaire, UXdoc poursuit l'exploration des nouvelles écritures en présentant cette année des œuvres immersives qui proposent des expériences aussi diverses que captivantes : d'une cellule de prison aux confins du désert australien, en passant par l'univers singulier d'un bédéiste, un voyage au cœur du web et des déambulations dans des quartiers de Jérusalem ou sur les rives du Saint-Laurent à Montréal.

The UXdoc Space, located in Norman McLaren Hall at the Cinémathèque québécoise, is dedicated to projects that deliver unique interactive and virtual experiences. The space hosts the works in the UXdoc section, programmed by Patricia Bergeron, as well as the webdocumentary portion of the RIDM's Young Audiences program (see pages 130 and 168). Now in its fifth year, UXdoc continues its exploration of new narrative forms by presenting immersive works with a wide range of captivating experiences: from a prison cell to the remote Australian outback, a unique world created by a graphic novelist, a journey to the heart of the web, or a stroll through Jerusalem or along the banks of the St. Lawrence in Montreal.

Présenté en collaboration avec Bell Média



FRANCESCA PANETTA, LINDSAY POULTON

Royaume-Uni | 2016 | 9 min
anglais

Plateforme
réalité virtuelle

Production
Francesca Panetta
Jarrad Vladich

Direction artistique
Carl Addy

Direction technique
Andrew Mason

Conception sonore
Francesca Panetta
Peregrine Andrews

Contact
Tanya Anastasiadis (Production)
The Guardian
tanya.anastasiadis@
theguardian.com

6x9

Pour sa première expérience documentaire en réalité virtuelle, le quotidien britannique The Guardian transporte le spectateur à l'intérieur d'une cellule d'isolement carcéral. 6x9 relate la dure réalité vécue et les dommages psychologiques que subissent les prisonniers. À l'heure actuelle, plus de 80 000 détenus sont en isolement carcéral aux États-Unis. Ces derniers passent de 22 à 24 heures par jour dans leur cellule, avec peu ou pas de contact humain pendant des semaines, des mois, voire des décennies. Sept personnages racontent leur expérience : hallucinations, stress, anxiété, paranoïa, autant de séquelles sévères qui remettent en question cette pratique violente. Une expérience de documentaire journalistique habilement transportée dans le monde immersif de la réalité virtuelle. (PB)

For its first VR documentary experiment, the English daily The Guardian transports the user inside a solitary-confinement cell. 6x9 conveys the harsh reality and psychological damage suffered by prisoners in solitary. At this moment, more than 80,000 inmates are in solitary confinement in the United States. They spend 22 to 24 hours a day in their cells, with little or no human contact for weeks, months and sometimes even decades. Here, seven people tell their stories: hallucinations, stress, anxiety, paranoia – serious consequences that call into question the legitimacy of this brutal form of punishment. A journalistic documentary experience set in a convincing virtual reality.



LYNETTE WALLWORTH

**Australie | 2015 | 15 min
anglais**

Plateforme
réalité virtuelle

Site
collisionsvr.com

Production
Nicole Newnham

Direction artistique
Lynette Wallworth

Image
Patrick Meegan

Montage
Karryn De Cinque

Conception sonore
Tom Myers

Contact
Nicole Newnham (Production)
Coco Films
nicole@cocofilms.com

Collisions

***Collisions*, réalisé par l'artiste-cinéaste Lynette Wallworth, est un voyage en réalité virtuelle au sein de la communauté aborigène des Martu, qui vivent dans le désert Pilbara en Australie. Les Martu ont réussi à se tenir loin de la culture occidentale jusque dans les années 1950. À l'époque, un choc dramatique entre les deux cultures a fait trembler les terres : un essai atomique eut lieu sur leur territoire. L'aîné Nyari Morgan raconte ce qu'il a vu et entendu. Témoin incontournable, Nyari livre le récit de sa relation avec sa terre et de la fragilité de notre planète. Alliant avec brio un récit puissant, une rencontre privilégiée et une représentation poétique du réel, *Collisions* confirme la pertinence du documentaire en réalité virtuelle. (PB)**

Collisions, by artist/filmmaker Lynette Wallworth, is a virtual-reality voyage into the Martu aboriginal community, in Australia's Pilbara Desert. The Martu largely avoided western culture until the 1950s. At the time, a tragic culture shock literally made the earth move: an atomic test was conducted on their land. One elder, Nyari Morgan, recalls what he saw and heard. A precious witness, Nyari tells the story of his relationship with the land and discusses our planet's fragility. Combining a powerful story, a unique encounter and a poetic representation of reality, *Collisions* is a convincing statement of the importance of virtual reality as a documentary medium.



DORIT NAAMAN

Canada/Palestine/Israël | 2016
anglais/arabe, s.t. anglais

Plateforme

web

Site

jerusalemwearehere.com

Production

Livia Alexander

Direction artistique

Mike Robbins
Dorit Naaman
Alex Witholtz

Direction technique, conception sonore

Alex Witholtz

Image

Dorit Naaman

Contact

Dorit Naaman
naamand@queensu.ca

Jerusalem, We Are Here

Si les maisons, les rues, les quartiers et les villes pouvaient nous raconter leurs histoires, quelles seraient-elles ? *Jerusalem, We Are Here* est un documentaire interactif qui transpose la mémoire des palestiniens dans les quartiers de Jérusalem desquels ils ont été expulsés en 1948. L'internaute voyage à la fois dans le passé et dans le présent au cours de cette visite déambulatoire dans les quartiers de la Ville sainte. De courtes vidéos proposent des rencontres humaines empreintes de poésie, de nostalgie, de fugacité et d'espoir. On marche dans le cœur de Jérusalem, on y rencontre l'âme des Palestiniens. (PB)

If houses, streets, neighbourhoods and cities could tell their stories, what would they say? *Jerusalem, We Are Here* is an interactive documentary that superimposes the memories of Palestinian people on the Jerusalem neighbourhoods from which they were expelled in 1948. Users travel through past and present with a stroll in the streets of the holy city. We see short videos in which we connect with people: encounters steeped in poetry, nostalgia, excitement and hope. We walk through the heart of Jerusalem, and meet the souls of Palestinians.



**JONATHAN HARRIS,
GREG HOCHMUTH**

États-Unis | 2015
anglais

Plateforme
web
installation

Site
networkeffect.io

**Production,
direction artistique,
direction technique,
conception sonore**
Jonathan Harris
Greg Hochmuth

Contact
Jonathan Harris
Number 27
jjh@number27.org

Network Effect

Internet : médicament miracle ou véritable drogue ? À l'image du réseau, le projet *Network Effect* est sans fin, comprenant des milliers de clips audio-vidéo qui attirent notre regard et nous interpellent, des tweets, des « j'aime », des mèmes, et des millions de données individuelles. Présenté sous forme d'installation, *Network Effect* est un agrégateur hors-norme qui révèle le meilleur comme le pire d'Internet. Au final, sommes-nous plus heureux ? Plus distraits ? Ou encore plus seuls ? Une fois de plus, l'artiste et cocréateur Jonathan Harris (*I Love Your Work*, RIDM 2013) prouve son savoir-faire et offre une réflexion unique sur l'interprétation de nos milliards d'activités numériques. Un exercice de voyeurisme à la fois fascinant et déconcertant sur ce qu'il y a de plus banal dans notre époque. (PB)

The Internet: is it a wonder drug, or just a drug? Like the network itself, the *Network Effect* has no end. The work comprises thousands of audio-video clips that attract and grab our attention, and won't let go. Tweets, Likes, memes, millions of pieces of data. Presented as an installation, *Network Effect* is an aggregator with a difference, revealing the best and worst of the Internet. Has it made us happier? Less focused? More alone? Once again, artist and co-creator Jonathan Harris (*I Love Your Work*, RIDM 2013) demonstrates his talent with a unique reflection on how we interpret our billions of digital actions. It is a fascinating, disconcerting, voyeuristic exercise involving the most mundane part of the present era.



GUILLAUME CAMPION, GUILLAUME CÔTÉ

Québec | 2016
français

Plateforme

web
concert électroacoustique

Production, conception sonore

Guillaume Campion
Guillaume Côté

Direction artistique

Guillaume Campion
Guillaume Côté
Lucie Leroux

Direction technique

Guillaume Campion
Guillaume Côté
Sébastien Nadon

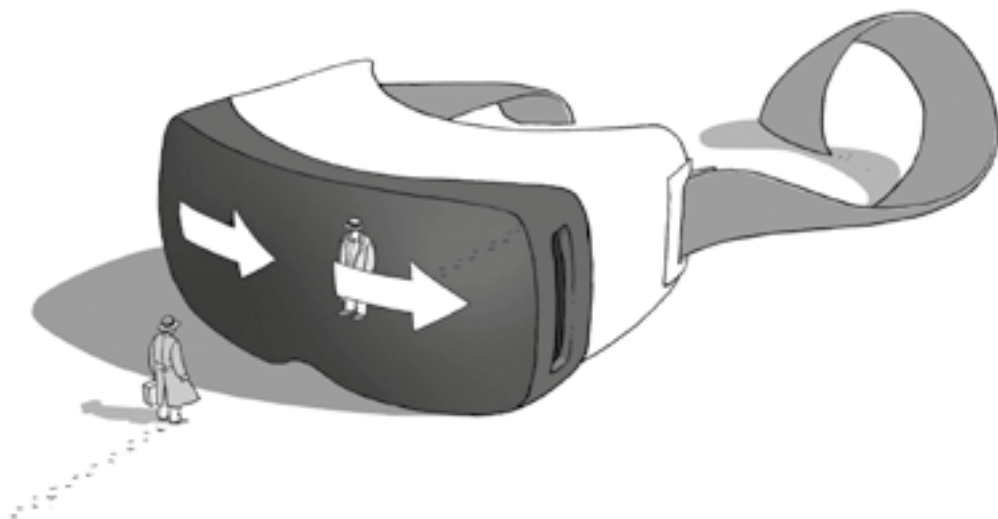
Contact

Guillaume Campion
projetarchipel@gmail.com

Projet Archipel

Montréal est une île. Le grand Montréal, un archipel. Avant Décarie et la Métropolitaine, il y avait les berges, leurs horizons, une mémoire. Aujourd'hui, les rives du fleuve sont tournées vers le futur : ces berges du Saint-Laurent offrent un potentiel unique de développement urbain. Véritable symphonie urbaine, *Projet Archipel* donne la parole à des politiciens, des visionnaires, des pêcheurs et des rêveurs... À l'aube de la grande célébration du 375^e anniversaire de la ville en 2017, les artistes Guillaume Côté et Guillaume Campion proposent un voyage documentaire sonore à l'intérieur de notre territoire, en trois chapitres : un concert-performance, un webdocumentaire et une application de réalité sonore augmentée. Entendre Montréal et ses berges, autrement. (PB)

Montreal is an island. Greater Montreal is an archipelago. Before the Décarie and the Met, there were riverbanks, horizons, memories. Today, the riverbanks point to the future: the banks of the St. Lawrence have unique development potential. *Projet Archipel* is an urban symphony in which politicians, visionaries, fishers and dreamers share their thoughts. On the eve of the celebration of the city's 375th anniversary in 2017, artists Guillaume Côté and Guillaume Campion have created an auditory documentary journey through our territory, in three segments: a concert/performance, a webdoc and an enhanced-reality audio application. A new way to listen to Montreal and its riverbanks.



CHARLES AYATS, ARMAND LEMARCHAND

France | 2016 | 30 min
sans paroles

Plateforme
réalité virtuelle

Site
arte.tv/sens

Production
Red Corner
Arte

Direction artistique
Charles Ayats
Marc-Antoine Mathieu

Direction technique
Armand Lemarchand

Conception sonore
Franck Weber

Contact
Marie Blondiaux (Production)
Red Corner
marie.blondiaux@gmail.com

S.E.N.S VR

S.E.N.S VR est le premier jeu vidéo en réalité virtuelle adapté d'une bande dessinée. L'univers du bédéiste français Marc-Antoine Mathieu y est transposé magistralement par les créateurs Charles Ayats (*Type:Rider*, RIDM 2013) et Armand Lemarchand. On y incarne un homme perdu dans un labyrinthe sans issue : tout est fléché mais impossible de savoir où l'on va. Que cherche-t-il ? En fait, que cherchons-nous ? Malgré les flèches multiformes, on déambule et on se perd parmi les incertitudes, les tempêtes, les glaciers et les mégapoles. S.E.N.S VR nous plonge dans un univers mystérieux, méditatif et philosophique, s'interrogeant sur la condition humaine entre poésie et absurde. Une errance immersive où l'on rencontre la vie, la mort, le vide. Cohérent et fluide, S.E.N.S VR nous fait perdre nos sens. (PB)

S.E.N.S VR is the first virtual-reality video game adapted from a graphic novel. The world of French artist Marc-Antoine Mathieu is masterfully adapted by creators Charles Ayats (*Type:Rider*, RIDM 2013) and Armand Lemarchand. The player takes the role of a man lost in an endless labyrinth: arrows point in various directions, but it's impossible to know where you're going. What is he looking for? What are we looking for? Despite arrows in many forms, we wander and get lost amidst uncertainties, storms, glaciers and megalopolises. S.E.N.S VR plunges us into a mysterious, meditative, philosophical world, questioning the human conditions in ways both poetic and absurd. It is an immersive journey in which we encounter life, death and nothingness. S.E.N.S VR is both coherent and fluid, and it makes us lose our way.



**MARIE-CLAUDE FOURNIER,
LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE
SECONDAIRE EURÊKA**

Québec | 2016
français

Plateforme
web

Site
futurpassur.com

Contact
RIDM (Production)
info@ridm.ca

Futur, pas sûr

Création jeunesse RIDM | RIDM Creative Youth Program

Futur, pas sûr est la troisième œuvre interactive produite par les RIDM en milieu scolaire, dans le cadre du programme Jeune public. Dirigés par la réalisatrice Marie-Claude Fournier, 43 élèves de l'école secondaire Eurêka de Parc-Extension ont conçu ce projet au cours d'ateliers avec différents professionnels. Ils ont opté pour un sujet qui les touche : la pression sociale vécue par les jeunes lors de leurs choix de carrière. Seront également présentés les précédents projets Création jeunesse RIDM : *Sans cell, trop cruel* (sanscelltropcruel.ca, 2014, école secondaire Jeanne-Mance) et *Intersections* (intersections-mtlnord.com, 2015, école Amos).

Futur, pas sûr is the third interactive work produced by the RIDM in an educational setting as part of its Youth Audiences program. Under the guidance of filmmaker Marie-Claude Fournier, 43 students at Eurêka high school in Park Ex developed the project in a series of workshops led by different professionals. They chose a topic that's close to home: the social pressures facing young people as they plan for their future career. The previous works produced through this program will also be presented: *Sans cell, trop cruel* (sanscelltropcruel.ca, 2014, Jeanne-Mance high school) and *Intersections* (intersections-mtlnord.com, 2015, Amos school).

Présenté en collaboration avec Pliab, Folklore, Entreprises Vidéo Service, Bande à Part, Premium Beat et soutenu par la Régie du cinéma, Téléfilm Canada, l'Entente sur le développement culturel de Montréal par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal et le programme La culture à l'école du ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur

cinéma
cinémathèque
thèque qc
qc

cinéma
cinémathèque
thèque qc
qc

cinéma
cinémathèque
thèque qc
qc

Télécharger l'application mobile de la Cinémathèque

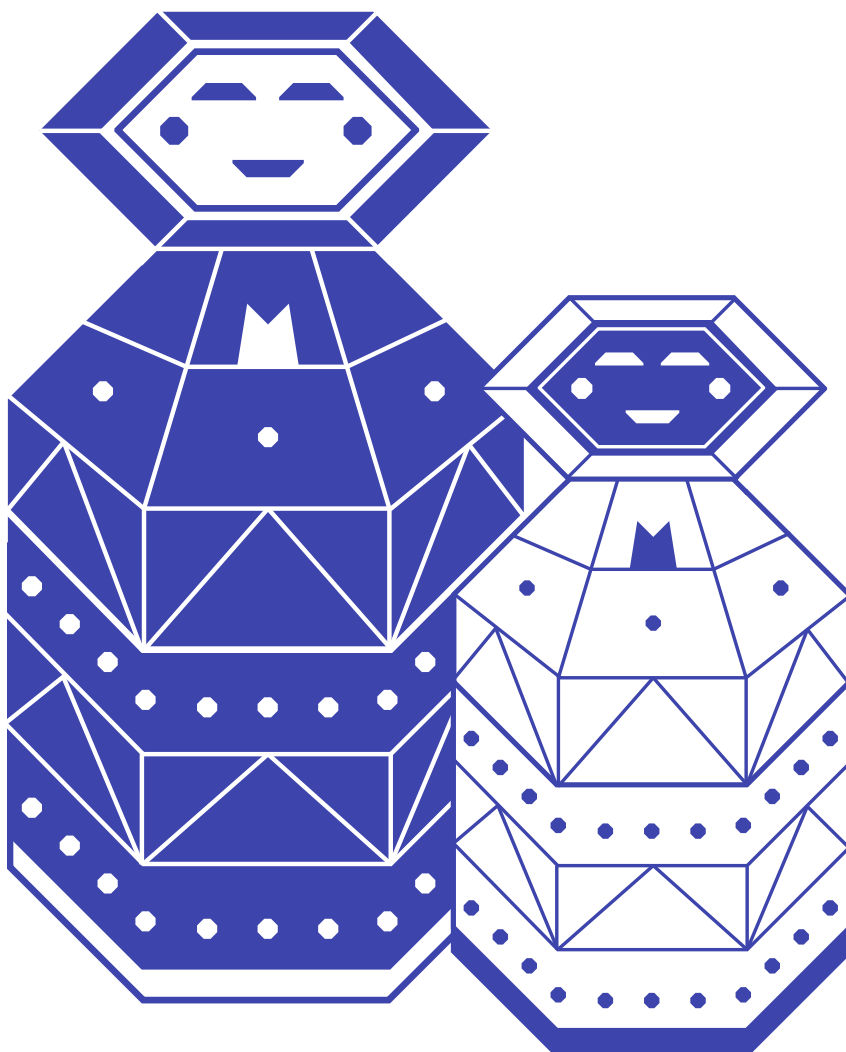


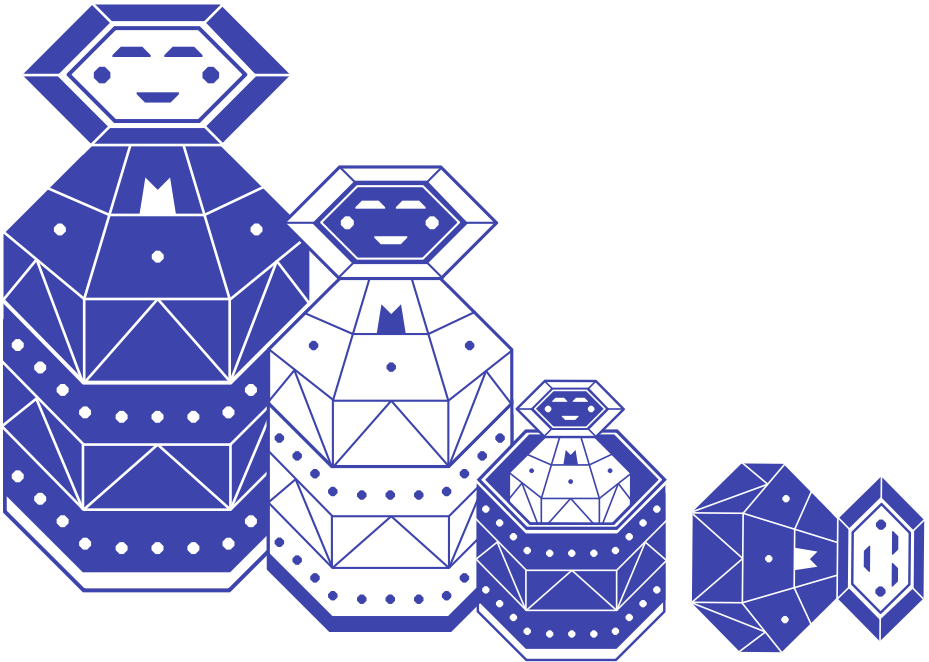
disponible pour Apple et Android

App Store / Google Play

Rétrospectives

Retrospectives







Pierre-Yves Vandeweerd : une quête poétique de l'entre-deux-mondes

Pierre-Yves Vandeweerd: a poetic quest for the in-between

Présenté avec le soutien du Conseil des arts du Canada,
en collaboration avec la Délégation Wallonie-Bruxelles à Québec et la Chaire René Malo

Que peut le cinéma documentaire ? L'œuvre entière de Pierre-Yves Vandeweerd est habitée par ce questionnement essentiel. Aux antipodes de l'artiste démiurge imposant son style aux multiples univers qu'il arpente, Vandeweerd est un cinéaste qui doute. De ses images, de sa capacité à rendre compte de la réalité vécue par les hommes et les femmes qu'il rencontre, de la pertinence même du documentaire. Chaque film semble se construire à partir des expériences vécues dans le précédent et sa démarche s'apparente à une quête exigeante des images et des sons qui sauront rendre justice à l'essence d'hommes et de femmes oubliés par le reste du monde.

Tous les premiers films de Vandeweerd se déroulent en Afrique – principalement en Mauritanie – et s'intéressent ainsi à des peuples ou des individus rejetés au sein de leur propre territoire. Dès *Némadis, des années sans nouvelles*, le ton est donné. Six ans après avoir filmé une famille de chasseurs nomades dans le Sud-Est de la Mauritanie, le cinéaste retourne sur place pour montrer ses images. Accompagné d'un interprète, il peine à retrouver la famille et se pose des questions sur l'utilité même de sa démarche. Cette remise en cause du travail de documentariste prend une tournure encore plus dramatique dans *Closed District*, qui est à la fois un point de rupture et le catalyseur des œuvres à venir. Dans ce film, il commente le montage effectué a posteriori d'images filmées dans un village sud-soudanais menacé par la guerre civile. Son aveu d'impuissance s'accompagne progressivement d'un besoin de croire de nouveau à la puissance du cinéma et à sa capacité à rendre compte des bouleversements du monde.

Cette croyance renouvelée dans la démarche documentaire amènera Vandeweerd à repenser de film en film sa position de cinéaste et à poétiser ses images et son montage. Il ne s'agira plus d'enregistrer le réel, mais de s'en imprégner à un point tel qu'il puisse modifier notre façon de penser le monde et, par la même occasion, le cinéma. Portée par les témoignages essentiels de personnages qui n'ont jamais le droit à la parole, son œuvre devient la quête d'essences invisibles, la visualisation miraculeuse d'un entre-deux-mondes. Touché par la poésie amère des êtres et des paysages, il est l'un des cinéastes politiques les plus essentiels de notre époque.

Bruno Dequen

What can documentary cinema do? That is the fundamental question underpinning Pierre-Yves Vandeweerd's body of work. The polar opposite of the arrogant artist who imposes his style on any world he enters, Vandeweerd is a filmmaker with doubts. In his images, in his ability to represent the realities of the men and women he meets, in the very relevance of documentary. Each film seems to construct itself from the experiences of the previous one, and his approach is not unlike an arduous quest for images and sounds that can do justice to the essential character of women and men who have been forgotten by the world.

All of Vandeweerd's early films take place in Africa, mainly Mauritania, and focus on peoples and individuals who have been cast aside in their own land. The tone is set with *Némadis, des années sans nouvelles*. Six years after filming a family of nomadic hunters in south-eastern Mauritania, the filmmaker returned to show them his footage. With an interpreter in tow, he can't find the family anywhere, and starts questioning his own purpose. The questioning of the documentary filmmaker's work takes an even more dramatic turn in *Closed District*, which is both a breaking point and a catalyst for the works to come. In this film, he comments on the much later editing of images filmed in a South Sudan village facing imminent destruction in the civil war. His confession of powerlessness is accompanied by a need to restore his belief in the power of cinema and in his capacity to do justice to the upheavals going on in the world.

That renewed belief in the documentary process led Vandeweerd to rethink his position as filmmaker from one work to the next, and to bring a poetic flair to his images and editing. The point would no longer be to record reality, but to steep in it until he could change our ways of thinking about the world and, by the same token, cinema. Driven by essential testimonials from people who are never allowed to speak, his work has become a quest for invisible essences, a miraculous visualization of a world in-between. A messenger of the bitter poetry of people and landscapes, he is one of the most essential of today's political filmmakers.



Némadis, des années sans nouvelles

CORÉALISÉ AVEC | CODIRECTED WITH **BENOÎT MARIAGE**

Belgique | 2000 | 60 min

arabe, s.t. français

Six ans après avoir filmé une famille de chasseurs nomades dans le Sud-Est de la Mauritanie, Pierre-Yves Vandeweerd retourne sur les lieux du tournage afin de dévoiler enfin ses images. Accompagné d'un interprète, il peine d'abord à retrouver la famille en question et le film devient une réflexion sur la démarche même du cinéaste documentaire. À quoi servent ces images ? Comment représenter avec justesse un peuple au quotidien si différent de soi ?

Six years after filming a family of nomadic hunters in south-eastern Mauritania, Pierre-Yves Vandeweerd returned to show his subjects his footage. Accompanied by an interpreter, he could not find the family, turning the film into a reflection on the documentary filmmaker's approach. What are these images for? How is it possible to do justice to the lives of people who live so differently from us?



Racines lointaines

Belgique | 2002 | 72 min

arabe/peul, s.t. français

À l'image de son titre sous forme d'oxymore, *Racines lointaines* propose de partir d'une prémisse tout à fait inattendue. En voix off, le cinéaste lit une lettre à la femme aimée. Il explique son besoin de partir en Mauritanie pour retrouver un arbre africain qu'il aurait aperçu dans sa cour de Belgique. Cette aventure intime et poétique lui permettra de faire des rencontres inoubliables qui emporteront progressivement le film vers la quête mystique.

Like its oxymoronic title, *Racines lointaines* ("distant roots") starts from a completely unexpected premise. In voiceover, the filmmaker reads a letter to the woman he loves. He explains his need to go to Mauritania to find an African tree he thought he saw in his yard in Belgium. This intimate and poetic adventure leads to unforgettable encounters that eventually turn the film into a mystical quest.



Closed District

Belgique | 2004 | 55 min
nuer, s.t. français

***Closed District* est le récit d'un échec. En 1996, Pierre-Yves Vandeweerd tourne dans un village du Sud-Soudan menacé par la guerre civile. Sans interprète, il filme sans comprendre ce que les habitants disaient. Ayant appris par la suite que la population avait été presque entièrement décimée, il ne retourne voir ses images que des années plus tard. C'est avec un « regard endeuillé » qu'il monte finalement ce film, commentant rétrospectivement son impuissance d'alors face aux troubles du monde.**

Closed District is the story of a failure. In 1996, Pierre-Yves Vandeweerd filmed in a South Sudanese village threatened by civil war. Working without an interpreter, he filmed without understanding what the residents were saying. Learning later that the village was almost wiped out, he only reviewed his footage years later. With a "mourning eye" he finally edited the film, retrospectively commenting on his powerlessness to do anything about the world's problems.



Le cercle des noyés

Belgique/France | 2007 | 71 min
peul, s.t. français

Enregistrer et mettre en valeur la parole avant qu'il ne soit trop tard. Tel est le projet du *Cercle des noyés*. À partir des nombreux témoignages d'anciens prisonniers politiques mauritaniens, Pierre-Yves Vandeweerd construit un essai poétique dans lequel la parole de l'un d'entre eux vient hanter les images du présent. Enfermés injustement pendant deux ans dans un fort en plein désert, des hommes brisés par l'Histoire peuvent enfin transmettre leur expérience.

Recording and sharing utterances before it's too late: this is what the *Cercle des noyés* project is all about. Starting with several testimonials from former political prisoners from Mauritania, Pierre-Yves Vandeweerd constructs a poetic essay in which the words of one of them haunt images of the present. Unjustly detained for two years in a desert fort, men broken by history can finally share their experiences.



Les dormants

Belgique/France | 2009 | 60 min
français

Découpé en quatre parties réparties sur plusieurs pays, *Les dormants* semble s'éloigner de prime abord des préoccupations politiques qui ont nourri jusqu'alors l'œuvre de Pierre-Yves Vandeweerdt. Partant de l'expérience intime vécue par le cinéaste avec le vieillissement de sa grand-mère et la naissance de ses enfants, le film tente de capter l'essence de ces personnes qui, entre l'éveil et le sommeil, semblent prises entre deux mondes. Comment réussir à capturer cet état invisible ? Un film-essai poétique sublime qui va nourrir les films à venir.

Organized into four parts taking place in several countries, *Les dormants* at first seems to distance itself from the political preoccupations that had driven Pierre-Yves Vandeweerdt's earlier works. Starting from the filmmaker's private experiences with his grandmother's aging and the birth of his children, the film tries to capture the essence of those people who, trapped between waking and sleeping, seem caught between two worlds. How can an invisible state be captured? A sublime, poetic essay that would inform the director's subsequent works.



Territoire perdu

Belgique/France | 2011 | 75 min
arabe, s.t. français

Grand prix des RIDM 2011, *Territoire perdu* évoque, dans une esthétique noir et blanc qui magnifie les corps et rend palpable la dureté des paysages, la situation politique peu connue des Sahraouis, réfugiés malgré eux entre la Mauritanie et le Maroc depuis 1976. Des témoignages puissants sont accompagnés de plans hantés par la violence du quotidien de ce peuple oublié qui combat sans soutien la répression marocaine depuis 2005.

A Grand Prix winner at the RIDM in 2011, *Territoire perdu* documents the little-known plight of the Sahraouis, a people living as refugees between Mauritania and Morocco since 1976. In stark black and white that magnifies bodies and makes the harshness of the terrain palpable, the film presents powerful testimonials set against landscapes haunted by daily violence suffered by a forgotten people who have been waging a lonely fight against Moroccan repression since 2005.

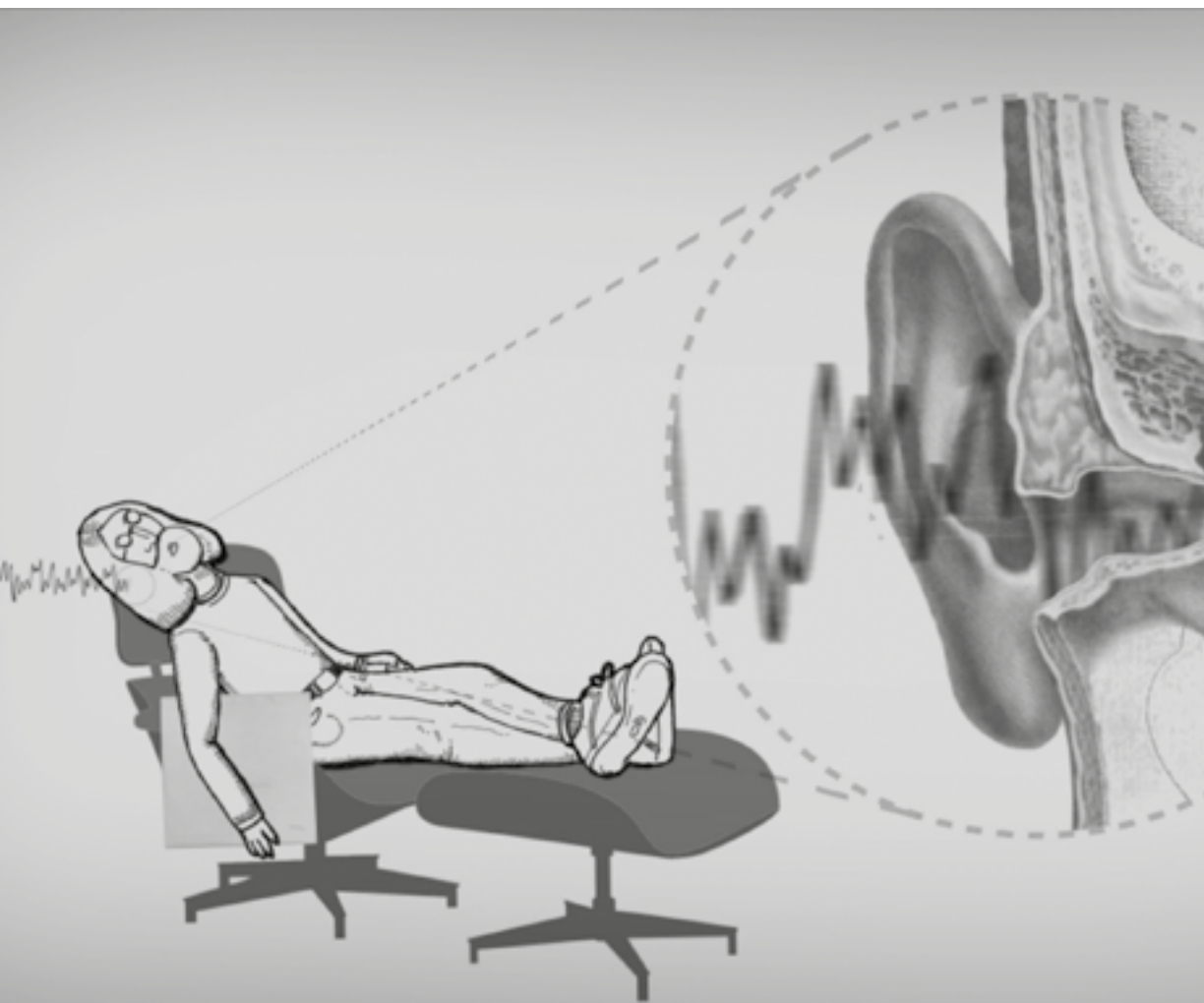


Les tourmentes

Belgique/France | 2014 | 77 min
français/occitan, s.t. français

Dans les montagnes de Lozère, un berger accomplit de mystérieux rites ancestraux. En même temps, des pensionnaires de l'asile psychiatrique régional errent sans but, hantés par les noms de leurs prédécesseurs dont les comptes rendus médicaux de l'époque dévoilent le traitement inhumain. Dans la quête d'une écriture toujours plus poétique, la caméra du cinéaste épouse le paysage pour en révéler la sombre beauté et redonne aux exclus leur juste place auprès de nous.

In the mountains of Lozère, France, a shepherd performs mysterious ancient rites. At the same time, inmates of the regional psychiatric asylum wander aimlessly, haunted by the names of their predecessors, whose old medical files bear witness to inhumane treatment. In a quest for an ever more poetic narrative, the camera embraces the landscape, revealing sombre beauty and restoring the excluded to their rightful place among us.



Le réel animé : quand le génie créatif de l'animation s'empare du documentaire

Animating Reality: when the creative genius of animation sets its sights on the documentary

Présenté en collaboration avec les Sommets du cinéma d'animation, la Cinémathèque québécoise, le Département d'histoire de l'art et d'études cinématographiques de l'Université de Montréal et l'Observatoire du cinéma au Québec

Depuis une quinzaine d'années, les succès de films tels que *Persepolis*, *Valse avec Bachir* et, au Québec, *Ryan* de Chris Landreth, ont mis en valeur la formidable créativité de l'animation documentaire. Comme le rappelait récemment Marcel Jean (directeur général de la Cinémathèque québécoise), outre le fait que cette reconnaissance permet de réaffirmer si besoin est que l'animation n'est pas limitée à la création d'univers fantaisistes, elle est d'autant plus importante que le cinéma d'animation et le documentaire sont deux secteurs d'excellence du cinéma québécois. Il n'est ainsi pas surprenant de voir que six des films présentés dans le cadre de notre rétrospective sont réalisés par des cinéastes locaux.

Élaboré en collaboration avec les Sommets du cinéma d'animation, *Le réel animé* propose un panorama éclaté des multiples modes d'appropriation du réel par l'animation, et vice versa. Si des titres récents ont rappelé la pertinence d'une telle hybridité, l'alliance entre documentaire et animation n'est pas un phénomène nouveau puisque *The Sinking of the Lusitania*, le premier documentaire animé, a été réalisé en 1918 par Winsor McCay. Si l'animation documentaire a longtemps été utilisée à des fins pédagogiques, à l'image des œuvres phares réalisées par Colin Low et Sidney Goldsmith au sein de l'ONF dans les années 1950-80, les vingt dernières années ont donné naissance à une multitude d'approches qui ont totalement désenclavé ce genre.

Les neuf programmes proposés mettent en lumière cette effervescence créative. L'approche biographique et autobiographique s'étend de la chronique intimiste (*Passages*) à la biographie critique (*Nuts!*), en passant par le pamphlet politique (*Crulic*) et la vie fantasmée (*A Liar's Autobiography*, *Les journaux de Lipsett*, *Mynarski chute mortelle*, *Rocks in My Pocket*). Les rencontres et témoignages forment un pan important de la sélection, à l'instar des films de Jonas Odell (*Never Like the First Time!*, *Tussilago*). Qu'il s'agisse de créer un accompagnement visuel délirant (*I Met the Walrus*) ou de concevoir un univers visuel sobre au service d'un récit bouleversant (*Manque de preuves*, *Andersartig*), les films présentés rappellent sans cesse que l'animation peut parfois permettre de transcender les limites du réel afin de rendre compte des beautés et des horreurs du monde. Outils de mémoire (*200 000 fantômes*), de déambulation (*Madagascar*, *Allegro ma troppo*), de réflexion historique (*Golpe de espejo*, *War Story*) ou politico-poétique (*Herqueville*), les œuvres du réel animé nous emportent au-delà de la réalité pour mieux la regarder.

Bruno Dequen

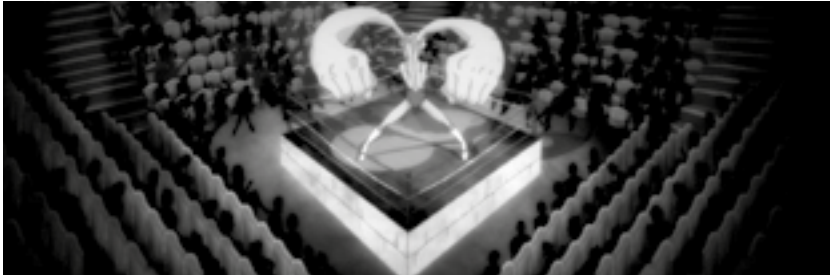
For the last 15 years or so, successful films such as *Persepolis*, *Waltz With Bashir* and Quebec's own *Ryan*, by Chris Landreth, have demonstrated the incredible creative force that is the animated documentary. As Marcel Jean (General Director of the Cinémathèque québécoise) remarked recently, aside from reminding us that animation is not solely for creating fantasy worlds, this development is all the more important because both animation and documentary are strong suits for Quebec cinema. It is not surprising to find six films in this retrospective made by local filmmakers.

Produced in collaboration with the Sommets du cinéma d'animation, *Animating Reality* presents a stunning overview of the many ways in which animation approaches documentary, and vice versa. While several recent films have underlined the importance of this hybrid form, the alliance between documentary and animation is not new: the first animated documentary, *The Sinking of the Lusitania*, was made in 1918 by Winsor McCay. While animated documentaries have long been made for educational use – recall the important works of Colin Low and Sidney Goldsmith at the NFB in the 1950s through 1980s – in the last 20 years numerous works have broken the genre free of its old niche.

The retrospective's nine programs highlight that creative renaissance. Biography and autobiography run the gamut from intimate stories (*Passages*) and critical biography (*Nuts!*), to political broadsides (*Crulic*) and dreamed lives (*A Liar's Autobiography*, *Les journaux de Lipsett*, *Mynarski Death Plummet*, *Rocks in My Pocket*). Encounters and testimonials are an important part of the retrospective, with the films of Jonas Odell (*Never Like the First Time!*, *Tussilago*). Whether the goal is to create a delirious visual accompaniment (*I Met the Walrus*) or a sober world to support a gut-wrenching story (*Manque de preuves*, *Andersartig*), the films always remind us that animation can allow a film to transcend the limits of reality, revealing the beauty and horror of the world. They are grim reminders (*200 000 fantômes*), explorations (*Madagascar*, *Allegro ma troppo*), reflections on history (*Golpe de espejo*, *War Story*) and political poetry (*Herqueville*): the works in *Animating Reality* take us beyond reality, to help us see it more clearly.

Programme

1



A Liar's Autobiography – The Untrue Story of Monty Python's Graham Chapman

Présenté en 3D – 3D Presentation

BILL JONES, JEFF SIMPSON, BEN TIMLETT

Royaume-Uni | 2012 | 85 min | anglais

Décédé en 1989, Graham Chapman avait pris soin d'écrire et d'enregistrer son autobiographie imaginaire avant de tirer sa révérence. Accompagnée par les performances de ses anciens confrères, la voix de Chapman nous guide à travers des séquences animées hallucinées qui retracent les aléas de la vie rocambolesque d'un dandy homosexuel alcoolique fumeur de pipe qui, par hasard, serait devenu un comédien célèbre.

Before Graham Chapman died in 1989, he took the time to write and record his imaginary autobiography. Accompanied by performances by his old colleagues, Chapman's voice guides us through hallucinatory animated sequences that revisit the twists and turns in the incredible life of a gay, pipe-smoking, alcoholic dandy who, quite by accident, became a famous comedian.

Programme

2



Passages

MARIE-JOSÉE SAINT-PIERRE

Québec | 2008 | 25 min | français, s.t. anglais

Le récit d'un cauchemar : celui de l'accouchement de la cinéaste elle-même à l'hôpital Saint-Luc de Montréal. Le noir et blanc sobre et une bande-son d'une rare intensité décuplent les émotions d'un drame personnel qui devient une dénonciation sans appel de la déshumanisation du système médical.

A nightmare narrative: the filmmaker giving birth at Saint-Luc Hospital in Montreal. Muted black and white and an exceptionally intense soundtrack ratchet up the emotion in a story of personal tragedy that becomes a fierce denunciation of an inhumane medical system.



Mynarski chute mortelle

Mynarski Death Plummet

MATTHEW RANKIN

Québec | 2014 | 8 min | français, s.t. anglais

Un film hybride surréaliste, entre mélodrame muet et animation expérimentale, qui imagine les derniers instants de vie d'un héros canadien de la Seconde Guerre mondiale. Le film de patrimoine réinventé.

A surrealistic hybrid film – part silent melodrama, part experimental animation – imagining the final moments in the life of a Canadian hero in the Second World War. A reinvention of the heritage film.



Les journaux de Lipsett

THEODORE USHEV

Québec | 2010 | 14 min | français

Sous forme de journal intime (narré par Xavier Dolan), ce film du prolifique Theodore Ushev propose une descente aux enfers de la maladie mentale du célèbre cinéaste expérimental Arthur Lipsett. Suite de tableaux angoissés en mouvement, le film se réapproprie les images et les sons de l'œuvre de Lipsett pour proposer le plus inoubliable des hommages.

Framed as a secret diary (narrated by Xavier Dolan), this film by the prolific Theodore Ushev recounts the descent into the hell of mental illness experienced by the acclaimed experimental filmmaker Arthur Lipsett. After a series of tense moving tableaux, the film re-appropriates images and sounds from Lipsett's work, resulting in a most unforgettable tribute.

Programme

3

NUTS!

PENNY LANE

États-Unis | 2016 | 79 min | anglais

Voir page 95 (Présentations spéciales)

See page 95 (Special Presentations)

Programme

4



Never like the first time!

Aldrig som första gången!

JONAS ODELL

Suède | 2006 | 14 min | suédois, s.t. anglais

En voix off, quatre personnes nous racontent leur « première fois ». Quatre styles d'animation différents s'accordent à la diversité des expériences racontées, de la plus romantique à la plus traumatique.

In voiceover, four people tell the story of losing their virginity. Four different animation styles match the diversity of their experiences, from highly romantic to deeply traumatic.



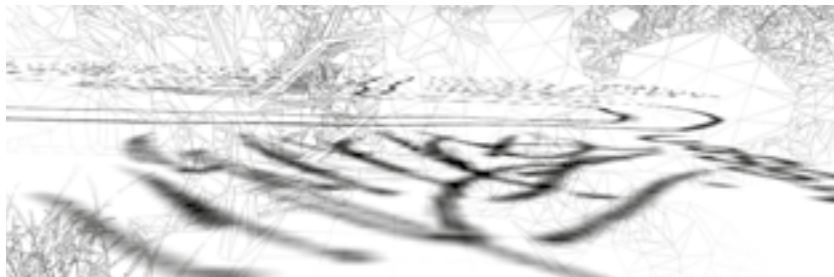
I Met The Walrus

JOSH RASKIN

Canada | 2007 | 5 min | anglais

Comment rendre compte de l'impact d'une rencontre de jeunesse ? À travers une animation totalement débridée et psychédélique, inspirée par les paroles des chansons du célèbre musicien activiste, *I Met the Walrus* met en images l'entrevue d'un jeune Canadien de 14 ans avec John Lennon en 1969.

How do you gauge the impact of meeting a celebrity when you're a child? Using wild psychedelic animation, inspired by the lyrics of John Lennon, *I Met the Walrus* recounts a 1969 interview between a 14-year-old Canadian and the famous activist musician.



Manque de preuves

Lack of Evidence

HAYOUN KWON

France | 2011 | 9 min | français, s.t. anglais

Le récit bouleversant de Oscar, un jeune Nigérien poursuivi par sa propre famille qui désire le soumettre à un sacrifice rituel. Le témoignage de ce demandeur d'asile est accompagné d'une animation minimaliste qui souligne la froideur du regard bureaucratique sur un drame humain.

The heartbreaking story of Oscar, a young Nigerian man being pursued by his own family, who want to kill him in a ritual sacrifice. The asylum-seeker's testimonial is accompanied by minimalist animation that underscores the coldness of the bureaucratic perspective on human tragedy.



Ryan

CHRIS LANDRETH

Canada | 2004 | 14 min | anglais, s.t. français

Œuvre phare de l'animation 3D, le film de Chris Landreth, couronné aux Oscars, a permis de redécouvrir Ryan Larkin, l'un des pionniers de l'animation canadienne devenu mendiant.

A landmark work of 3D animation, Chris Landreth's Oscar-winning film brought Ryan Larkin, a Canadian animation pioneer who had fallen on hard times, back to the limelight.



Tussilago

JONAS ODELL

Suède | 2011 | 14 min | suédois, s.t. anglais

Mélange brillant de témoignages, d'images d'archives et de créations, *Tussilago* retrace le parcours singulier d'une jeune Allemande qui, dans les années 1970, vécut une histoire d'amour aussi intense que destructrice avec un futur terroriste.

A brilliant combination of testimonials, archival images and reconstructions, *Tussilago* tells the amazing story of a young German woman who, in the 1970s, had an intense and destructive love affair with a future terrorist.

Programme

5



Crulic: The Path To Beyond

Crulic: drumul spre dincolo

ANCA DAMIAN

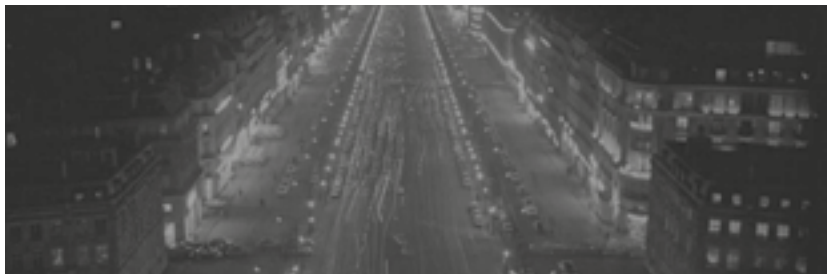
Roumanie | 2011 | 73 min | roumain, s.t. anglais

Sur des images animées superbes, résultat de techniques hybrides mêlant entre autres le dessin et la photographie, une voix d'outre-tombe témoigne. Il s'agit de Crulic, un jeune Roumain décédé dans une prison polonaise à la suite d'une grève de la faim. Grâce au génie d'Anca Damian, son sort ne sera jamais oublié.

Over superb animated images, created using hybrid techniques involving drawing and photography, a voice speaks from beyond the grave. It is Crulic, a young Romanian who died in a Polish prison as the result of a hunger strike. Thanks to the genius of Anca Damian, he will never be forgotten.

Programme

6



Allegro ma troppo

PAUL DE ROUBAIX

France | 1962 | 13 min | sans paroles

Le Paris des années 1960 entièrement filmé en accéléré, grâce à un procédé précurseur du time-lapse. De la frénésie des intersections à celle de la vie nocturne parisienne, une symphonie urbaine inédite et jouissive.

Paris in the 1960s, filmed in time-lapse. From hectic intersections to endless nightlife, a novel and delightful urban symphony.



200 000 fantômes

Nijuman no borei

JEAN-GABRIEL PÉRIOT

France | 2007 | 11 min | sans paroles

Entièrement composé de photographies qui se superposent et dialoguent entre elles à travers les époques, le film de Jean-Gabriel Périot (*Une jeunesse allemande*, RIDM 2015) est un hommage vibrant aux victimes de l'un des drames les plus atroces du 20^e siècle : le bombardement de Hiroshima.

Composed entirely of photographs superimposed on one another, exchanging references across eras, this film by Jean-Gabriel Périot (*Une jeunesse allemande*, RIDM 2015) is a vibrant homage to one of the worst tragedies of the 20th century: the bombing of Hiroshima.



Madagascar, carnet de voyage

BASTIEN DUBOIS

France | 2009 | 12 min | français, s.t. anglais

Une initiation à la culture malgache sous forme de carnet de voyage. Une démarche ludique et lucide qui s'apparente aux œuvres de Guy Delisle dans le domaine de la bande dessinée.

A travelogue that introduces us to Malagasy culture. The film's playful, lucid approach recalls the work of cartoonist Guy Delisle.



Herqueville

PIERRE HÉBERT

Québec | 2007 | 22 min | français, s.t. anglais

Un paysage magnifique de Normandie est hanté par les déchets nucléaires. Un film-essai hybride, entre photographie, animation et poème, au service d'un discours politique et écologique.

A spectacular Normandy landscape is haunted by nuclear waste. A hybrid essay combining photography, animation and poetry, contributing to a political and environmental debate.

Programme

7



The Sinking of the Lusitania

WINSOR MCCAY

États-Unis | 1918 | 10 min | anglais

Premier documentaire animé de l'histoire du cinéma par le pionnier de l'animation Winsor McCay. La reconstitution du naufrage d'un navire britannique torpillé par les Allemands. Quand l'animation permet de mettre en image l'histoire invisible.

The first animated documentary ever made, by animation pioneer Winsor McCay. The film is a reconstruction of the sinking of a British ship torpedoed by the Germans. An example of animation putting images to otherwise invisible history.



War Story

PETER LORD

Royaume-Uni | 1989 | 5 min | anglais

Un narrateur raconte sa vie quotidienne de plombier pendant la Seconde Guerre mondiale. À travers le style attachant de Peter Lord (*Wallace et Gromit*, *Chicken Run*), un hommage plein d'humour au courage de la population anglaise pendant les bombardements nazis.

A narrator recalls his life as a plumber during the Second World War. A hilarious tribute to the courage of English civilians during the Blitz, filmed in the charming signature style of Peter Lord (*Wallace and Gromit*, *Chicken Run*).



Andersartig

DENNIS STEIN-SCHOMBURG

Allemagne | 2011 | 5 min | allemand, s.t. anglais

Une femme se souvient de sa jeunesse au sein d'un pensionnat pendant la guerre. Plus solitaire que les autres enfants, son amour pour la nature la sauvera d'une catastrophe. Une animation infiniment délicate s'accorde à la sensibilité à fleur de peau du témoignage.

A woman recalls her childhood in a boarding school during the war. More of a loner than her peers, her love of nature saved her from disaster. An incredibly delicate animation, in keeping with a highly emotional testimonial.



Golpe de espejo

CLAUDIO DÍAZ

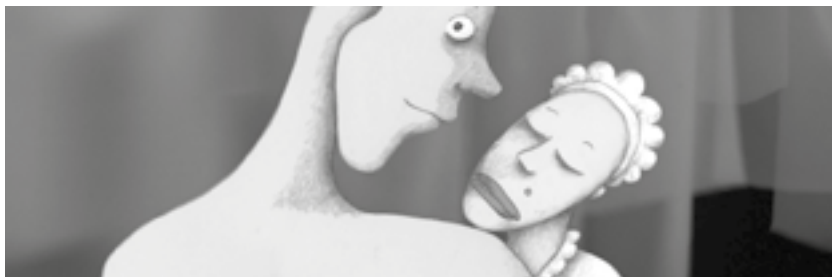
Chili | 2008 | 33 min | espagnol, s.t. anglais

Porté par une animation spectaculaire et totalement libérée de toute contrainte réaliste, le film de Claudio Díaz met en valeur les témoignages de jeunes Chiliens nés après le coup d'État de 1973. Une nouvelle perspective qui permet de redécouvrir l'impact de l'Histoire.

Claudio Díaz's spectacular animation, unbound by any concern for realism, presents the testimony of young Chileans born after the 1973 coup. A new perspective that helps us rediscover the impacts of historic events.

Programme

8



Rocks in My Pocket

SIGNE BAUMANE

États-Unis/Lituanie | 2014 | 88 min | anglais, s.t. français

À partir de témoignages recueillis auprès de ses proches de même que ses propres expériences de vie, Signe Baumanne (*Teat Beat of Sex*) propose un récit familial totalement éclaté, drôle et d'une franchise désarmante sur la maladie mentale et la dépression.

Using testimonials from her loved ones and her own recollections, Signe Baumanne (*Teat Beat of Sex*) presents a wild, funny and disarmingly frank family story about mental illness and depression.

Programme

9

Séances famille

Family Screenings

Voir page 157

See page 157

En complément de la sélection des RIDM, deux programmes de courts métrages récents seront présentés lors des Sommets du cinéma d'animation, du 23 au 27 novembre 2016 à la Cinémathèque québécoise.

In addition to the RIDM's selection, two programs of recent short films will be presented during the Sommets du cinéma d'animation, from November 23 to 27 2016, at the Cinémathèque québécoise.



Deborah Stratman : les dessous du monde visible

Deborah Stratman: Beneath the Visible World

À travers trois programmes, VISIONS présente le travail de Deborah Stratman, une artiste multidisciplinaire américaine basée à Chicago. Dans ses œuvres, Stratman explore les anxiétés et les dispositifs de contrôle de la société américaine, exhibant ce qui se dérobe habituellement au regard. Avec sa machine-cinéma, elle déconstruit des systèmes, trace de nouveaux chemins sur de vieilles cartes, et remodèle des territoires que l'on imaginait connus. Attachée à la matérialité du cinéma, Stratman travaille beaucoup en 16 mm. Sa démarche permet de proposer des visions à la fois ludiques, poétiques et profondément troublantes. Elle utilise habilement des figures métaphoriques pour comprendre comment le phénomène même de la métaphore se déploie dans nos vies. Ses films s'intéressent en particulier aux traces que laisse l'Histoire, afin de remettre en question la réalité de façon inattendue. VISIONS est fier de présenter ces trois programmes qui « chuchotent des secrets à ceux qui écoutent attentivement ».

Over three programs of proposition and perception, VISIONS presents the work of Chicago-based artist and filmmaker Deborah Stratman. Often dealing with American anxieties and the apparatuses of control, Stratman probes the depths of what can be hidden beneath the visible world. She uses her cinema-machine to pull apart systems, to trace new lines on old maps and to re-chart territory we thought we knew. Often working on 16mm, Stratman is a filmmaker invested in the material of cinema, using its alchemy to generate playful and poetic ways of seeing that are also deeply disturbing. She makes wonderful use of metaphor in seeking to understand how metaphor itself is manifest in our lives. In tracing signs and marks left by history, Stratman's films often take reality by surprise, causing it to reveal something new and unexpected of itself and VISIONS is proud to present a program of work that "whispers secrets to those who listen carefully."

Benjamin R. Taylor
VISIONS

Organisé conjointement avec VISIONS,
en collaboration avec la Cinémathèque québécoise

PROGRAMME 1 – The Illinois Parables

The Illinois Parables

États-Unis | 2016 | 60 min | 16 mm | anglais

Une série de paraboles du Midwest interroge le rôle historique qu'a joué la foi dans l'idéologie et l'identité nationales. A suite of Midwestern parables questioning the historical role belief has played in ideology and national identity.

PROGRAMME 2 – Tracer des routes | Tracing Lines

From Hetty to Nancy

États-Unis | 1997 | 44 min | 16 mm | anglais/danois, s.t. anglais

Le récit d'un journal de voyage crée un jeu de contrastes entre les paysages austères et indomptés de l'Islande et les banalités du voyage. Travel journal entries weave a narrative that counterpoises the austere Icelandic "frontier" landscape with the banalities of travel circumstances.

O'er the Land

États-Unis | 2009 | 52 min | 16 mm | anglais

Une méditation autour du concept de menace élevée qui aborde l'identité nationale, la culture de l'arme à feu, la nature à l'état sauvage, la consommation, le patriotisme et la possibilité de transcendance personnelle. A meditation on the milieu of elevated threat addressing national identity, gun culture, wilderness, consumption, patriotism and the possibility of personal transcendence.

PROGRAMME 3 – Systèmes/Couches | Systems/Layers

On The Various Nature Of Things

États-Unis | 1995 | 25 min | 16 mm | anglais

Une exploration en 24 figures des grands phénomènes naturels conçue à partir des conférences publiques effectuées en 1859 par le physicien écossais Michael Faraday. A 24-figure exploration of the natural forces at work in the world, based on Scottish physicist Michael Faraday's 1859 Christmas lectures to the public.

Immortal, Suspended

États-Unis | 2013 | 6 min | HD | anglais

Le concept de suspension est observé sous de multiples angles – en tant que lévitation, interruption, préservation et source de suspense. Une réflexion brillante mise en scène au sein de lieux dont l'identité elle-même est fluide. The idea of suspension is evoked on shifting registers – as levitation, cessation, preservation, and suspense – and located in sites whose identities slip as we track through a space within a space.

In Order Not To Be Here

États-Unis | 2002 | 33 min | 16 mm | anglais

Un regard sans compromis sur l'influence déterminante de la sécurité, de la surveillance et de la protection de la vie privée sur notre environnement. An uncompromising look at the ways privacy, safety, convenience and surveillance determine our environment.

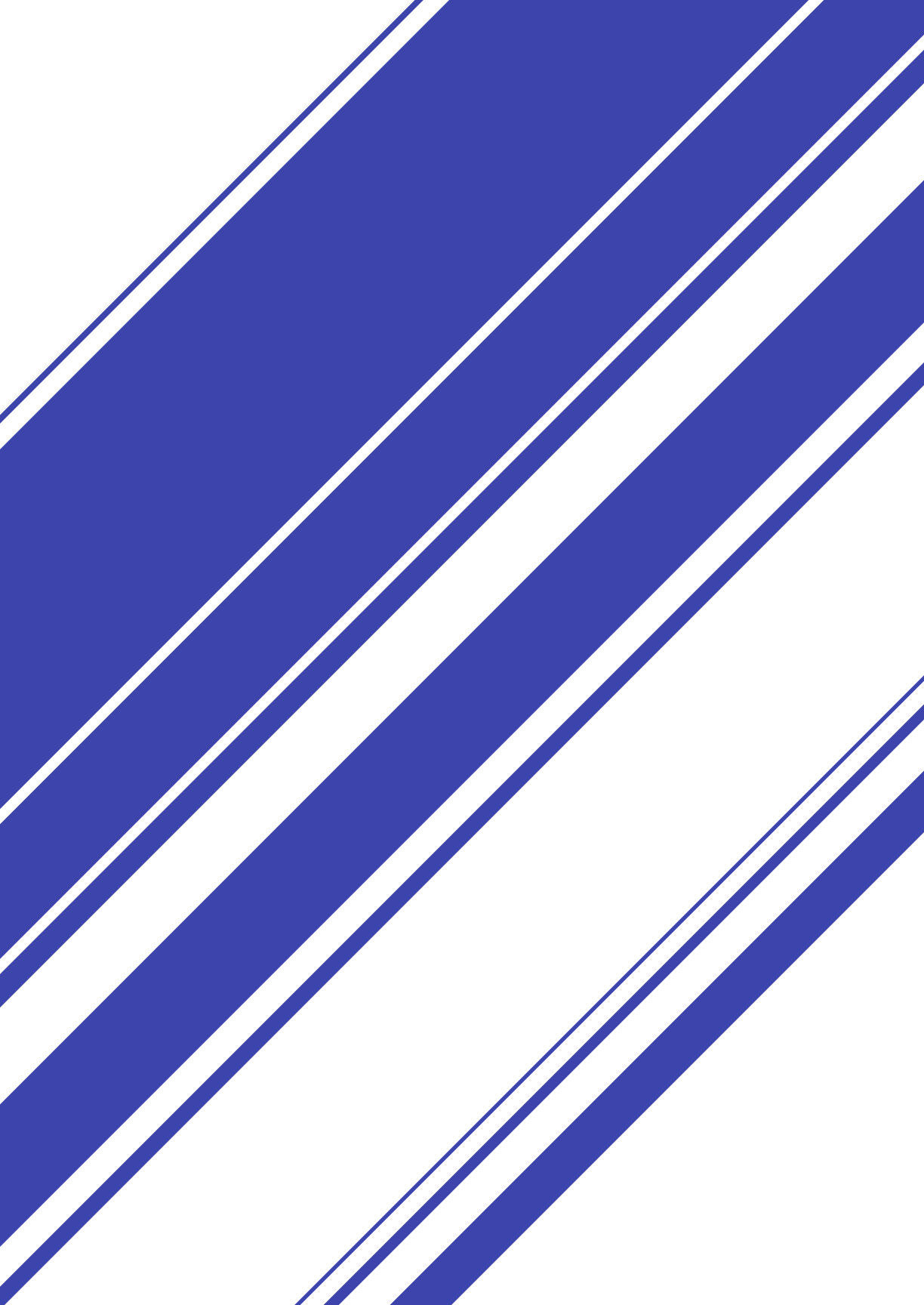
Hacked Circuit

États-Unis | 2014 | 15 min | HD | anglais

Le travail de bruitage et de postsynchronisation chorégraphié en un seul plan-séquence met en lumière les multiples niveaux de fabrication d'un film. A single-shot, choreographed portrait of the Foley process, revealing multiple layers of fabrication and imposition.



Activités parallèles
Parallel Activities





La soirée de la relève ICI RDI

Animée par Patrick Masbourian, *La soirée de la relève ICI RDI* est un événement festif qui met de l'avant des courts métrages documentaires de cinéastes émergents. Un prix sera remis à l'un d'entre eux par un jury composé de représentants de Radio-Canada.

Le grand public et les réalisateurs en herbe pourront découvrir les petits bijoux de la relève sur grand écran, et ce, gratuitement. Une occasion en or de connaître aujourd'hui celles et ceux qui, demain, stimuleront notre imaginaire et notre réflexion.

Hosted by Patrick Masbourian, *La soirée de la relève ICI RDI* is a festive event focused on short films by up-and-coming filmmakers. An award will be presented to one of them by a jury of Radio-Canada representatives.

The general public and the young directors will see these short gems on the big screen – for free. It's a great opportunity to get a sneak preview of the next generation of filmmakers who will spark our imagination and make us think for years to come.

1. *André Levesque missionnaire* | Oksana Karpovych | 18 min
2. *Les beiges* | Étienne Lacelle | 11 min
3. *C'est tombé dans l'oreille d'une Sourde* | Véro Leduc | 15 min
4. *Le cri de la marmotte* | Colin Nixon | 16 min
5. *Kupanishkueu* | Mélodie Jourdain-Michel | 5 min
6. *La maison de Yara* | Émilie Baillargeon | 15 min
7. *Pantalons supérieurs* | Féroë Pontay | 10 min
8. *Photo jaunie* | Fanie Pelletier | 31 min

Présenté par Radio-Canada



Séances famille Family Screenings

Pour la troisième année consécutive, les RIDM ont le plaisir d'inviter les familles à la Cinémathèque québécoise pour initier les plus jeunes au documentaire. En lien avec la rétrospective *Le réel animé*, le programme 2016 est composé de courts métrages d'animation accessibles dès 6 ans. Après les séances, un atelier de bricolage permettra aux enfants de fabriquer leur propre jouet optique : un thaumatrope !

For the third year in a row, the RIDM is pleased to invite families to the Cinémathèque québécoise to introduce children to documentary film. In connection with the *Animating Reality* retrospective, the 2016 program consists of animated shorts suitable for kids 6 and up. After the screenings, a crafts workshop will allow children to make their own optical toy, the thaumatrope.

PROGRAMME - L'enfance animée PROGRAM - Animating Childhood

Le chandail | Sheldon Cohen | 1980 | Canada | 10 min | français
Imparfaite | Andrea Dorfman | 2010 | Canada | 12 min | français
Ma Moulton et moi | Torill Kove | 2014 | Québec/Norvège | 13 min | français
Mamie | Janice Nadeau | 2016 | Québec/France | 6 min | français
Si j'étais le bon dieu | Cordell Barker | 2014 | Canada | 8 min | français
Vigia | Marcel Barelli | 2013 | Suisse | 8 min | français

Présenté en collaboration avec l'ONF, La Marelle Mag,
et les Spirographeuses du dimanche



Séance d'écoute publique : Demain les Innus Public Listening Session : Demain les Innus

Le collectif des Soirées d'Écoute Publique (ecoutemtl.ca) vous invite à nouveau cette année à découvrir la fine fleur de la création sonore et radiophonique. Grâce aux RIDM, nous investissons la salle de cinéma pour une écoute au long cours, dans la pénombre. Un programme double avec le court métrage lauréat du concours pancanadien que nous avons organisé, suivi d'un long métrage suisse enregistré au Québec. Une séance sans images, pour le seul plaisir des oreilles.

Le collectif des Soirées d'Écoute Publique

Once again this year, the Soirées d'Écoute Publique collective (ecoutemtl.ca) invites you to discover the pinnacle of audio and radio creativity. Thanks to the RIDM, we will take over a movie theater for a long listening session in the dark. It will be a double bill, with the winner of our Canada-wide short-form competition followed by a feature-length Swiss production recorded in Quebec. A session without images, to the delight of the ears.

Demain les Innus

JONAS POOL | Suisse | 2014 | 56 min | français, innu

De Sept-Îles à Schefferville, découvrez la réalité du Nitassinan, territoire ancestral des Innus, morcelé par les mines et les barrages. From Sept-Îles to Schefferville, discover the life of Nitassinan, the ancestral land of the Innu, now scarred and divided by mines and dams.

Présenté par le centre PRIM,
en collaboration avec CHOQ.ca



Écrire un documentaire

Writing a Documentary

Lors du dernier Festival du film de Sundance, Robert Greene remporte le prix du meilleur scénario pour *Kate Plays Christine* (voir page 42). Cette récompense, rare pour un documentaire, permet de rappeler une évidence : le cinéma documentaire est écrit. Mais de quel type d'écriture parle-t-on ? De scènes reconstituées, de mise en scène, de structure établie au montage ? Une table ronde de cinéastes animée par le programmeur et critique Eric Hynes (Film Comment, Reverse Shot).

At the most recent Sundance Film Festival, Robert Greene won a Special Jury Award for writing, for *Kate Plays Christine* (see page 42). The award is a rare one for a documentary, and it reminds us of a core truth: documentary films are written. But just what kind of writing are we talking about? Reconstructions, direction, structure created during editing? This round table of filmmakers, moderated by programmer and critic Eric Hynes (Film Comment, Reverse Shot), will explore these questions.



Le réel animé décortiqué

Inside Animated Reality

À l'occasion de notre rétrospective *Le réel animé*, des cinéastes discuteront des possibilités qu'offre le cinéma d'animation au genre documentaire, et vice versa : de la nécessité de cinéastes d'animation à se confronter au réel au besoin de cinéastes documentaires de faire appel à l'animation. Une table ronde animée par la productrice Julie Roy.

In conjunction with our *Animating Reality* retrospective, filmmakers will discuss the possibilities that animation opens up for documentary, and vice versa – from animators' need to confront the real to documentary filmmakers' need to use animation. This round table is moderated by producer Julie Roy.

Présenté en collaboration avec l'ONF



Leçon de cinéma : Pierre-Yves Vandeweerd

Master Class: Pierre-Yves Vandeweerd

Les films de Pierre-Yves Vandeweerd forment un véritable fil conducteur qui s'enrichit d'œuvre en œuvre et présentent une réflexion en perpétuelle évolution sur les possibilités du cinéma documentaire à rendre compte des bouleversements du monde. Retraçant toute sa carrière, cette leçon de cinéma permettra au cinéaste de témoigner de son parcours à travers la présentation, entre autres, de plusieurs extraits marquants de ses films.

The films of Pierre-Yves Vandeweerd maintain a continuous train of thought that grows deeper from one film to the next, resulting in an ever-evolving reflection on the potential for documentary film to do justice to the world's upheavals. Looking back on his entire career, in this master class Vandeweerd will discuss his evolution by presenting several key excerpts from his films, among other materials.



La riposte des cinéastes autochtones

Indigenous Videographers Shoot Back

La riposte est une sorte de manifeste qui invite à renverser les canons traditionnels de la représentation du récit autochtone. Une constellation d'artistes et de réalisateurs mohawks, ojibwés, abénakis et inuit discutent de leurs pratiques et de leurs démarches. Ils réfléchissent aux moyens de se distinguer du récit colonial classique et proposent plutôt un engagement vif et authentique auprès des lieux, des personnes et de leurs histoires.

Shoot Back is a manifesto of sorts, inviting a reversal/refusal of the traditional tropes of representing native stories. A constellation of Mohawk, Ojibway, Abenaki and Inuit artists and filmmakers discuss their own practices and processes, debate their disentanglement from the grips of colonial storytelling, and propose instead an energized and authentic engagement with places, people and histories.

Présenté en collaboration avec les unités suivantes de l'Université McGill : Faculté des arts, Faculté de droit, Département d'anthropologie, Département d'histoire de l'art et d'études en communication, Département de sciences politiques.
Présenté en collaboration avec le festival *Présence autochtone*

Art, culture et réintégration sociale

Art, Culture and Social Reintegration

Les collaborations entre le milieu communautaire et le milieu artistique sont de plus en plus fréquentes au Québec. Un riche dialogue s'établit entre ces deux mondes qui semblent, dans l'inconscient collectif, s'opposer. Dans ce contexte, quels types de projets culturels sont offerts aux populations judiciarisées ? L'action culturelle peut-elle contribuer à la réintégration sociale de ces dernières ? Une discussion accompagnée de la projection du court métrage *Double peine* réalisé par le collectif Art Entr'Elles. En lien avec l'exposition, *Décliner votre identité* (voir page 164).

In Quebec, there are increasing numbers of collaborations between the art world and community organizations. A rich dialogue is underway between these worlds that would seem, in the public mind, to be poles apart. What kinds of cultural projects are available to people in the correctional system? Can cultural action help ex-inmates find their bearings in society at large? A discussion accompanied by a screening of the short film *Double peine*, by the Art Entr'Elles collective. In connection with the exhibition *Defining Your Identity* (see page 164).

Présenté en collaboration avec la Société Elizabeth Fry du Québec

Projection-débat : les malaises du Québec anglophone

Screening + Debate: Anglophone Quebec and its Discontents

Depuis la Révolution tranquille, d'innombrables Québécois d'origine anglophone ont quitté la Belle Province souvent à contrecœur. Parmi ceux qui sont restés, le malaise demeure souvent palpable. Ce sujet sensible peu médiatisé est pris à bras le corps par John Walker dans *Quebec My Country Mon Pays* (voir page 55). Plusieurs intervenants feront le tour des enjeux suscités par le film.

Since the Quiet Revolution, countless anglo-Quebecers have left the province, often reluctantly. The malaise of those who have stayed is often palpable. This sensitive topic, seldom discussed in French-language media, is confronted head-on by John Walker in *Quebec My Country Mon Pays* (see page 55). Several panellists will discuss the issues raised by the film.

Présenté en collaboration avec le Centre pour l'étude de la citoyenneté démocratique

Les défis de la jeunesse inuit

Challenges Facing Inuit Youth

Une discussion autour du présent et surtout de l'avenir de la jeunesse inuit, à partir du film *Chez les géants* de Sébastien Rist et Aude Leroux-Lévesque (voir page 50). Avec, entre autres participants, Anne Pélouas, journaliste et correspondante au Canada pour le journal *Le Monde*. Elle est l'auteure du livre *Les Inuits : résistants !* (Éditions Ateliers Henry Dougier, 2015).

A discussion about the present and, especially, the future of Inuit youth, surrounding the film *Living with Giants* by Sébastien Rist and Aude Leroux-Lévesque (see page 50). With, amongst other panelists, Anne Pélouas, journalist and Canadian correspondent for *Le Monde* and author of *Les Inuits : résistants !* (Éditions Ateliers Henry Dougier, 2015).

Présenté en collaboration avec le Cœur des sciences de l'UQAM



Nouménie : une installation cinématographique de Pierre-Yves Vandeweerd

Nouménie: A Cinematic Installation by Pierre-Yves Vandeweerd

EN COLLABORATION AVEC | IN COLLABORATION WITH
ALAIN CABAUX, PIERRE SCHLESSER, HÉLOÏSE TUBOEUF

Nouménie désigne le jour de la nouvelle lune, durant lequel les animaux se dirigent solennellement vers les hommes, en intercession avec les morts. Elle est aussi l'incandescence qui habite celui qui a vécu la traversée du danger. Des steppes sahariennes aux montagnes du Caucase, des hommes fuient, chutent et se relèvent, résistent. En écho à ces fugitifs, des soldats se succèdent dans un désert et dans des tranchées, combattent. Tels des spectres, des images survivantes – de ce qui n'est plus et de ceux qui ont disparu – reviennent ci et là des hautes solitudes de la guerre, guidées par l'acuité des chameaux et des brebis. Composée d'images inédites et de réminiscences sonores récoltées par temps de guerres et aux confins du monde et de la raison, cette installation est conçue comme une visitation de l'extrême nord humain, comme une épiphanie de l'indicible par le geste poétique.

Pierre-Yves Vandeweerd

Nouménie is the day of the new moon, when animals solemnly approach humans, interceding with the dead. It is also the incandescent core of a person who has braved danger. From the Saharan steppes to the mountains of the Caucasus, men run, fall and get back up. They resist. Echoing these fugitives, soldiers cross deserts and dig trenches. They fight. Like ghosts, surviving images – of what is gone and of those who died – return here and there from the deep solitude of war, guided by the intuition of camels and sheep. Composed of previously unseen images and audio testimonials recorded in wartime, on the outer limits of the world and reason, this installation is conceived as a visitation from humanity's poles, like an epiphany of the unspeakable reached through poetic gesture.

Présenté en collaboration avec la Délégation Wallonie-Bruxelles à Québec



LUX : une installation vidéo de John Blouin

LUX: A Video Installation by John Blouin

Un projecteur 35 mm en fonte, suspendu dans le vide. Des faisceaux numériques épaulant l'entrée dans l'univers clos des projectionnistes. Une voix, une trace. Cette œuvre nous fait prendre conscience de la poésie de cette mécanique, de sa mise en scène. Dans le silence de la cabine de projection, elle nous rappelle le démantèlement d'une époque pivot du cinéma, et le déclin de la présence des projectionnistes. Complexifiant le chemin de la pellicule et de la lumière, elle crée des formes sculpturales, une présence d'un jadis. Avec affection, sans nostalgie.

John Blouin

A cast iron 35mm projector hanging in space. Digital lights guiding the way into the secret world of the projectionist's booth. One voice, one trace. This work reveals the poetry and theatricality of the projection process. In the silence of the booth, we are reminded of the dismantling of a crucial era in film history, and of the gradual disappearance of the projectionist. Adding complexity to the story of film and light, it creates sculptural forms, a presence from a past. All affection, no nostalgia.



Décliner votre identité : une exposition audiophotographique

Defining Your Identity: An Audio-Photographic Exhibition

Comment construire son identité dans une société qui continue de nous juger par rapport aux gestes du passé ? Autour de cette question, le collectif Art Entr'Elles, réunissant des femmes judiciairisées en réintégration sociale et des artistes professionnelles, et l'organisme artistique Projet Ose présentent une création collective composée de onze autoportraits audiophotographiques. Chaque œuvre exprime une sensation vécue par les artistes à un instant de leur vie perçu comme un moment de transformation. L'image, la voix, les expressions et les mots des créatrices proposent au spectateur une lecture différente de leurs identités, au-delà des apparences et des stéréotypes. Ce projet a été coréalisé avec Sandra Lachance, photographe, et Sarah Lalonde, auteure. Il a bénéficié du soutien de la Fondation Béati, de la Ville de Montréal dans le cadre du programme Culture et communauté et de la Caisse Desjardins d'économie solidaire, ainsi que de la collaboration de Continuité-famille auprès des détenues et de la Société Elizabeth Fry du Québec.

How do you build an identity in a society that keeps judging you for your past? That is the question asked by the Art Entr'Elles collective, comprising female ex-convicts undergoing reintegration and professional artists. Together with the arts organization Projet Ose, they are presenting a group work consisting of 11 audio-photo self-portraits. Each work expresses a feeling experienced by the artists at a particularly transformative moment in their lives. The image, voice, expressions and words of the creators invite the viewer to read their identities differently, eschewing appearances and stereotypes. The project was co-produced by photographer Sandra Lachance and writer Sarah Lalonde. It received financial support from Fondation Béati, from the Ville de Montréal as part of the city's Culture et communauté program, and from the Caisse Desjardins d'économie solidaire, and was made in collaboration with Continuité-famille auprès des détenues and the Quebec chapter of the Elizabeth Fry society.

Présenté en collaboration avec la Société Elizabeth Fry du Québec



Gifoscope

Présenté par les RIDM sur la place Pasteur, le Gifoscope s'inspire du praxinoscope, jouet optique inventé par Émile Reynaud à la fin du 19^e siècle, et du GIF animé, format populaire sur Internet aujourd'hui. Reposant sur le principe d'animation cyclique, le tambour pivotant du Gifoscope permet de créer l'illusion du mouvement. À vous de l'actionner pour animer les frises de l'artiste visuelle Martine Dupuis, une finissante de l'UQAM.

Presented by the RIDM in Place Pasteur, the Gifoscope is inspired by the praxinoscope, an optical toy invented by Émile Reynaud in the late 19th century, and by the animated GIF, a popular format for short clips on the Internet. Based on the principle of looping animation, the Gifoscope's rotating drum helps create the illusion of movement. Visitors set it in motion, animating images by visual artist Martine Dupuis, a recent UQAM graduate.

Présenté avec le soutien de l'UQAM, du Partenariat du Quartier des spectacles, de la Ville de Montréal et du Conseil des arts de Montréal. Réalisé en collaboration avec La Camaraderie, DIX au carré et PRAXI inc.



Les RIDM s'envolent sur Air Canada The RIDM takes off with Air Canada

Du 1^{er} octobre au 30 novembre 2016, les passagers voyageant à bord des vols Air Canada auront l'occasion de découvrir une sélection de quatre courts métrages programmés par les RIDM. Des documentaires pertinents, originaux et maîtrisés réalisés par des cinéastes de la relève prometteurs !

From October 1 to November 30 this year, passengers on Air Canada flights will have the chance to see four short films selected by the RIDM. Insightful, original, well-made documentaries by promising new filmmakers!

- 1. *Le son du silence*** | Maxim Rheault | 2015 | 15 min
- 2. *Dialogue(s)*** | Philippe David Gagné | 2016 | 5 min
- 3. *Free World Pens*** | Nika Khanjani | 2015 | 20 min
- 4. *À trois pas de la scène*** | Judith Plamondon | 2014 | 19 min

RIDM+

Présentées en collaboration avec Télé-Québec, nos projections mensuelles RIDM+ se déroulent chaque dernier jeudi du mois au Cinéma du Parc. Une occasion de faire le plein de documentaires rares et inédits presque toute l'année, et d'assister à des discussions avec des cinéastes.

Our monthly RIDM+ screenings, presented in collaboration with Télé-Québec, take place at Cinéma du Parc on the last Thursday of every month. An opportunity to see rare and new documentaries (almost) year round, usually including discussions with the filmmakers.



RIDM en plein air

Outdoor Screenings

Chaque été, des projections de documentaires sont organisées gratuitement dans différents parcs de Montréal. Les RIDM collaborent avec plusieurs partenaires afin de présenter le meilleur du documentaire dans le plus grand nombre de lieux, et ce, tout l'été. Cette initiative est présentée par Planète+, la chaîne de documentaire, et rendue possible grâce au soutien de Téléfilm Canada.

Every summer, the RIDM presents free outdoor documentary screenings in various Montreal parks. The RIDM works with several partners to present the best documentaries in as many locations as possible, all summer long. This initiative is presented by Planète+, documentary channel and made possible with the support of Telefilm Canada.

RIDM en milieu carcéral

RIDM Behind Bars

Depuis 2012, les RIDM développent un programme de diffusion de documentaires dans différents centres de détention au Québec : Leclerc, Bordeaux, Joliette, ainsi qu'à la Maison de transition Thérèse-Casgrain. Des intervenants spécialisés animent des discussions avec les cinéastes et des ateliers d'écriture avec les détenus. Ces actions reçoivent le soutien de Téléfilm Canada, de la Société Elizabeth Fry du Québec et de l'Entente sur le développement culturel de Montréal – projet soutenu par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal.

In 2012, the RIDM created a documentary-screening program for several correctional institutions in Quebec: Leclerc, Bordeaux and Joliette, as well as the Maison de transition Thérèse-Casgrain. As part of the program, specialists lead discussions with the filmmakers and writing workshops for inmates. These activities are supported by Telefilm Canada, the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society and the Entente sur le développement culturel de Montréal – a project supported by the Ministère de la Culture et des Communications and the Ville de Montréal.

Programme Jeune public

Young Audiences Program

Les RIDM encouragent la jeune génération à découvrir le meilleur du documentaire et ses nouvelles formes à travers des ateliers de création, des projections et des rencontres entre professionnels et cinéphiles en herbe. Pendant le festival et à l'année, ils peuvent ainsi appréhender le langage cinématographique propre au documentaire et développer, à travers les films, un regard critique sur le monde actuel. Les séances pendant le festival sont présentées en collaboration avec L'inis.

The RIDM encourages young people to discover the world of documentary and its newest forms through screenings and creative workshops, and by creating opportunities for young people interested in film to meet industry professionals. During the festival and year round, youth audiences also have the chance to learn the cinematic language specific to documentaries and, by watching films, develop a critical perspective on important issues around the world. Screenings during the festival are presented in collaboration with L'inis.

Projections en classe

In-class Screenings

Depuis 2012, des centaines d'élèves ont pu profiter de projections scolaires et de rencontres avec des cinéastes venus les rencontrer en classe au cégep, à l'école secondaire ou en centre jeunesse. Les RIDM diffusent également le Prix des étudiants (créé en 2014) dans les cégeps partenaires, en présence de son auteur. Ces projections sont soutenues par la Régie du cinéma et Téléfilm Canada.

Since 2012, hundreds of students have benefited from RIDM screenings at school, along with the chance to meet filmmakers visiting their cegep, high school or youth centre. The RIDM also screens the winner of the Student Award (launched in 2014) in partner cegeps, with the director in attendance. These screenings are supported by the Régie du cinéma and Telefilm Canada.

Création jeunesse

Young Creators Projects

Les RIDM ont produit depuis 2013 trois œuvres interactives en milieu scolaire, toutes trois présentées cette année dans la salle UXdoc (voir pages 123 et 130).

Sous la direction de la réalisatrice Marie-Claude Fournier, les élèves de l'école secondaire montréalaise Jeanne-Mance ont été initiés à la réalisation avec le projet pilote *Sans cell, trop cruel* (2014, sanscelltropcruel.ca). En 2015, accompagnés par Catherine Therrien et Nadine Gomez, les élèves de l'école Amos explorent leur quartier de Montréal-Nord et font tomber les préjugés à son sujet à travers *Intersections* (intersections-mtl nord.com). Cette année, avec *Futur, pas sûr* (futurpassur.com), les 43 adolescents de l'école secondaire Euréka s'interrogent sur la pression sociale qui pèse sur leur choix de carrière. Marie-Claude Fournier dirige la réalisation de ce projet conçu à la fois pour mobile et ordinateur.

Since 2013, the RIDM has produced three interactive works in schools, all three of which are presented this year in the UXdoc Space (see pages 123 and 130).

Under the guidance of director Marie-Claude Fournier, students at Jeanne-Mance high school in Montreal were introduced to directing through a pilot project called *Sans cell, trop cruel* (2014, sanscelltropcruel.ca). In 2015, with the support of Catherine Therrien and Nadine Gomez, students at Amos school explored their Montréal-Nord neighbourhood, challenging preconceptions about it in *Intersections* (intersections-mtl nord.com). This year, *Futur, pas sûr* (futurpassur.com) is the work of 43 teens from Euréka high school. They explored the social pressures affecting their choice of career. Marie-Claude Fournier oversaw the production of this project, designed for both mobile and desktop platforms.



Doc Circuit Montréal, le marché du documentaire des RIDM

Doc Circuit Montréal: RIDM's Documentary Marketplace

Événement incontournable de l'industrie du documentaire, Doc Circuit Montréal (DCM) tiendra sa 12^e édition du 12 au 16 novembre, pendant les RIDM. Initié en collaboration avec DOC Québec, DCM offre un programme intensif d'ateliers professionnels, de conférences et de tables rondes qui favorise la formation, les échanges et le partage de connaissances entre les différents acteurs de l'industrie. Servant également de plateforme de réseautage, Doc Circuit Montréal propose une panoplie de rencontres d'affaires, d'opportunités de réseautage et d'occasions de pitch qui stimulent le développement de partenariats et contribuent au démarrage de nouveaux projets ainsi qu'à la promotion des ventes. L'événement, qui rassemble les décideurs parmi les plus influents de l'industrie, réunit chaque année plus de 300 professionnels autour de projets novateurs et des enjeux actuels du milieu documentaire.

A major event in the documentary film industry, Doc Circuit Montréal (DCM) will hold its 12th edition from November 12 to 16, during the RIDM. Founded in collaboration with DOC Québec, DCM offers an intensive program of professional workshops, lectures and roundtables that focus on training, discussion and sharing of knowledge among the various players in the industry. As a networking platform, Doc Circuit Montréal offers many formats of business meetings, networking opportunities and pitches that encourage the development of partnerships, help get new projects off the ground and promote sales. Every year, the event, attended by some of the most influential decision-makers in the industry, draws over 300 professionals from all over the world seeking to create and support innovative projects and, together, address the issues currently facing documentary makers.

La collaboration entre les
RENCONTRES INTERNATIONALES
DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL
et la VILLE DE MONTRÉAL constitue
le témoignage de belles expériences,
ce dont nous sommes tous très fiers.

vive  375

J'AI 60 ANS


AVEC LE TALENT D'ICI DEPUIS 1956



**CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL**
60 ANS



ANIK BISSONNETTE DANSEUSE

Montréal 



Télé-Québec

aime les
documentaires
d'ici

**Votez pour votre
court métrage préféré!**

À voir sur lafabriqueculturelle.tv :
5 courts métrages documentaires

DU 26 OCTOBRE AU 18 NOVEMBRE

**LA
FABRIQUE
CULTURELLE.tv**

POST MODERNE

Fière de vos histoires

prim

Centre de production
et de postproduction
au service des créateurs
indépendants depuis 35 ans

**Programmes d'aide à la
création, de formations
et de résidences.**



Studio de mixage sonore
Salle de montage vidéo et de colorisation
Salle d'exploration numérique / Réalité virtuelle
Copies DCP et transferts



primcentre.org



514.524.2421



FIER COMMANDITAIRE DES RIDM

29 AVENUE LAURIER OUEST, MONTRÉAL

VISITEZ AUSSI NOTRE PUB DE SAINT-JÉRÔME AU 259 RUE DE VILLEMURE

WWW.DIEUDUCIEL.COM  BRASSERIE DIEU DU CIEL  @BRASSERIES_DDC

FIER PARTENAIRE

**DES RENCONTRES INTERNATIONALES
DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL**

PROUD PARTNER

**OF THE MONTREAL INTERNATIONAL
DOCUMENTARY FESTIVAL**



LE TROU DU DIABLE

**FESTIVAL
DE CINÉMA DE
LA VILLE DE
QUÉBEC**

**QUÉBEC CITY
FILM
FESTIVAL**

FCVQ.CA
SEPTEMBRE 2017

**Pour tous
vos besoins
en location.**



**ENTREPRISES
VIDEO SERVICE**

2409, Saint-Zotique est, Montréal (Québec)
T +1 514 593-7925 | www.entvideoservice.com

UQÀM inspirée par la création



Partenaire de grandes réalisations culturelles :
l'UQAM anime Montréal.

#uqam

**GLOBAL MOVEMENTS ON A
SCREEN NEAR YOU.**
MOUVEMENTS MONDIAUX
SUR UN ÉCRAN PRÈS DE CHEZ VOUS.



CINEMA POLITICA
SCREENING TRUTH TO POWER

CINEMAPOLITICA.ORG

Cinéma du Parc

10 ANS

*encore et toujours
now & forever*



6 FILMS POUR / FOR 60 \$



3575, avenue du Parc, Montréal 514.281.1900 – cinemaduparc.com

STATIONNEMENT / PARKING 2 \$ / 3 H

Cinéma Beaubien

15 ANS *encore et toujours*



6 films pour 60 \$



2396, rue Beaubien Est, Montréal – 514.721.6060 – cinemabeaubien.com

DOC québec

DOCUMENTARY ORGANIZATION OF CANADA / DOCUMENTARISTES DU CANADA

DEVENEZ MEMBRE DE DOC QUÉBEC
(LA VOIX DES DOCUMENTARISTES)

REPRÉSENTATION POLITIQUE

ATELIERS, RÉSEAUTAGE, CLASSES DE MAÎTRES, ETC.

RÉDUCTIONS À DOC CIRCUIT MONTRÉAL / AIX HOT DOCS (DE TORONTO, ETC.)

ABONNEMENT À LA REVUE TRIMESTRIELLE P.O.V.

TARIFS RÉDUITS POUR LES POULCES D'ASSURANCE (GLOBALIX)

ET ENCORE D'AVANTAGE!

**FIER PARTENAIRE DES RIDM ET
COFONDATEUR DE DOC CIRCUIT MONTRÉAL**

WWW.DOCQUEBEC.CA | INFO@DOCQUEBEC.CA | REJOIGNEZ-NOUS SUR FACEBOOK!

DOC QUÉBEC EST LE CHAMPRE ORGANISÉ PAR DOC - ASSOCIATION DOCUMENTARISTES DU CANADA - UNE ORGANISATION À BUT NON LUCRATIF VOUSÉE À LA PROMOTION DU DOCUMENTAIRE ET DES DOCUMENTARISTES (PRODUCTEURS-TRICCS, RÉALISATEURS-TRICCS, ARTISANS-AMICI).

EXISTANT DEPUIS PLUS DE 25 ANS, DOC COMPTE PLUS DE 700 MEMBRES ACTIFS À TRAVERS LE PAYS. IL EST LE SEUL ORGANISME À REPRÉSENTER L'ENSEMBLE DES DOCUMENTARISTES INDÉPENDANTS AU CANADA.



20^{ans}
Linis

CRÉATION
COMMUNICATION
GESTION

Microprogramme

Réaliser un documentaire

Prochaine édition : printemps 2017

Vous souhaitez partager votre vision du monde et alimenter la réflexion de vos concitoyens sur des enjeux qui vous préoccupent ?

Le genre documentaire vous inspire et vous désirez en maîtriser la forme ?

Le microprogramme **Réaliser un documentaire** peut devenir la clé du succès de votre démarche.



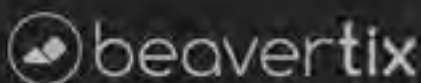
Information et inscription en ligne | inis.qc.ca | fpc@inis.qc.ca | 514 285-1840

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE | CINÉMA | TÉLÉVISION | MÉDIAS INTERACTIFS



IL ÉTAIT UNE FOIS,
UNE BILLETTERIE
INTELLIGENTE.

ONCE UPON A TIME. SMART TICKETING.



LA BILLETTERIE OFFICIELLE DES / THE OFFICIAL TICKETING OF
RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

GO RIDM GO !

ZONE
FESTIVAL

zonefestival.com

m0851

DANS L'ADN MONTRÉALAIS DEPUIS 1987
PART OF MONTREAL'S DNA SINCE 1987



m0851.com



GRUPE
ABP

MET DE L'AMBIANCE DANS VOS ÉVÉNEMENTS!

LOCATION ET VENTE
D'ÉQUIPEMENT POUR
ÉVÈNEMENT

RENTAL AND SALE
EQUIPMENT FOR
EVENT

MONTREAL — OTTAWA — QUÉBEC

MONTREAL 12 960, BOULEVARD INDUSTRIEL
MONTREAL (QUEBEC) H1A 4Z6 514 528-5445
SOFA TO GO.COM / GROUPEABP.COM

Sofa to go

BAREFOOT WINE & BUBBLY

barefootwine.ca  #BarefootWineCA  BarefootWine



© 2014 BAREFOOT WINE CO.

425 MAYOR

BAR
FURCO

514.764.3588



433 MAYOR

CAFÉ
PARVIS

514.764.3589



Fantasia

FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS

JUILLET 2017 MONTRÉAL fantasiafestival.com

Montréal 



TOURISME/
MONTRÉAL



TELEFILM
CANADA

Québec 

FIÈRE DE REPRÉSENTER LES RÉALS AU COEUR DU DOCUMENTAIRE D'ICI

Voyez les réals d'ici sur www.reals.quebec

ARRQ

ASSOCIATION DES
RÉALISATEURS
ET RÉALISATRICES
DU QUÉBEC

RÉALS

RÉALISATEURS
ET RÉALISATRICES
DU QUÉBEC



**LIRE
24 IMAGES
C'EST
TRÈS BIEN**

**SOUTENIR
24 IMAGES
EN
S'ABONNANT
C'EST
ENCORE
MIEUX**

LA REVUE DE CINÉMA 24 IMAGES C'EST AUSSI + L'APPLICATION IPAD + PODCAST 24 IMAGES
+ DISTRIBUTION DE FILMS + UN SITE WEB ACTIF WWW.REVUE24IMAGES.COM
6874, RUE DE LA ROCHE, MONTRÉAL (QUÉBEC) CANADA H2S 2E4



LE MARCHÉ INTERNATIONAL DU DOCUMENTAIRE
THE INTERNATIONAL DOCUMENTARY MARKETPLACE

28^e ÉDITION

19 / 22 JUIN 2017

LA ROCHELLE / FRANCE

#SSD17



✉ WELCOME@SUNNYSIDEOFTHEDOC.COM ☎ +33 (0) 5 45 55 79 79



WWW.SUNNYSIDEOFTHEDOC.COM



19TH THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL 03-12.03.2017



**19th Thessaloniki
Documentary Festival: 03-12/03/2017**

INTERNATIONAL PROGRAM

Final Deadline

for submissions: 27/11/2016

Contact: documentary@filmfestival.gr

DOC MARKET

Doc Market: 05-11/03/2017

Deadline: 16/01/2017

Docs in Progress: 09/03/2017

Deadline: 06/02/2017

EDN Docs in Thessaloniki: 03-07/03/2017

Contact: agora@filmfestival.gr

Images of the 21st Century



www.filmfestival.gr

postproduction sonore - film et télévision



audio zone

444, rue Saint-Paul Est
Montréal (Québec) H2Y 3V1

514 931-9466
audiozone.ca



Sheffield
Doc Fest
9-14
June
2017



Super Early Bird Pass
available until 21 November

Register for £209+VAT
at sheffdocfest.com



DOC
POINT 23.-29.1.
2017

WWW.DOCPOINT.INFO

A poster for CPH:DOX featuring a background of horizontal black and white stripes that curve and wobble. The text is overlaid on these stripes.

CPH:DOX*

Bending time


**New
Festival
Dates**

16-26 Mar. 2017

The logo for DocuDays UA, featuring the text "DocuDays UA" and a stylized graphic of a person with arms raised.

**Docu
DAYS
UA**

4 COMPETITIONS: DOCURIGHT, DOCULIFE,
DOCUSHORT, DOCUUKRAINE
7 AWARDS

A group of sloths holding beer cans, set against a background of a black field with white stars and a black and white optical illusion pattern of spirals.

SUBMIT YOUR FILM!

14TH DOCUDAYS UA INTERNATIONAL
HUMAN RIGHTS DOCUMENTARY FILM FESTIVAL.

24-31/03/2017

FREE SUBMISSION @ WWW.DOCUDAYS.ORG.UA

DEADLINE: NOVEMBER, 30, 2016

DOX
LEIPZIG

DOK LEIPZIG

30.10.–5.11.
2017

60th International Leipzig
Festival for Documentary
and Animated Film

www.dok-leipzig.de

edoc

encuentros del otro cine
festival internacional
de cine documental >> 16

Ecuador
May 2017

Call for entries
now open

WWW.FESTIVALEDOC.ORG



CALL FOR APPLICATIONS OPENS
1 November 2016



**DOKU
FEST**

International Documentary
and Short Film Festival
Fribourg / Alcoa



FID

**28^e INTERNATIONAL 11-17
FILM JULY
FESTIVAL —
MARSEILLE 2017**

www.fidmarseille.org

FIDlab

**9th International 13-14
Coproduction July
Platform 2017**

39TH

CINÉMA DU RÉEL

FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS DOCUMENTAIRES / INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

MARCH 24 TO APRIL 2, 2017

INSCRIPTION EN LIGNE / SUBMISSION ON LINE WWW.CINEMADUREEL.ORG

PARIS – CENTRE POMPIDOU

ParisDOC
CINÉMA DU RÉEL
PROFESSIONNEL

4^E PARISDOC – JOURNÉES PROFESSIONNELLES DU CINÉMA DU RÉEL – APPEL À PROJET FÉV 2017

4TH PARISDOC – PROFESSIONAL DAYS OF CINÉMA DU RÉEL – CALL OPENS ON FEB 2017

PLUS DE DETAILS SUR / MORE DETAILS ON: CINEMADUREEL.ORG/EN/PRESS-AREA/PARISDOC

 **Bibliothèque**
Centre publique d'information
Pompidou

CNRS images / Comité du film ethnographique

CINEMADUREEL.ORG

BLOG.CINEMADUREEL.ORG

 CINÉMA DU RÉEL

 @CINEMADUREEL

11th Edition / 11^{ème} édition



"Edgy, unpredictable, inspiring"
Alan Berliner

"Point de vue documenté, le réel à l'écran, cinéma engagé"
Luce Vïgo

6th-11th March 2017 / 6-11 mars 2017



Doclisboa



15th international
film festival
www.doclisboa.org

call for entries

15.1—31.5 '17

DOXA DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

May 4-14, 2017
Vancouver, BC
www.doxafestival.ca



Photo Still © 2016 Opus 59 Films Inc.

FULL FRAME DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

APRIL 6 - 9 2017 | DURHAM, NC | USA
WWW.FULLFRAMEFEST.ORG

2017 CALL FOR ENTRIES NOW OPEN
DEADLINE DECEMBER 15



*SUBMIT YOUR FILM

Early-bird deadline:
November 16

Deadline:
December 7

Late submissions accepted
to January 9, 2017. Higher
fees apply.

hotdocs

OUTSPOKEN. OUTSTANDING.

CANADIAN INTERNATIONAL
DOCUMENTARY FESTIVAL
APRIL 27–MAY 7, 2017

hotdocs forum

INTERNATIONAL PITCHING FORUM

hotdocs dealmaker

CURATED ONE-ON-ONE PITCH MEETINGS

Distribution Rendezvous

PITCH FINISHED AND ROUGH CUT FILMS

thedocshop

YEAR-ROUND ONLINE DOC MARKET

FOR MORE INFORMATION VISIT
WWW.HOTDOCS.CA

Presenting Platinum Partner



Presenting Partners



Major Supporters



- ▼ Jihlava Industry Programme
- ☰ Inspiration Forum
- ↑↓ Emerging Producers
- ☰ Festival Identity
- ☰ Conference Fascinations
- ⚡ Visegrad Accelerator
- ☰ DOC.STREAM Iceland
- ☰ Best Festival Poster
- ☰ Media & Documentary
- ★ East Silver Market (IDF)

Ji.hlava

21st Jihlava International
Documentary Film Festival

24. — 29. 10. 2017
dokument-festival.com

TIDF
 TAIWAN INTERNATIONAL
 DOCUMENTARY FESTIVAL

TIDF
 TAIWAN INTERNATIONAL
 DOCUMENTARY FESTIVAL

TIDF
 TAIWAN INTERNATIONAL
 DOCUMENTARY FESTIVAL

TIDF
 TAIWAN INTERNATIONAL
 DOCUMENTARY FESTIVAL

TIDF
 TAIWAN INTERNATIONAL
 DOCUMENTARY FESTIVAL

TIDF
 TAIWAN INTERNATIONAL
 DOCUMENTARY FESTIVAL

再見

**Rencontrer la
 Réalité
 Autrement**

 **TIDF**
 台灣國際紀錄片影展
 TAIWAN INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL

真 實

**Re-encounter
 Reality**

www.tidf.org.tw




"If there was one festival that I would recommend to anyone involved or interested in documentary filmmaking, it would be True/False."

— Oscar-winning director James Marsh, *Man On Wire*

TRUE/FALSE FILM FEST

March 2 - 5, 2017
 Columbia, MO

Passes On Sale Now
truefalse.org

 ART WORKS

National Endowment for the Arts

VOTRE ÉQUIPE DE LOCATION!

ON EN OFFRE

NOUS AVONS LA SOLUTION EN TRANSPORT

DE CHOIX
D'OPTIONS
DE CONSEILS
DE SERVICE



LOCATION
SAUVAGEAU [®]
Autos • Camions • Véhicules spécialisés

1 866 728-8243 | info@sauvageau.qc.ca
www.sauvageau.qc.ca



VIA 
VIA Rail Canada

FIÈRE PARTENAIRE DES
RENCONTRES INTERNATIONALES
DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

PROUD PARTNER OF THE
MONTREAL INTERNATIONAL
DOCUMENTARY FESTIVAL

QUI EST
PARTANT
WHO'S
ON BOARD

Le logo VIA Rail Canada est l'emblème officiel de VIA Rail Canada Inc.
The VIA logo is a trademark owned by VIA Rail Canada Inc.



esse

Arts +
Opinions

Paysage
Landscape

88





FOCUS: PERFECTION

ROBERT MAPPLETHORPE



« À ne manquer sous aucun prétexte. »
– *Têtu*

« D'une beauté formelle exceptionnelle. »
– *ICI Radio-Canada Première*

« Sublime. »
– *ELLE Québec*

À VOIR DÈS MAINTENANT

Une présentation
de



Mécène de
l'exposition

**Salah
BACHIR**

Avec le soutien
de

TERRA
FONDATION POUR L'ART AMÉRICAIN

M

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL

Cette exposition est organisée par le Los Angeles County Museum of Art et le J. Paul Getty Museum, en collaboration avec la Robert Mapplethorpe Foundation et le Musée des beaux-arts de Montréal. L'exposition et sa tournée internationale bénéficient du soutien de la Terra Foundation for American Art. | Robert Mapplethorpe, *Melody (Shoe)* [Melody (Chaussure)], 1987. Don de la Robert Mapplethorpe Foundation au J. Paul Getty Trust et au Los Angeles County Museum of Art. © Robert Mapplethorpe Foundation. Used by permission.

**4629
AVENUE DU PARC
MONTRÉAL**

kazamaza.ca

**RSVP
514.844.6292**

KazaMaza

CUISINE DU MOYEN-ORIENT


CAMELLIA
SINENSIS

le thé pur & simple



Quartier Latin
351, Emery
514.286.4002

camellia-sinensis.com



Marché Jean-Talon
7010, Casgrain
514.271.4002



REGARD

APPEL DE FILMS
CALL FOR ENTRIES

INSCRIVEZ VOTRE FILM AVANT LE
1^{ER} DÉCEMBRE

ENTER YOUR SHORT FILM BEFORE
DECEMBER 1ST



FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE AU SAGUENAY
SAGUENAY INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

festivalregard.com



CIEL VARIABLE

ART PHOTO MÉDIAS CULTURE

Un magazine qui présente et analyse des pratiques de la photographie en lien à l'art contemporain, aux nouvelles technologies de l'image et aux enjeux actuels de la culture.

The magazine aims to identify and examine photographic practices that share the ground with contemporary art processes, new image technologies and matters related to global culture.

cielvariable.ca



DU 21 AU 29 AVRIL 2017

VISIONS DU RÉEL

FESTIVAL INTERNATIONAL
DE CINÉMA NYON
DOC OUTLOOK
INTERNATIONAL MARKET
VISIONSDUREEL.CH

SPONSOR PRINCIPAL

la **Mobilière**

PARTENAIRE MÉDIA

SRG SSR

CONCORDIA

LE MONDE EST PETIT  NOUS VOYONS GRAND



DE L'INNOVATION EN CULTURE NUMÉRIQUE
À LA CONQUÊTE DES TAPIS ROUGES

ÉCOLE DE CINÉMA MEL-HOPPENHEIM
CONCORDIA.CA



**Hôtel officiel
Official host Hotel
RIDM**



MONTRÉAL CENTRE

50, Boul. René-Lévesque Ouest,
Montréal, Québec, H2Z 1A2
514.874.9090 • 1.800.363.6535
www.travelodgemontrealcentre.com
reserve@travelodgemontreal.ca



ENTRE AMIS

du Mardi au Dimanche soir
à compter de 17h30

EN FAMILLE

Samedi & Dimanche
Brunch à partir de 10h30

EN GROUPE

La Fabrique Annexa
Salle privée et traitoir

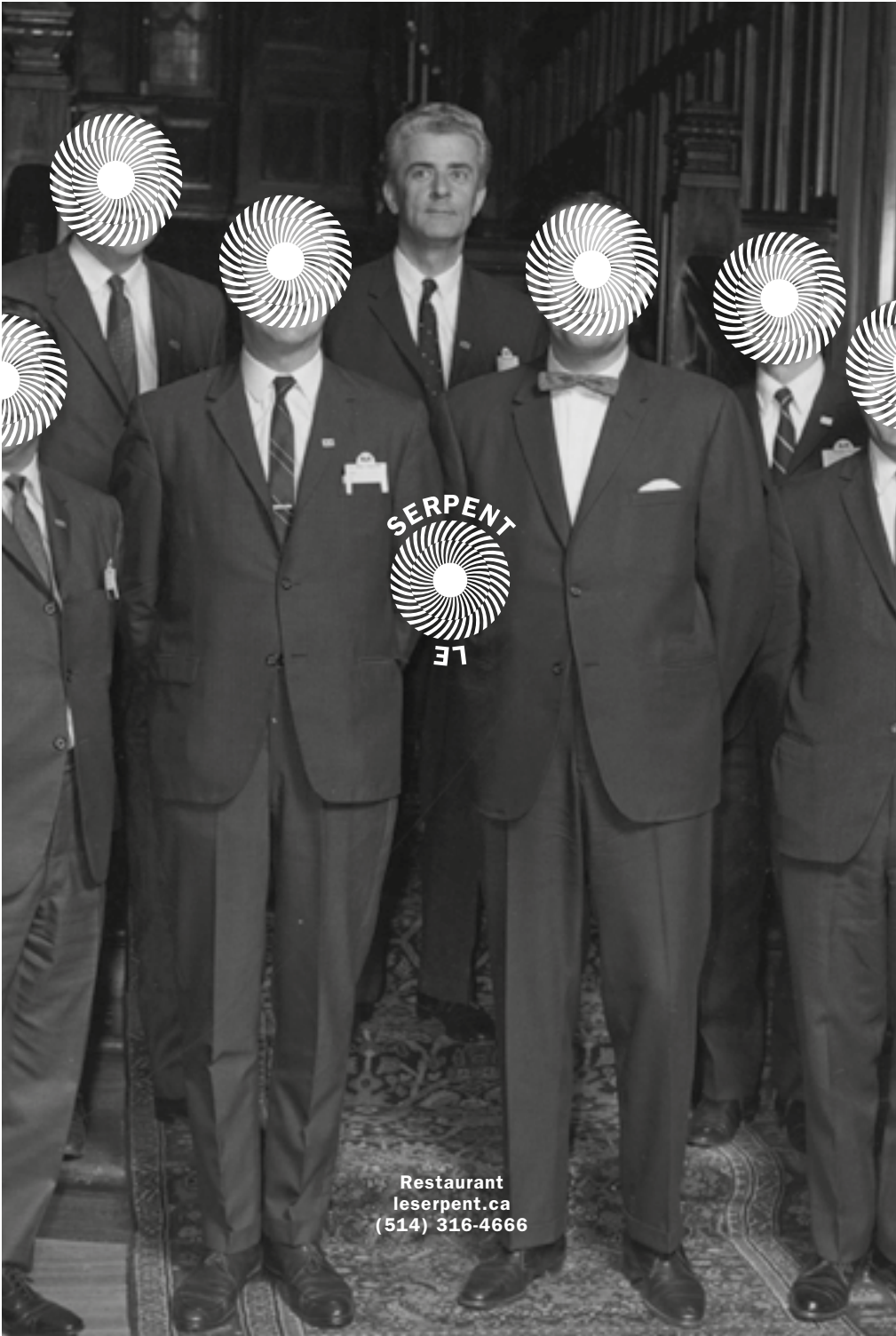


Entre le Quartier Latin et Le Plateau, face au carré St-Louis, Le Bistrot *La Fabrique* vous en met plein les sens.

Le sujet : la cuisine !
Dans un endroit fascinant, la cuisine centrale et ouverte crée l'ambiance dynamique de votre expérience.

LA FABRIQUE

Réservations : 3609 St-Denis Montréal, Québec, H2X 3L6 - 514.544.5038



Restaurant
leserpent.ca
(514) 316-4666



LE FILET

RESTAURANT DE POISSONS
LEFILET.CA
514-360-6060



www.factor.ca/digital

FACTOR Canada

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada et des radiodiffuseurs du Canada. We acknowledge the financial support of the Government of Canada and of Canada's private radio broadcasters.



La seule adresse pour tous
les billets de spectacles à Montréal.

2, rue Sainte-Catherine Est
514 285-4545 - Métro Saint-Laurent

**LA
VITRINE
.COM**
VOTRE
GUICHET
CULTUREL

Québec Montréal Toronto Canada



COMPTON



LE PLUS D'HISTOIRES VÉCUES DANS 1 KM²

*1 KM² FULL OF
TRUE STORIES*



QUARTIER
DES SPECTACLES
MONTREAL

FIER PARTENAIRE DES RENCONTRES
INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE
DE MONTRÉAL

/ PROUD PARTNER OF THE MONTREAL
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL

MTL PASSEPORT



MONTRÉAL À PORTÉE DE LA MAIN!

Découvrez la ville en visitant ses attractions incontournables, transport inclus.

MONTRÉAL IS YOURS!

Enjoy the city by visiting its must-see attractions, transportation included.



*Taxes incluses / Taxes Included

TOURISME /
MONTREAL

passeportmtl.com



Fière d'aider nos
créateurs francophones
à rayonner !

unisTV
franco formidable

Incluse dans votre forfait télé de base.



12-16
nov.
2016

Doc Circuit Montréal

Marché du
documentaire
–
Documentary
Marketplace

DOCCIRCUITMONTREAL.CA



BARBERS



FACTOR

Circuit

DOC

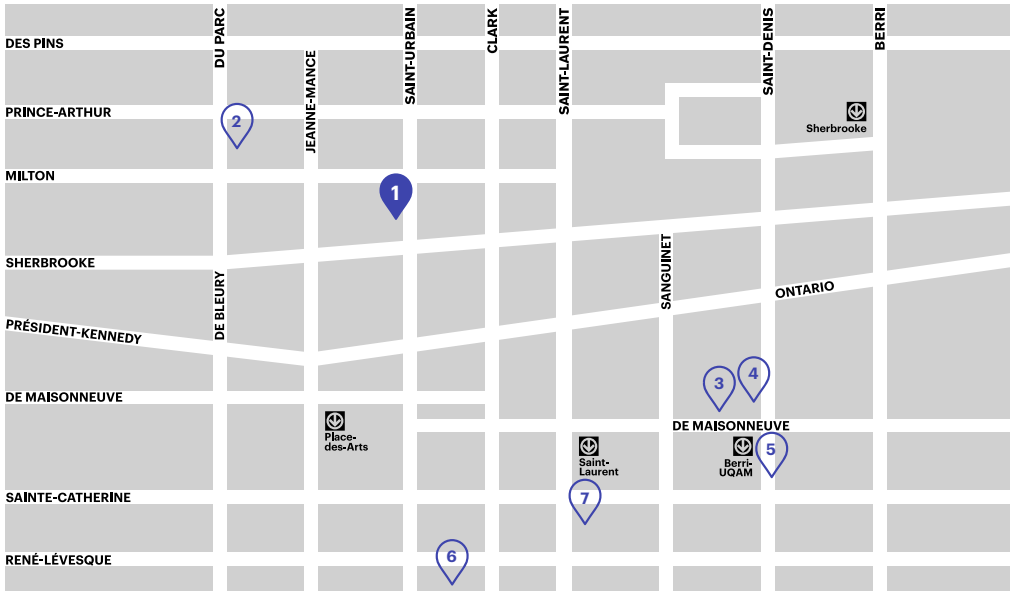


Notes

A		J		R	
Anne-Claire Adet	63	Bill Jones	142	Matthew Rankin	143
Zaynè Akylol	52	Mélodie Jourdain-Michel	156	Josh Raskin	144
Thom Andersen	62	K		Alessio Rigo De Righi	45
Alethea Arnaquq-Baril	49	Oksana Karpovych	156	Sébastien Rist	50, 161
Charles Ayats	129	Adam Khalil	107	Eryk Rocha	88
B		Zack Khalil	107	Gianfranco Rosi	30
Olivier Babinet	96	James N. Kienitz Wilkins	66	Ben Russell	65
Émilie Baillargeon	156	Torill Kove	157	S	
Marcel Barelli	157	Gaspard Kuentz	74	Marie-Josée Saint-Pierre	142
Cordell Barker	157	Alexander Kuznetsov	43	Pierre-François Sauter	38
Rick Barnes	90	Hayoun Kwon	145	Philip Scheffner	40
Slawomir Batyra	64	L		AJ Schnack	73
Signe Baumann	151	Sylvain L'Espérance	51	Melanie Shatzky	78
Ruth Beckermann	114	Clara L'Heureux-Garcia	83	Claire Simon	89
Zoe Beloff	61	Étienne Lacelle	156	Jeff Simpson	142
Santiago Bertolino	31	Maxime Lacoste-Lebuis	79	Dennis Stein-Schomburg	150
Wang Bing	97	Chris Landreth	145	Tony Stone	104
John Blouin	163	Penny Lane	22, 95, 144	Brett Story	54
John Bolton	117	Véro Leduc	156	Deborah Stratman	152-153
Natalie Bookchin	69	Francis Legault	92	SUPERFLEX	68
Kirsten Burger	102	Armand Lemarchand	129	Tim Sutton	113
Andrea Bussmann	58	Aude Leroux-Lévesque	50, 161	T	
C		Peter Lord	149	Kimi Takesue	100
Guillaume Campion	128	Sergei Loznitsa	87	Ben Timlett	142
Brian M. Cassidy	78	M		U	
Yung Chang	81	Michal Marczak	112	Theodore Ushev	143
Patric Chiha	37	Benoît Mariage	136	V	
Sheldon Cohen	157	Winsor McCay	149	Pierre-Yves Vandeweerdt	134-139, 160, 162
Guillaume Côté	128	Chelsea McMullan	53	W	
D		Susanne Regina Meures	120	Nicolas Wadimoff	108
Anca Damian	146	Sebastian Mez	72	John Walker	55, 161
Guy Davidi	44	Avi Mograbi	91	Lynette Wallworth	125
Paul de Roubaix	147	Johannes Müller	102	Eduardo Williams	41
Claudio Díaz	150	N		Nele Wohlatz	115
Daniel Dietzel	76	Dorit Naaman	126	Y	
Andrea Dorfman	157	Janice Nadeau	157	Jero Yun	103
Anja Dornieden	70	Olivia Neergaard-Holm	90	Z	
Bastien Dubois	148	Jon Nguyen	90	Shengze Zhu	36
Andrés Duque	118	Tuan Andrew Nguyen	68	Matteo Zoppis	45
F		Colin Nixon	156	O	
Marie-Claude Fournier	130, 168	O		Tadhg O'Sullivan	39
Atsushi Funahashi	119	Alanis Obomsawin	98	Jonas Odell	144, 146
G		Mehrdad Oskouei	109	P	
Mikko Gaestel	102	P		Isabel Pagliai	67
Philippe David Gagné	80	Francesca Panetta	124	Fanie Pelletier	156
Nikolaus Geyrhälter	93	Nicolás Pereda	58	Jean-Gabriel Périot	147
John Gianvito	110	Mauve Plante-Husaruk	79	Féroë Pontay	156
Hugh Gibson	57	Jonas Pool	158	Lindsay Poulton	124
Juan David Gonzalez Monroy	70	Carlo Guillermo Proto	56	Q	
Robert Greene	42, 159	Q		R	
H		R		S	
Justine Harbonnier	77	S		T	
Mahamat-Saleh Haroun	106	T		U	
Jonathan Harris	127	U		V	
Catherine Hébert	82	V		W	
Pierre Hébert	148	W		X	
Paul Heintz	71	X		Y	
Tomer Heymann	94	Y		Z	
Greg Hochmuth	127	Z		AA	
Aslaug Holm	101	AA		AB	
Tatiana Huevo	46	AB		AC	

200 000 fantômes	147	H			
24.24.24	76	Hacked Circuit	153	R	
6x9	124	Havarie	40	Racines lointaines	136
95 AND 6 TO GO	100	He Who Eats Children	65	Raise Your Arms and Twist	119
A		Herqueville	148	Raving Iran	120
A Liar's Autobiography	142	Hier à Nyassan	82	Remains from the Desert	72
A Model Family in A Model Home	61	Hissein Habré, une tragédie tchadienne	106	La résurrection d'Hassan	56
A Train Arrives at the Station	62	Homo Sapiens	93	Rocks in My Pocket	151
Aim for the Roses	117	The Human Surge	41	Ryan	145
All These Sleepless Nights	112	I		S	
Allegro ma troppo	147	I Met The Walrus	144	S.E.N.S VR	129
Andersartig	150	The Illinois Parables	153	Si j'étais le bon dieu	157
André Levesque missionnaire	156	Immortal, Suspended	153	The Sinking of the Lusitania	149
Andrew Keegan déménagement	77	Imparfait	157	Il Solengo	45
Angry Inuk	49	In Order Not to Be Here	153	Speaking is Difficult	73
Animals Under Anaesthesia	78	INAATE/SE/	107	The Stairs	57
Another Year	36	Indefinite Pitch	66	Starless Dreams	109
Austerlitz	87	Isabella Mora	67	Swagger	96
B		J		T	
Les beiges	156	Jean Ziegler, l'optimisme de la volonté	108	Ta'ang	97
The Botanist	79	Jerusalem, We Are Here	126	Tales of Two Who Dreamt	58
Brothers	101	Les journaux de Lipsett	143	Tempstad	46
Brothers of the Night	37	K		Territoire perdu	138
BUNKERS	63	Kate Plays Christine	42, 159	Les tourmentes	139
C		Kupanishkueu	156	Tussilago	146
C'est tombé dans l'oreille d'une Sourde	156	Kwassa Kwassa	68	U	
Calabria	38	L		Un journaliste au front	31
Le cercle des noyés	137	Long Story Short	69	UZU	74
Le chandail	157	M		V	
Chez les géants	50, 161	Ma Moulton et moi	157	Vigia	157
Cinema Novo	88	Madagascar, carnet de voyage	148	Vol de nuit	83
Closed District	137	Madame B	103	W	
Collisions	125	La maison de Yara	156	Wake (Subic)	110
Combat au bout de la nuit	51	Mamie	157	War Story	149
Le concours	89	Manque de preuves	145	We Can't Make the Same Mistake Twice	98
Le cri de la marmotte	156	Manuel de libération	43		
Crulic: The Path To Beyond	146	The Masked Monkeys	70		
D		Michael Shannon Michael Shannon John	53		
Dark Night	113	Mixed Feelings	44		
David Lynch: The Art Life	90	Mr Gaga	94		
Demain les Innus	158	Mynarski chute mortelle	143		
Dialogue(s)	80	N			
Les dormants	138	Némadis, des années sans nouvelles	136		
The Dreamed Ones	114	Network Effect	127		
E		Never like the first time!	144		
Entre les frontières	91	Non contractuel	71		
F		NUTS!	95, 144		
From Hetty to Nancy	153	O			
Fuocoammare : par-delà Lampedusa	30	O'er the Land	153		
Futur, pas sûr	130, 168	Oleg y las raras artes	118		
El futuro perfecto	115	On the Various Nature of Things	153		
G		P			
Gatekeeper	81	Pantalons supérieurs	156		
Golpe de espejo	150	Passages	142		
Le goût d'un pays	92	Peter and the Farm	104		
The Great Fortune	102	Photo jaunie	156		
The Great Theater	64	The Prison in Twelve Landscapes	54		
The Great Wall	39	Projet Archipel	128		
Gulistan, terre de roses	52	Q			
		Quebec My Country Mon Pays	55, 161		

Ouest | West | Est | East



1. Quartier général RIDM

RIDM Headquarters
Ancienne École
des beaux-arts de Montréal
 3450, rue Saint-Urbain
 Billetterie centrale et accréditations | *Central Box*
Office and accreditation badges
 Café-Bar
 Conférences | *Presentations*
 Soirées | *Parties*
 Salle de concert | *Performance Space*
 Expositions | *Exhibitions*

2. Cinéma du Parc

3575, av. du Parc
 Salle 1
 Salle 2 (Salle Canal D)

3. Cinémathèque québécoise

335, boul. De Maisonneuve Est
 Salle de projection principale
 Salle Fernand-Seguin
 Salle interactive UXdoc
 Foyer Luce-Guilbeault

4. Pavillon Judith-Jasmin Annexe (JE)

1564, rue Saint-Denis
 Salle Jean-Claude-Lauzon

5. Installation interactive Gifoscope

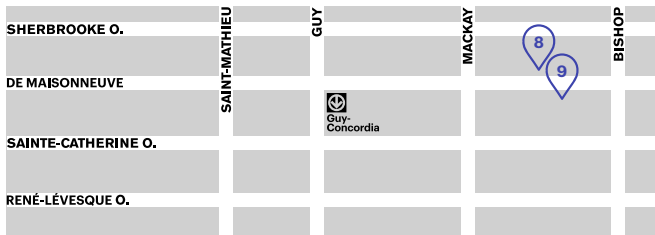
Place Pasteur, rue Saint-Denis

6. Travelodge

50, boul. René-Lévesque Ouest

7. La Vitrine

2, rue Sainte-Catherine Est



8. Université Concordia

1455, boul. De Maisonneuve Ouest
 SGWU Alumni Auditorium
 Auditorium des Diplômés
 de la SGWU (H110)

9. Université Concordia

1400, boul. De Maisonneuve Ouest
 Salle J.A. De Séve,
 McConnell Library Building